莫話記略

李方桂

目錄

序……2

(一)導論：莫話之分佈地點及與其他語言之關係……2

(二)音韵：1. 聲母……3
2. 韵尾輔音……5
3. 元音……5
4. 韵母……6
5. 聲調……7
6. 輕聲……7
7. 聲母與韵母的關係……7
8. 韵母與聲調的關係……17
9. 聲母與聲調的關係……17

(三)故事：I. ……19
II. ……23
III. ……24
IV. ……25
V. ……26
VI. ……28
VII. ……28
VIII. ……29
IX. ……30

(四)詞彙……30

序

本書材料是荔波方村莫孟儒君供給的。調查時間不過一星期，因此材料不多。但是這個語言一向還沒有見過記載，所以這部分材料也還可以供學者的參考。

本書除將莫話的音韵概況略加陳述外，只有幾篇故事及詞彙。因爲這書主要的目的是供給材料，所以比較，歷史，及文法上的各種研究都另文討論。

在荔波調查時蒙貴州第二行政區行政督察專員張策安先生及荔波縣長劉仰方先生加以協助。特此誌感！

李方桂　民國三十一年十月五日

(一)導論

莫話之分佈地點及與其他語言之關係

莫話之所以叫作莫話，就因爲說這種話的人差不多全姓莫。這種人也就叫作莫家。分佈的地點主要在貴州荔波縣的西北境，方村及陽鳳兩鄉，據發音人說陽安鄉（荔波北境），播堯鄉，翫歐鄉（皆在荔波西境），茂蘭鄉（荔波東境），以至廣西的南丹都有莫家，不過家數不多而已。(1) 本篇完全以方村的方言爲研究對像，別處的莫家話方音的差別如何，以及有些地方的莫家是否仍說莫話，都還是問題。

莫家的語言與荔波的水家話很相近，同屬於我們叫作洞水語系Kam-Sui Group的那一支裏。屬於這一支的語言有(1)貴州的玉屏，天柱，錦屏，黎平，榕江，從江及廣西省內的三江，融縣等地的洞話 Kam language，(2)貴州的三都，榕江，從江及荔波的水話 Sui language，(3)貴州定番縣內的羊黃話 T'en language (4)莫話 Mak language 及荔波播堯等鄉的一「錦話」Cham language。(2) 洞水語系

(1) 參看故事 VII,3。

(2) 「錦話」是著者起的名字，當地的「客家」（即說官話的漢人，並不是廣東江西的客家）把他叫作「本地話」。但是當地的仲家系（台語之一）的語言也同叫作「本地話」。因爲說「錦話」的人與仲家同化很深，故漢人不去分別他們，但是水家，莫家，「本地」（即仲家之一）等都叫他作「錦」Cham〔ʧam〕。

與台語系 Tai Group 有密切的關係，但是不屬於台語系（狹義的）。他與台語同出一源，但是很早就與台語分家了，至少在古台語分化爲近代各方言之前。如果我們把洞水語及台語總起來叫洞台語系 Kam-Tai languages 時(1)，就可以用下列的表說明莫話之位置。

- 洞台語系
  - 台語——仲家話，僮家話，擺夷話，暹羅話等
  - 洞水語
    - 洞話
    - 水話
    - 羊黃話
    - 莫家話及錦話

莫話雖然跟水話系統上很近，可是荔波的水家似乎並不把莫家當作水家的一支。水家本身也有方言的不同，例如荔波北部恆豐鄉的水婆方言，東北部三洞鄉的方言，及西北水利鄉的水利水岩方言等。他們方言雖不同，可是都算水家，而莫家則不然。莫家方言固然也與水家的差別大些，但是主要的原因也許因爲莫家跟「本地」人（即仲家之一）混在一起。風俗習慣也跟「本地」接近而與水家不同。水家之過年(如過亥，過卯等)，水家的年曆，死人時的唱歌，開弔等都與莫家不同。莫家甚而至於本身就沒有歌。只會唱「本地」歌。其所以能唱「本地」歌主要原因是因爲他們跟「本地」人通婚。唱歌是談愛情的基本條件，因此莫家男女青年莫不會唱歌，不但與「本地」人唱「本地」歌，自家亦唱「本地」歌。據說從前水家不跟「本地」通婚，而莫家則不然，水莫反不通婚。(2) 這也許是莫家與「本地」同化而與水家疏遠的緣故。語言方面也可以看出莫家與「本地」接近處。(3)

(二)音韵

1. 聲母：莫話聲母可分三大類，(1)單純的，如 p, p', b, ʔb 等，(2)帶 j 的，如 pj, p'j, bj 等，(3)帶 w 的，如 kw, k'w, ŋw 等。依其方法及部位可列表如下：

(1) 這裏我們不能詳細的討論各系語言的關係，將來專文去討論。

(2) 通婚不通婚的問題，我們不敢相信是絕對的。也許只是常見不常見的問題。除非經過民俗上的考證，我們不能就信一面之辭。

(3) 我們在這裏只能說莫話的音系比水話簡單，而近似「本地」話，如水話的 m̥, n̥, ŋ̊, ʔm, ʔn, ʔŋ, ɣ, ʔɣ, ʁ, q, q' 等都沒有了。詞彙也與「本地」話有許多接近的地方。

聲母表

		塞音				鼻音	擦音		
		清音	吐氣音	濁音	帶喉塞音		清	濁	
脣音	單純:	p	p‘	b	ʔb	m	f	v	w
	帶 j:	pj	p‘j	bj		mj			
舌尖音	單純:	t	t‘	d	ʔd	n	s	ʐ	l
	帶 j:	tj	t‘j	dj	ʔdj	nj			lj
	帶 w:				ʔdw	nw	sw	ʐw	lw
舌面音	單純:	ʈ	ʈ‘	ɖ		ɳ	ɕ	j	
	帶 w:	ʈw	ʈ‘w			ɳw		jw	
舌根音	單純:	k	k‘	g		ŋ			
	帶 w:	kw	k‘w	gw		ŋw			
喉音		ʔ					h		

(1) 清音 p(pj),t(tj),ʈ(ʈw),k(kw)等都不吐氣而較北平的音硬，例 pa:iˊ去，pjamˊ 髮，taiˊ 死，tjəuˀ 萎謝，ʈaˀ 等候，(1) ʈwaˊ 鹽，ka:iˊ 雞，kwanˊ 魂。

(2) 次清音卽吐氣清音 p‘(p‘j),t‘(t‘j),ʈ‘(ʈ‘w),k‘(k‘w)等與國語相似，例 p‘aˊ 劈，p‘ja:tˀ 血，t‘j:tˇ 遇見，t‘janˊ 追趕，ʈ‘ikˊ 鍋，ʈ‘wa:uˊ 扯，拉，k‘unˊ 路，k‘wa:iˇ抓。

(3) 濁音 b(bj),d(dj),ɖ,g(gw) 等都是眞正濁音，不似吳語的帶濁吐氣，例 ba:nˊ 男，bjaˀ 柴刀，daˊ 眼，ʐaŋˋ djo:tˀ 直直的，ɖaˊ 皮，gaˊ 菌子，gwanˊ 鐲子。

(4) 帶喉塞濁音 ʔb,ʔd(ʔdj, ʔdw)等有緊喉作用，與廣西武鳴 ʔb,ʔd 相似，但喉塞音似較弱，例ʔbaˊ 寬，ʔdaiˀ 得，ʔdjaiˊ 淺，ʔdwaˊ 筷子。

(5) 鼻音m(mj),n(nj, nw),ɳ(ɳw),ŋ(ŋw),例maˊ 狗，mjaiˇ 銹，naˀ 臉，təiˀ njakˊ 小小的，nwaˊ 藤類植物名，ɳi:ŋˀ 草，ɳa:ŋˊ ɳwa:uˊ 粉末粗貌，ŋaˊ 芝蔴，ŋwaˇ 瓦。

(6) f,v 是脣齒擦音，w 是雙脣擦音，例 fi:nˊ 園，vaˀ 雲，wa:iˊ 棉花。

(1) 參看 4。單獨成韵的長元音都照此辦。

(7) s(sw)讀單字音舌尖有時略向後捲如 ʂ。s 與 ʂ 不分，讀 ʂ 時甚少，例 si:nˊ 吃，swa:pˋ「偷油婆」，蟲名。

(8) ʐ(ʐw)連讀時就變成擦音 r-（略帶閃音）。單讀多讀 ʐ，但有時又讀 z。z 與 ʐ 不分，讀 z 時少，例 ʐaˊ 二，ʐwaˋ 羊。

(9) ʈ(ʈw),ʈ'(ʈ'w),ɖ,ɳ(ɳw),ɕ 等舌面音比國音的「基，欺，希」等聲母的部位靠後；塞音略帶擦音而不大顯著，但不是絕對無擦音，例 ɕaˋ 寫，餘見上。j(jw) 與英文yes之聲母同，如 jaˊ 田，jwa:uˊ 跑。

(10) 邊音 l(lj)(lw)，例 la:mˊ 忘記，ljəuˊ 清，lwa:ŋˇ 摸。

(11) 舌尖音t,t',d,ʔd,n等舌尖所抵部位似較國音的「德，特」等靠後。

(12) 喉塞音 ʔ 及喉擦音 h，例 ʔa:mˋ 菜，haˋ 殺。

(13) 帶 j 聲母及帶 w 聲母中的 j 及 w 都是輔音性而且是短的。

此外有幾個語助詞是沒有聲母的。依上表可知與 j 配的聲母有脣音，舌尖音，與 w 配的有舌面音，舌根音，及舌尖音的一部分。

2. 韵尾輔音：莫話韵尾除去單元音及複合元韵 -i,-u 外只有六個輔音：-m,-n,-ŋ,-p,-t,-k，-p 及 -k 都是不破裂的塞聲，但 -t 的後面舌尖向上捲略帶 r 音，嚴格可寫作〔-tʳ〕。例 mapˊ 打，ʐa:pˇ 洗，冲，ʈ'utˊ 熱，pa:tˋ 八，lakˊ 偷，la:kˇ 子。

3. 元音：莫話元音可分長短兩類，長短元音性質不甚同。

i:	i
e:	
a:	a
ə:	ə
o:	o
u:	u

(1) 長 i: 是高前元音，緊；短 i 是較鬆的元音略似〔ɪ〕；例ni(:)ˊ河，(1)ʔbi:kˋ 姑娘，tipˊ 縫，tikˊ 滿，vinˊ 雨。

(2) e: 無短音。單獨存在(後無輔音或元音)時是緊的 e，與別音配合時如 e:u, e:m, e:n, e:p, e:t, e:k 等讀的較開，在〔e〕與〔ɛ〕之間；例 ʈ'e(:)ˇ 場，集，

(1) 關於長號(:)的省去，參考下面4。

nɐ:u˩ 尿，ʔɐ:k˥ 牛軛。

(3) 長 a: 是前低元音，短 a 較長 a: 稍靠後，但不到後低元音〔ɑ〕的部位；例 ma(:)˩ 狗。pa:i˩ 去，ʔba:n˥ 村，ʔban˩ 扭。tai˩ 拿。

(4) 長 ɐ: 緊而略靠後略似〔ɤ〕，短 ɐ 是央元音，又爲輕讀之元音，但 ɐi 則很近似〔ɐɪ〕，ɐ(:)單獨成韵時在 s 母後則多讀如舌尖元音〔ɿ〕；例 wɐ:ŋ˩ pɐ(:)˩ 圍腰，pɐ:k˥ 芋頭，ˈlɐ ʐ:u˨ 女壻，tɐi˥ 小，sɐ(:)˥ 子（地支）

(5) 長 o: 是介乎〔o〕與〔ɔ〕之間的元音，前略有 u 介音，嚴格可寫作〔ᵘo〕，短 o 也是〔o〕與〔ɔ〕之間的元音；例 po(:)˩ 坡，ʔbo:k˥ 摸捉（魚），ʔbok˩ 水退，toŋ˨ 相，同。

(6) 長 u 爲高後元音，緊；短 u 較開，如〔ʊ〕；uŋ，uk 等則更開，略似〔oŋ〕，〔ok〕；un，ut 尤其是在 k-，t- 系聲母後讀似〔ᵘᵊn〕，〔ᵘᵊt〕，ui 讀似〔ᵘᵊɪ〕，例 ʈu(:)˩ 笑，lu:ŋ˨ 銅，mum˩ 魚，kʻun˩ 路，tut˩ 屁，tui˨ 石，tuŋ˩ 煮，tuk˩ 包，裹。

(7) i 及 u 爲複合元音之後一部分時是短而開，讀如〔ɪ〕及〔ʊ〕，例 tai˨ 拿，pa:i˩ 去，tɐi˥ 小，toi˩ 對，mui˩ 熊，mɐu˩ 猪，tau˩ 梭，ta:u˥ 燒，ʔdɐ:u˩ 一，tiu˨ 條，根。

4. 韵母：莫話韵母之構成爲上列之六個長元音，及各元音（長短）與 -i,-u,-m,-n,-ŋ,-p,-t,-k 之配合。-i 及 -u 在莫話本身看起來可以算韵尾，因爲複合元音 ai,au,ɐi,ɐu 等皆不能再有任何韵尾輔音了。短元音單獨不成韵母（除因輕讀而短者外），因此單獨成韵母的長元音的長號：可以省去。茲就本篇所有的韵母列下：

i(:)		iu		im	i:m	in	i:n	iŋ	i:ŋ	ip	i:p	it	i:t	ik	i:k
ɐ(:)			ɐ:u		ɐ:m		ɐ:n		ɐ:ŋ		ɐ:p		ɐ:t		ɐ:k
a(:)	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	aŋ	a:ŋ	ap	a:p	at	a:t	ak	a:k
ɐ(:)	ɐi		ɐu				ɐn	ɐ:n	ɐŋ	ɐ.ŋ	ɐp		ɛt	ɐ:t	ɐk	ɐ:k
o(:)	oi				om		on		oŋ		op	o:p		o:t	ok	o:k
u(:)	ui				um		un	u:n	uŋ	u:ŋ	up		ut	u:t	uk	u:k

此外還有一個自成音節的鼻音，只有一個字 ʔŋ˨ 你。

從上面看起來 ɐi,oi,ui,iu,ɐu 都沒長的 ɐ:i o:i 等相配。om,on,oŋ 也沒有長的，但是有 op 與 o:p,ok 與 o:k。有些上面不見的韵母本篇沒有收集到，但並不一定不

可能有。

5. 聲調：莫話共有七個聲調，其中一個少見，且多在借字中出現。

(1) 低升調ˊ：由低升至中調，略似北平上聲。但北平上聲先微降然後升，此調不降，例 maˊ 狗，ɖaˊ 皮，kʻunˊ 路。

(2) 低降調ˎ：由中調降到低，與廣西龍州武鳴的土話低降調相同，例luːŋˎ 銅，maˎ 舌，mapˎ 打。

(3) 半高平調ˉ：爲高中之間的平調，似廣州的陰去，例 ʔdaiˉ 得，noˉ 鼠，paːtˉ 八。

(4) 全降調ˇ：由高降到低，似廣州陰平(單字音)；又略似北平去聲，但降的不那麼促也似乎降的沒有那麼低，例 ʈʻeˇ 場，集，ʐaːnˇ 竹竿，laːkˇ 子。

(5) 高升調ˊ：由中升到高，似廣州陰上，或龍州武鳴的高升調，例 məuˊ 猪，jəuˊ 喊，tokˊ 落。

(6) 中升調ˊ：由半低起時保持平度至相當的時間然後微升，有時候感覺幾乎是半低平調，例 siːnˊ 吃，ʈwaˊ 鹽，kaˊ 脚幹。

(7) 高平調ˉ：略如北平的陰平。此調少見，多是漢語近來借字，例 kwaːŋˉ (廣)，laːuˉ (老)等，又 .kə təːkˉ 雞叫卵聲。

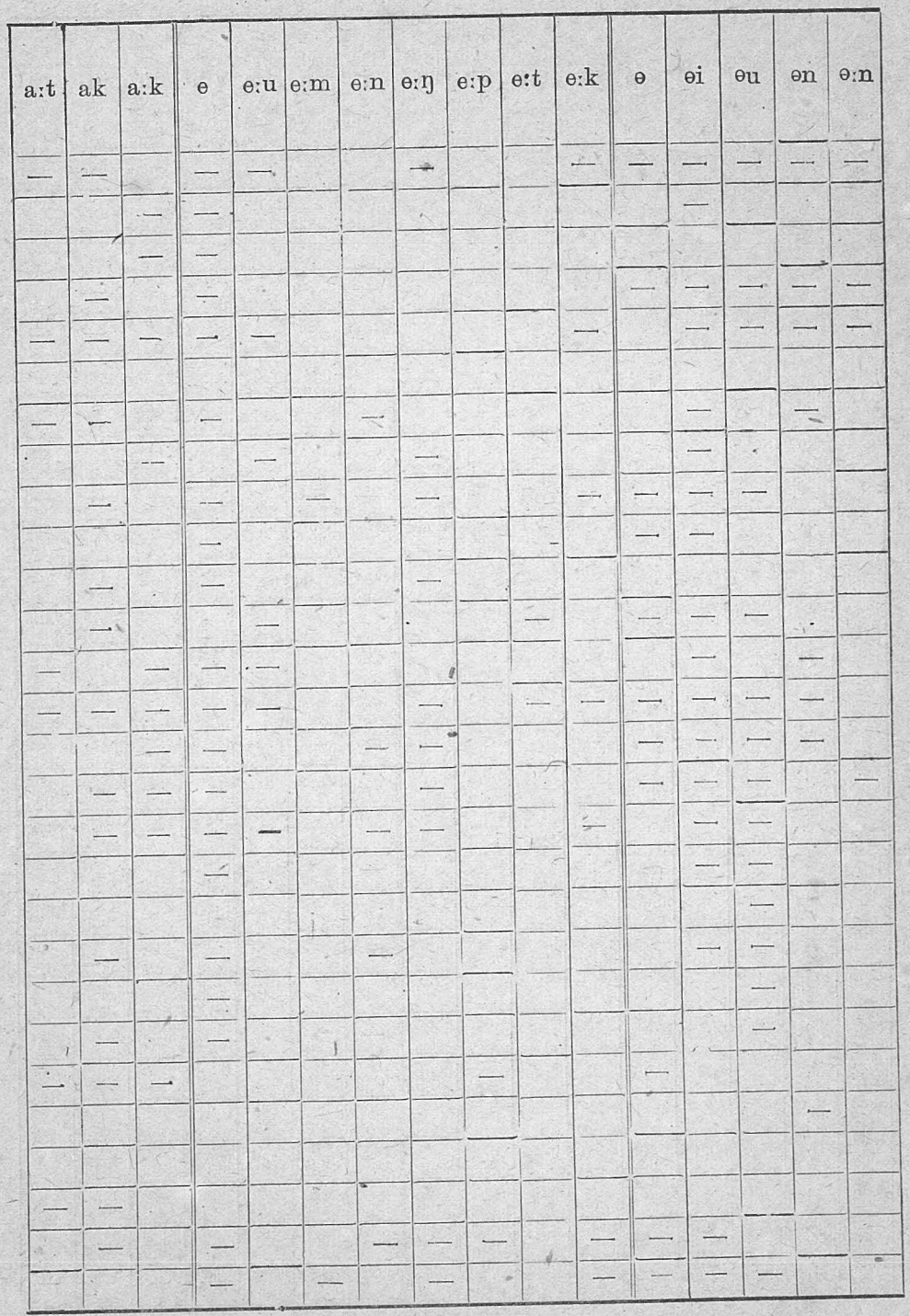
6. 輕聲：有些字如語助詞，及複合詞之前一個字，及一句中意義不重的字皆可輕讀。輕讀時有兩個調 (1) 半高，在字前加高點，如 ˙təˉkʻunˊ 路上，˙ʈi kaːuˊ 原處，(2)半低，在字前加低點，如 .tə maˇ 馬，.lə ʐaːuˇ 女婿。有些字讀時雖輕，但仍不失其原來聲調，只音調低些及音程縮小而已，這可以叫作半輕讀。這類字除字前加低點外，後仍附調號，如 maˉ .ʔeˎ. paːiˊ lunˎ naˇ ˙li 我媽上舅舅家去了。這類字多輕重兩可。本篇材料收集時說話相當的慢，因此也許有許多輕讀的字變成半輕讀了。

7. 聲母與韵母的關係：下表僅就本篇所有的字排列以表示聲母與韵母配合的情形。爲方便起見分爲二表(a)單純聲母與韵母配合表，(b)帶 j 及帶 w 聲母與韵母配合表。成音節的 ŋ (只有一個字)及幾個無聲母的語助詞沒有列入。

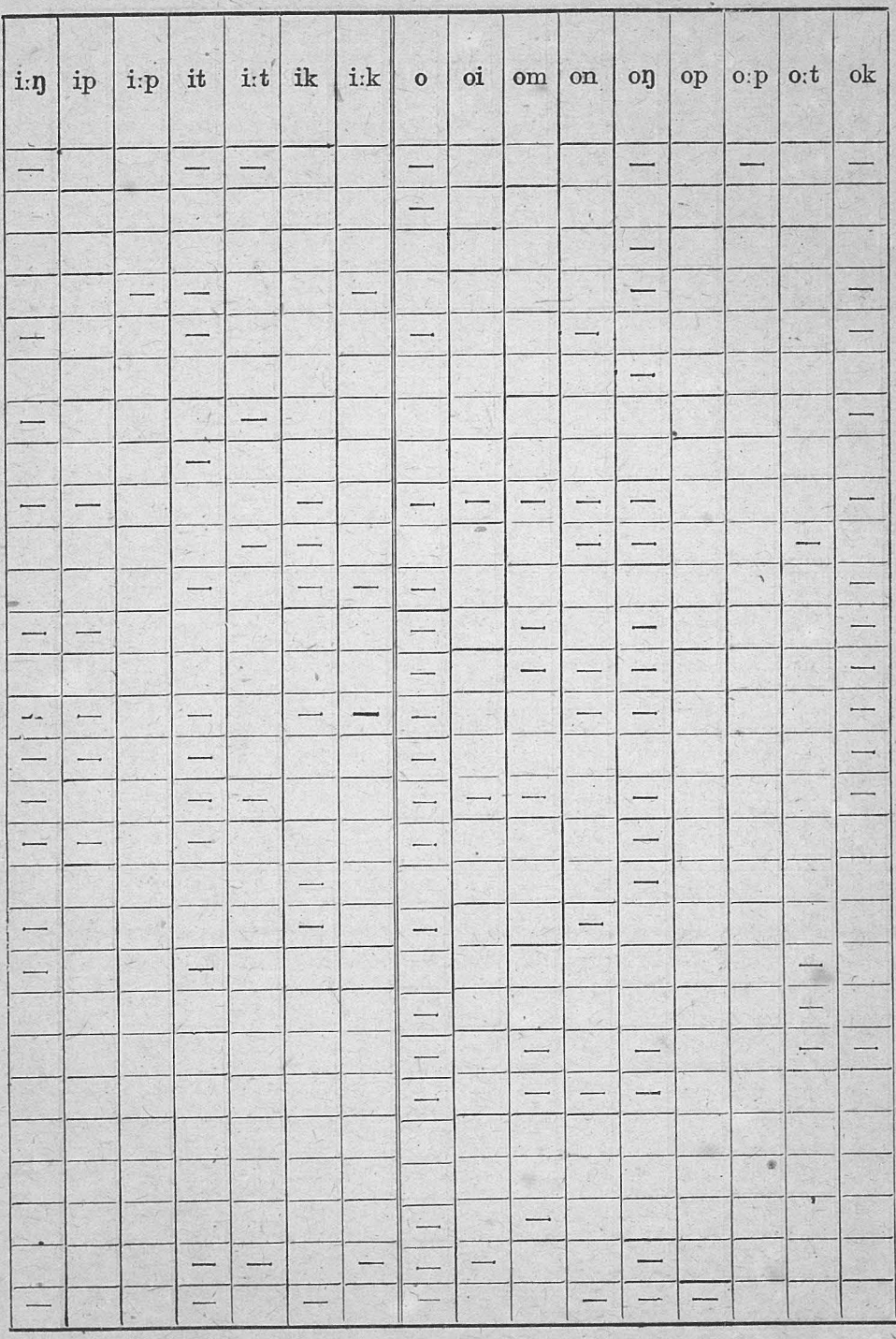
格中橫線表示那種配合見於本篇材料中，空格表示那種配合不見於本篇材料中

a. 單純聲母與韵母配合表

部位	聲母＼韵母	a	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	aŋ	a:ŋ	ap	a:p	at
脣音	p	—		—	—	—		—	—	—	—	—			
	p'	—		—		—						—			
	b	—	—							—					
	ᵑb	—			—				—	—	—	—			
	m	—	—	—	—	—			—	—	—	—	—		—
	f	—							—	—	—				
	v	—		—		—			—	—	—	—		—	
	w	—		—		—						—	—		
舌尖音	t	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	
	t'	—	—	—	—	—				—	—				
	d	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—			
	ᵑd	—	—	—		—	—		—	—	—	—	—		—
	n	—		—	—	—	—		—	—	—	—	—		—
	s	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	
	ʦ	—	—	—	—	—			—	—	—	—		—	
	l	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—
舌面音	ʈ	—	—	—	—	—	—		—		—	—	—		—
	ʈ'	—	—	—	—						—				
	ɖ	—	—			—									
	ɳ	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—
	ɕ	—									—	—			
	j	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
舌根音	k	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	k'	—					—		—			—			
	g	—		—					—	—		—			
	ŋ	—		—	—	—	—	—	—	—		—			
喉音	ʔ	—	—		—	—	—	—		—					
	h	—	—	—		—	—	—	—		—	—			


a:t
ak
a:k
e
e:u
e:m
e:n
e:ŋ
e:p
e:t
e:k
ə
əi
əu
ən
ə:n

部位	母音 \ 韻母	əŋ	ə:ŋ	əp	ət	ə;t	ək	ə:k	i	iu	im	i;m	in	i:n	iŋ
脣音	p				—			—		—			—	—	—
	p'									—					
	b				—										—
	ʔb				—				—				—	—	
	m		—		—				—	—				—	—
	f												—	—	
	v	—											—	—	
	w														
舌尖音	t	—					—		—	—		—	—	—	—
	t'	—								—		—		—	
	d								—				—		
	ʔd					—									—
	n								—			—		—	—
	s		—						—	—	—	—	—	—	—
	z̧		—	—	—				—	—	—		—	—	—
	l								—	—	—	—	—	—	—
舌面音	ʈ						—		—	—	—		—	—	—
	ʈ'								—	—		—		—	
	ɖ										—		—		
	ɳ								—				—		
	ɕ														
	j								—				—		
舌根音	k														
	k'														
	g														
	ŋ														
喉音	ʔ								—				—	—	
	h									—		—	—	—	—


i:ŋ
ip
i:p
it
i:t
ik
i:k
o
oi
om
on
oŋ
op
o:p
o:t
ok

部位	聲母 \ 韻母	o:k	u	ui	um	un	u:n	uŋ	u:ŋ	up	ut	u;t	ɯk	u:k
脣音	p		—				—						—	
	pʻ		—											—
	b													
	ʔb	—			—			—	—	—				
	m	—	—	—	—			—					—	
	f													
	v								—				—	
	w													
舌尖音	t	—		—	—	—		—		—	—		—	
	tʻ				—		—					—		
	d					—			—				—	
	ʔd	—	—	—		—	—						—	
	n			—		—		—			—		—	
	s		—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	ʒ			—	—	—	—	—		—	—		—	
	l	—	—	—	—	—	—	—	—		—			
舌面音	ʧ		—	—	—	—	—	—		—	—		—	
	ʧʻ			—							—			
	ʤ		—	—	—									
	ɲ		—		—	—	—	—			—			
	ɕ		—											
	j	—			—	—	—				—			
舌根音	k		—	—	—	—	—	—		—	—		—	—
	kʻ			—		—								
	g					—				—				
	ŋ			—		—								
喉音	ʔ	—			—		—			—		—	—	
	h			—	—	—	—		—					

b. 帶j及帶w聲母與韵母配合表

部位	聲母＼韵母	a	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	aŋ	a:ŋ	ap	a:p	at
帶j的脣音	pj	—					—		—						
	p'j		—		—	—									
	bj	—	—			—			—			—			
	mj		—												
帶j的舌尖音	tj					—									
	t'j								—						
	dj							—							
	ʔdj		—												
	nj				—										
	lj							—				—			
帶w的舌尖音	ʔdw	—													
	nw	—		—											
	sw	—		—					—			—		—	
	ʒw	—													
	lw	—	—									—			
帶w的舌面音	ʧw	—	—			—						—			
	ʧ'w					—		—							
	ɲw					—									
	jw			—		—						—			
帶w的舌根音	kw	—					—		—	—		—	—		
	k'w			—								—			
	gw								—						
	ŋw	—		—		—				—					

部位	聲母 \ 韻母	a:t	ak	a:k	ɵ	其他有ɵ韻母	ɵ	ɵi	ɵu	其他有ɵ韻母	i	iu	im
帶j的脣音	pj			—									
	p'j	—							—				
	bj												
	mj								—				
帶j的舌尖音	tj								—				
	t'j												
	dj		—						—				
	ʔdj								—				
	nj		—										
	lj								—				
帶w的舌尖音	ʔdw												
	nw												
	sw												
	ʒw				—								
	lw										—		
帶w的舌面音	ʈw												
	ʈ'w												
	ɳw												
	jw												
帶w的舌根音	kw	—			—								
	k'w												
	gw												
	ŋw												

i:m	in	i:n	iŋ	i:ŋ	ip	i:p	it	i:t	ik	i:k	o	oi	om	on	oŋ
															—
															—
											—				
							—								
	—														

部位	聲母＼韻母	op	o:p	o:t	ok	o k	u	ui	um	u:m	un	u:n	uŋ	u:ŋ	有他韻母其u
帶j的脣音	pj														
	pʻj												—		
	bj														
	mj														
帶j的舌尖音	tj						—								
	tʻj														
	dj			—											
	ʔdj														
	nj														
	lj				—										
帶w的舌尖音	ʔdw														
	nw														
	sw														
	ʐw														
	lw														
帶w的舌面音	ʈw														
	ʈʻw														
	ɳw														
	jw														
帶w的舌根音	kw														
	kʻw														
	gw														
	ŋw														

本篇字數不多，但從上表可以看出聲母與韵母配合的大致情形。單純聲母中舌面音 ʈ, ʈ', ɖ, ɳ 等除 ɵi,ɵu 外不再跟有 ɵ 音的韵母相配（除去 ʈɵkㄟ 一個字），ɕ 及 j 與有 i 韵母相配的也少。

舌根音 k, k', g, ŋ 不跟有 e 音，i 音，及 ɵ 音的韵母(除去輕聲的 kɵ 及 k'ɵnㄟ 等一兩個字外）相配。

帶 j 及帶 w 的聲母的限制比較多了。帶 j 聲母不跟有 e 音，i 音，ɵ 音(除去 ɵu 韵）的韵母相配。

帶 w 的聲母不跟有 e 音（除去 e 韵），ɵ 音，o 音，u 音的韵母相配。

這種配合情形都有歷史上的原因，必須要在作比較及擬測的工作時才能解釋。

8. 韵母與聲調的關係：最清楚的就是有 -p,-t,-k 韵尾與其他韵母的不同。有 -p,-t,-k 的韵母的聲調有限制，只有四個調，其餘的韵母六調皆可有（第七調甚少故不討論在內）。有-p,-t,-k韵母的元音的長短也與聲調有關係，茲列表以說明之：

韻母 / 聲調		有 -p,-t,-k 韻母		其他韵母
		短元音	長元音	
1.	ㄟ			——
2.	ㄟ	——		——
3.	ㄱ		——	——
4.	ㄟ		——	——
5.	ㄟ	——		——
6.	ㄟ			——

由上表可知有 -p,-t,-k 韵母中，短元音可以有 2,5 兩調，長元音可以有 3,4 兩調。這種聲調系統是完全與漢語相合的。六調實與漢語的平上去的陰陽相當，入聲，卽有 -p,-t,-k 韵母，因元音長短分而爲四，實亦一陰一陽。從比較的研究上看 1,3,5 是陰調，2,4,6 是陽調（6 包含一部陰調）。

9. 聲母與聲調的關係：下表因 -p,-t,-k 韵母對於聲調之限制，故另列一項以便觀察。帶 j 及帶 w 聲母字數不多故皆附在原來聲母下，如 pj 附在 p 下，bj 附在 b 下；還沒有發現有什麼不合的地方。第七調仍不討論在內。下表格內有括弧的數字表示例外的次數，卽依照通例（參看下 1—6 條）該聲母不當有該調，而材料中有一二次例外者，如 t 母不當有 1 調而有 taㄟ(大)是。

部位	聲母	韻母	韻母，除有-p,-t,-k韻母						有-p,-t,-k韻母			
		調母	1. ㇒	2. ㇀	3. ㄱ	4. ㇔	5. ㇐	6. ㇐	2. ㇀	3. ㄱ	4. ㇔	5. ㇐
脣音	p			—	—	(2)	—	—	—	—		—
	p‘		—	(1)	—	—	—	—		—	—	
	b		—		—		—			—		—
	ʔb				—		—	—		—		—
	m		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	f		—		—		—					
	v		—	—	—	—	—	—	—	—		—
	w		—	—	—	—	—	—	—	—		
舌尖音	t		(1)	—	—		—	—	—	—		—
	t‘		—	(1)		—	—	—		—	—	—
	d		—		—		—			—		—
	ʔd				—		—	—		—		—
	n		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	s		—	—	—	—	—	—		—	—	—
	ʒ		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	l		—	—	—	—	—	—	—			—
舌面音	ʈ		(1)	—	—		—	—	—	—		—
	ʈ‘		—		—	—	—	—				—
	ɖ		—				—					—
	ɳ		—	—	—	—	—	—	—	—		—
	ɕ		—	—	—	—	—			—		
	j		—	—	—	—	—	—		—		—
舌根音	k			—	—	(1)	—	—	—	—		—
	k‘		—		—	—	—	—				
	g		—				—					—
	ŋ		—	—	—	—	—	—			—	—
喉音	ʔ			(1)	—		—	—		—	(1)	—
	h		—	—	—		—			—		—

從上表看來有幾點很值得說明：

(1) 不吐氣清塞音不大有第 1,4 調，有幾個例外，如 ta˩(大)，ʈi˩（計）等，皆漢語借字，但 p,k 及 ʔ 母有幾個第 4 調字，不易解釋。

(2) 吐氣清音無第 2 調，只兩個例外，如 pʻu˥（苦），tʻə˥（嚇）。

(3) 濁塞聲母無第 2,4,6 調，無例外。

(4) 帶喉塞濁母無第 1,2,4 調，無例外。

(5) 鼻聲母及擦音聲母（除 f）6 個調皆可有。

(6) f 母只有第 1,3,5 調。

以上各條雖有少數例外，大致皆成系統。其所以如此必有歷史上的原因，絕非偶然。古洞水語系原與漢台語同有四調類。「入聲」卽 -p,-t,-k 字，合爲一類，其餘分爲三調類。因聲母的清濁以及別的複雜的條件之下演爲現在的莫話六調（及「入聲」四調）。上面幾項聲母與調的關係對於莫話聲母及聲調歷史上的演變很重要。聲母與聲調的關係可以說是藏漢語系的一大特點，莫話就不在歷史上研究，單在描寫上看來已很清楚的指出這種關係。

(三)故事

I.

1. kun˩ ʐa:n˩ ʔde:u˩ naŋ˩ ʈi˥ la:k˨
從前 家 一 有 幾 孩子

təi˥。 nəi˨ tau˩ .pə(<pa:i˩) luŋ˨
小。 母親 他 去 舅父

na˨, ʈa:u˥ ta,i˩ ʈi˥ la:k˨ təi˥ ɳa:u˩
舅母，交 待 幾 孩子 小 在

ʐa:n˩。 ja˨ pi:n˩ ma˩ si:n˩ la:k˨
家， 變婆 來 吃 孩子

təi˥。
小。

2. ja˨ pi:n˩ ʈa:ŋ˥, "hai˩ to˩ a, nuŋ˨!"
變婆 說， "開 門 阿，弟！"

I.

1. 從前一家有幾個(1) 小孩子。他們母親上舅舅家(2) 去，交待〔那〕幾個小孩子在家(3)。老變婆來吃小孩子。
2. 老變婆說，"開門阿，小弟(4)！

(1) 原文 la:k˨ 前不用量詞。

(2) luŋ˨ 是母兄，na˨ 是母兄妻，此處連用泛指舅舅家或娘家。

(3) 有在家待着不可出門意。

(4) nuŋ˨ 原意爲弟或妹，普通用來稱呼小孩子。

3. la:kˇ təiˀ hi:nˋ, "maˀ .ʔəˇ .pa:iˋ
孩子 小 應, "媽 我 去
luŋˋ naˇ ·li"。
舅父 舅母 了。"

4. "maˀ jəuˋ ʔəˇ .maˋ ʂəuˀ ʐa:nˋ. ʔəˇ
"媽 叫 我 來 守 家。 我
dikˋ miˋ .maˋ təŋˇ kauˀ。"
遞 手 來 給你 看。"

5. la:kˇ təiˀ ʔa:uˋ miˋ .ʐoˇ lwa:ŋˇ。
孩子 小 拿 手 來 摸
lwa:ŋˇ miˋ jaˇ pi:nˋ lauˋ。 lauˋ ·li
摸 手 變婆 光滑 光滑 末
ʈa:ŋˀ .sə ʔaiˀ ɖinˋ。 haiˋ toˋ maˋ
說 是 個 人。 開 門 來
ha:uˀ。
裏面。

6. jəuˋ la:kˇ təiˀ ʔa:uˋ deˋ .taŋˋ ʐəiˋ。
叫 孩子 小 拿 氣盆 來 坐。
finˋ ʐutˋ, lapˇ ʐutˋ .pa:iˋ laˀ deˋ,
生成 尾, 遞 尾 去 下氣盆,
.meˇ sa:iˋ la:kˇ təiˀ doˀ。 tauˋ .sə
不 使 孩子 小 見。 他 就
jəuˋ la:kˇ təiˀ .pə:iˋ nunˇ
叫 孩子 小 去 睡。

7. ʐaˋ va:iˇ nuŋˇ, la:kˇ la:uˇ .sə liŋˋ
兩 兄 弟, 孩子 大 就 另
ʈauˀ, la:kˇ təiˀ .sə niŋˋ jaˇ pi:nˋ
頭 孩子 小 就 與 變婆
veˇ ʈauˀ。 t'auˋ pu:nˋ ʐa:nˋ jaˇ pi:nˋ
共作一頭。 到 半 夜 變婆
ʈamˀ la:kˇ təiˀ la:kˇ teiˀ .sə taiˋ
咬 孩子 小。 孩子 小 就 淌
p'ja:tˀ .taŋˋ。
血 來。

8. la:kˇ la:uˇ .sə sa:iˀ "veˇ nauˋ
孩子 大 就 問, "作 什麼
jakˋ tinˋ .ʔeˇ taŋˋ? ʔŋˇ si:nˋ
濕 脚 我 來? 你 吃
nəiˇ .kə ma:ŋˇ, jaˇ?"
什麼東西, 婆?"

3. 小孩子應道，"我媽上舅舅家去了，(1)"

4. "媽叫我來守家。我遞手來給你看，"

5. 小孩子拿手來(2)摸。摸老變婆的滑。滑末(3)就說〔他〕是個人。開門〔讓他〕進來。

6. 叫小孩子拿'氣盆'末坐。生有尾巴，把尾巴伸到'氣盆'底下去，不使小孩子看見。就叫小孩子去睡。

7. 兩兄弟，大孩子就另一頭〔睡〕，小孩子就跟老變婆一頭兒。到半夜老變婆咬小孩子。小孩子就淌起血來。(4)

8. 大孩子就問，"爲什麼我的脚(5)濕起來？你吃什麼東西，婆？"

(1) 原文 ·li 是 liuˇ 的輕聲，這裏用作語尾助詞是敍述事情的口氣。

(2) 原文 .ʐoˇ 雖亦譯作來字，但與前面4. '我遞手來你看'之 .maˋ '來'不同。.ʐoˇ 在此指用什麼來作，是純粹工具用法 instrumental。

(3) ·li 略表示停頓，同時也有'既然'的口氣。

(4) .taŋˋ '來'在此表示起事口氣 inchoative。maˋ '來'無此用法。

(5) 原文'脚'在'濕'後，'脚'是表示主語的補充語或是表示地位的補充語，這種句法在莫話很常見，參看 ʈ'əuˋ ʔbupˋ taŋˋ '乾口來'卽'口渴起來'(IV,4)

9. "si:n˧ .lə vəŋ˨ kap˧ kai˧,
吃 手指 咯吱,

si:n˧ ˈlə təi˧ kap˧ ke:p˥。 si:n˧
吃 孩 小 咯喳。 吃

liu˩ .sə si:n˧ ʔŋ˨。 ʔŋ˨ mə˨ ʈuŋ˧
完了 就 吃 你。 你 別 鬧,

ha˧, nuŋ˨!"
弟!"

10. la:k˨ la:u˨ ʔdok˧ taŋ˧, ʔdai˥ səu˧
孩 大 起 來, 得 壺

nam˥ pin˧ .pə(<pa:i˧) .jəu˧ ʐa:n˧。
水 爬 去 上面 房。

ja˨ pi:n˧ ti:m˥ vəi˧ .ʐo˨ kʻa:ŋ˧,
變婆 點 火 來 找,

la:k˨ la:u˨ ʔdiŋ˧ nam˥ .taŋ˧ swan˧。
孩子 大 倒 水 來 澆。

11. ʔdap˧ vəi˧ .li tau˧ jəu˧, "ʔŋ˨
滅 火 了 他 叫, "你

.pə(<pa:i˧) ha:u˥ kʻui˧ ˈo, ja˨! ʔə˨
去 裏面 櫃子 阿, 婆! 我

.si lui˧ .taŋ˧ la˥。"
就 下 來 下面。"

12. ja˨ pi:n˧ .pə(<pa:i˧) ha:u˥ kʻui˧。
變婆 去 裏面 櫃子。

ˈli tau˧ taŋ˧ tʻau˧ la˥, ʔa:u˧ luŋ˥
於是 他 來 到 下面 拿 鎖

.ʐo˨ tap˧ kʻui˧。 ʐəp˥ vəi˧ laŋ˧ ka˧
來 鎖 櫃子。 吹 火 紅 脚

ɖim˧ .ʐo˨ ʔbən˧ kʻui˧。 ʔa:u˧ nam˥
火鉗 來 戳 櫃子。 拿 水

pʻja:u˧ .ʐo˨ lo˧ ja˨ pi:n˧ tai˧ ɳa:u˧
沸 來 燙 變婆 死 在

ha:u˥ kʻui˧。
裏面 櫃子。

9. "吃手指咯吱,
吃小孩咯喳。(1) 吃完了就吃你。你別鬧,小弟!"

10. 大孩子起來,得一壺水爬上房去。老變婆點火來找,大孩子潑水來澆。(2)

11. 火滅了(3) 他叫,"你去櫃裏去阿,婆!我就下到下面來。"

12. 老變婆到櫃裏去,於是(4) 他來到底下,拿鎖來鎖櫃子。吹火把火鉗脚(5)〔燒〕紅來戳櫃子。拿開水燙老變婆〔把他燙〕死在櫃裏。

---

(1) 這似乎是句歇,又用.lə vəŋ˨ '手指'本地話參雜在內,似乎有點表示老變婆莫話說不好的口氣。

(2) '點火來找'卽'用火找'是純粹的工具用法故用 .ʐo˨; '潑水來澆'仍有'潑水下來澆'卽仍含有指方向的意,故用 taŋ˧。

(3) 原文'火'在'滅'後,是表示主語的補充語。ˈli 表示時間附屬詞。

(4) ˈli仍是liu˧ 的輕聲,有時仍可讀 liu˧。在句前是承上接下的助詞。

(5) '火鉗脚'似乎仍是表示主語的補充語。

13. ʔai˥ kwa:ŋ˥ la:u˥ ma˧ tau˨ ti:m˧。
個 廣 老 來 歇 店。
li tau˧ ʈa:ŋ˥, "nei˨ ʔe˧ .pə(<pa:i˧)
於是 他 說, "母親 我 去
luŋ˧ n˧˨, me˧ tau˧。 di˧ n˧ŋ˧ k'ui˧
舅父 舅母, 不 歇。我們 有 櫃
ɳa:n˧ ʔde:u˧, si˧ ma˧ tau˧ ja˧
銀子 一, 你們 來 歇, 回頭
si˧ lak˧ ʔa:u˧ ɳan˧ di˧ .pa:i˧ nei˨
你們 偷 取 銀子 我們 去, 母親
.ʔe˧ ɳam˧ me˧ ɳa:u˧ ʐa:n˧ ʔe:ŋ˧!"
我 又 不 在 家 更!"

14. ʔai˥ ve˨ fam˧ ʈa:ŋ˥, "di˧ me˨
個 作 販 說, "我們 不
ʔa:u˧ .tə si˧。 t'a:n˧ ʔŋ˧ sa:i˧ di˧
要 你們的。只要 你 許 我們
tau˧ ɳam˧ na:i˧。"
歇 晚上 這。"

15. ɳam˧ si˨ t'au˧ pu:n˧ ʐa:n˧, tau˧
晚上 那 到 半 夜, 他們
.sə ʈəu˧ ta:p˥ ʈau˧, tom˧ k'ui˧ pa:i˧
就 丟 挑子 他們, 抬 櫃 去
nuk˧。
外面。

16. t'au˧ dun˧ k'un˧ hai˧ k'ui˧ .taŋ˧
到 半路 開 櫃 來
ʔdom˧, me˧ .sə k'ui˧ ɳan˧。 do˥
看, 不 是 櫃 銀子。看見
ja˨ pi:n˧ ɳa:u˧ ha:u˥ si˨ tau˧ ʔa:u˧
變婆 在 裏面 那 他們 拿
vai˧ .ʐo˨ ta:u˥ ɳa:u˧ dun˧ k'un˧。
火 來 燒 在 半路。

17. ja˨ pi:n˧ ʈa:ŋ˥, "ʔŋ˧ ta:u˥ ʔe˧ .ji˧
變婆 說, "你 燒 我 也
ʔda:i˧。ʔe˧ .pa:i˧ la˥ nam˥ .sə pi:n˧
好。我 去 下面 水 就 變
fin˧ .tə piŋ˧ ʈam˥ ɖin˧。 ma˧ jəu˧
成 隻 水蛭 咬 人。來 上面
ʈ'əu˧ .sə pi:n˧ fin˧ .tə ɳuŋ˨ ʈam˥
乾 就 變 成 隻 蚊子 咬
ɖin˧。ʈi˨ la:i˧ .ji˧ ʔda:i˧, tiŋ˧ me˧
人。無論如何 也 好, 一定 不
tai˧ t'au˧ ʔe˧,"
死 到 我。"

13. 廣〔西〕老來歇店。於是他說，"我母親上舅舅家去，不歇〔客〕。我們(1)有一櫃銀子，你們來歇，回頭你們把我們的銀子偷取了去。我母親又沒在家！"

14. 作生意的人說，"我們不要你們的。只要你許我們歇這晚。

15. 那晚到半夜，他們就丟下他們的挑子，抬櫃子去外面。

16. 到半路開櫃子來看，不是櫃銀子，看見老變婆在那裏頭。他們拿火來在半路上燒。

17. 老變婆說，"你燒我也好。我去到水底下就變成水蛭咬人，來到旱〔地〕上就變成蚊子咬人(2)。無論如何都好，一定不該我死。"

---

(1) di˧ 是不連你式的第一身複數代詞exclusive, 與連你式 inclusive 的 da˧ 不同。參看 VI,3,6。

(2) 也許可譯作……咬人的水蛭 …… 咬人的蚊子。

II.

1. ʐəi˩ kun˩ naŋ˩ ʔai˥ ʔde:u˩, mə˩ naŋ˩ la:kˇ ba:n˩, naŋ˩ sa:m˩ la:kˇ ʔbi:k˥。

2. la:kˇ la:uˇ .sə ʈa˩ .pa:i˩ ʔdai˥ .ʔai˥ mə˩ naŋ˩ ʐi:n˩ ʔde:u˩。la:kˇ .ti ɳəi˩ ʈa˩ ʔdai˥ .ʔai˥ ʈwa:ŋ˩ ʔde:u˩。la:kˇ ·ti sa:m˩ .jə˩ na:ŋ˩ ʈa˩ ʔdai˥ .ʔai˥ ta:ŋ˩ ʐai˩ ʔde:u˩。

3. koŋ˩ ta˩ rnə˩ ʔda:i˩ ɳa:u˩, .liuˇ sa:i˩ ɖin˩ .pa:i˩ taŋ˩ sa:m˩ la:kˇ ʔbi:k˥ .ma˩ ʔdom˩ koŋ˩ ta˩。

4. .liuˇ sa:m˩ la:kˇ .tə k'a˥ ma˩ ʔdom˩ koŋ˩ ta˥。koŋ˩ ta˥ kau˥ ʔai˥ ho˥ .mə˩ t'au˩, ʐi˩ la:kˇ la:uˇ, sa:i˩ .lə ʐə:uˇ la:uˇ ʔdai˥ .ʔba˩ sui˩ .pa:i˩ lun˩ .ʔbə to˩ nuu˩, p'əi˩ ta:u˩ ʔda:i˩ ʐoˇ ʐa˩ ia:kˇ təi˥ nun˩。

5. la:kˇ la:uˇ .si ʈ'i˩ kuŋ˩, .mə˩ ʐo˥ vəˇ nau˩ toi˩ ʔdai˥ ʐa˩ la:kˇ təi˥。

6. t'au˩ lun˩ son˩ su˥ ji˩ .ʐoˇ loˇ koŋ˩ ta˩。ʔdai˥ .tə maˇ ʔde:u˩ .ma˩。tau˩ sa:pˇ ɳanˇ .ʐoˇ tai˩ .pa:i˩ .tə maˇ tau˩ si:n˩。

7. .li tau˩ sə˩ .pa:i˩ ʐa:n˩ koŋ˩ ta˩。toi˩ hit˩ t'əˇ taŋ˩, tai˩ ·ʈi ʔda:ŋ˩ .pa:i˩ kwa:t˥ ha:u˥ ʈə˥ maˇ。.liuˇ tau˩ ʔdai˥ ɳanˇ ɳa:u˩ ha:u˥ ʈə˥ maˇ。

8. ·li jəu˩ koŋ˩ ta˩ taŋ˩ ʔdom˩, "ʔŋ˩ səi˩ kau˥ .tə maˇ ʔəˇ naŋ˩ pa:u˥。.tə maˇ ʔəˇ maˇ ʔda:i˩, koŋ˩!"

II.

1. 從前的時候有一個人，沒有男兒子。有三個女兒。

2. 大女兒就嫁給一個沒有錢的人。第二的女兒(1)嫁給一個富人。第三的女兒也還嫁給一個'當事'（即作小官兒的）的人。

3. 岳父不舒服，於是使人去邀三個女兒來看父親(2)。

4. 於是三個女兒大家來看父親。父親看〔那〕窮人沒到，罵大女兒，使大女壻得一件蓑衣去門背後睡(3)，舖好的床舖來給兩個小壻睡。

5. 大女壻就很氣，不知道如何〔才有臉〕對得兩個小女壻。

6. 到後來打主意來騙岳父。得來一匹馬。他切好銀子拿去〔給〕他的〔那〕匹馬吃。

7. 於是他騎去岳父家。次早趕場的時候來了，拿掃箒去掃馬糞裏頭。於是他在馬糞裏頭得了銀子。

8. 於是叫岳父來看，"你試看我〔這〕匹馬有寶。我〔這〕匹馬〔是〕好馬，公！(4)"

(1) 原文 la:kˇ '子或女'，不分男女，至此處必需譯作'女兒'。此字又用來稱呼一切的晚輩，故下文4及5又必需譯作'女壻'。

(2) 原文 koŋ˩ ta˩ 本意爲'外祖父'，婿隨子呼，故有作'岳父'解（參看下面6,7等），女子嫁後生子，往往卽以此呼其父，故在此及4又譯作父親。

(3) 二及三女婿必然是與其妻同來，大女婿後到故被罰。

(4) koŋ˩ 爲對老人之尊稱。

9. .li koŋ˧ ta˧ ʈa:ŋ˥, "hu:n˧ .tə ma˨ ʔŋ˧ tə˧!"
10. .lə ʐa:u˨ .si ʈa:ŋ˥ .mə˧ ʐəu˨, "ʔə˧ ɳam˧ .mə˧ naŋ˥ ʐi:n˧ ʔə:ŋ˧! sa˧ ʔə˧ hu:n˧ təŋ˧ ·ni, si˨ ʔə˧ ʔai˥ ho˥, ʔə˧ .mə˧ naŋ˧ ʐi:n˧ joŋ˧。t'a:n˧ koŋ˧ ta˧ ʔŋ˧ naŋ˧ ʐi:n˧ tə˧ joŋ˧, ʔə˧ sau˧ .sə hu:n˧ təŋ˧。"
11. .liu˨ koŋ˧ ta˧ .tau˧ ʈa:ŋ˥, ".mə˧ ŋa:i˧。t'a:n˧ ʔŋ˧ hu:n˧ tə˧, tiŋ˧ naŋ˧ ʐi:n˧ joŋ˧。"
12. koŋ˧ ta˧ .tau˧ niŋ˧ tau˧ hu:n˧ ma˨, tau˧ .sə ʈ'oŋ˥ laŋ˧ t'au˧。ʐa:n˧, ·li tau˧ tai˧ to˧ koŋ˧ ta˧ .tau˧ .pa:i˧ ʈə˧。ʈə˧ ʔdai˥ ʐi:n˧ kuŋ˧ .sə ʔdai˥ .ma˧ dai˥ ja˧。
13. .liu˨ koŋ˧ ta˧ .tau˧ ʈa:ŋ˥ ".tə ma˨ ʔŋ˧ ʔda:i˧ .pi:n˧ na:i˧, və˧ nau˧ ʔŋ˧ pən˥ .mə˧ ʐuk˧ ·ni?"
14. .lə ʐa:u˨ .si˨ ʈa:ŋ˥, ".tə ma˨ ʔə˧ ʔda:i˧, ʔə˧ pən˥ .mə˧ ʐuk˧。sa˧ ʔŋ˧ tai˧ .pa:i˧ ʐuk˧, tau˧ wa:i˧ ɳan˧ .pa:i˧, mə˧ ʔuk˧ ɳan˧ ha˧。t'aŋ˧ na:i˧ wa:i˧ .tə ma˨ .ʔə˧ .liu˨! to˧ .tə təŋ˧ ·ni, ʔə˧ ta:u˧ tai˧ .pa:i˧ ʈə˧ .liu˨ ʔə:ŋ˧。t'aŋ˧ na:i˧ .lu ha:i˧ ʔə˧ kuŋ˧!"

III.

1. ʔai˥ və˧ fa:n˧ sa:i˥ la:k˨ təi˥, "ʈi .tə si˧ naŋ˧ nok˧ kan˥ kuŋ˧。si˧ pən˥ .mə˧ na:k˨ ·e? ·ʈi .tə di˧ to˨ nok˧ ʔde:u˧ .sə .mə˧ naŋ˧。"
2. "və˧ nau˧ ·ʈi .tə si˧ .mə˧ naŋ˧? .tə di˧ pa:i˧ ʐəi˧ na:k˨ .ma˧ si:n˧。"
9. 於是岳父說，"把你〔這〕匹馬換給我！"
10. 女壻就說不肯，"我又沒有錢！如果我換給你呢，那我〔是〕個窮人，我沒有錢用。只要岳父你有錢給我用，我就換給你。"
11. 於是他岳父說，"不礙事！只要你換給我，一定有錢用。"
12. 他岳父跟他換馬，他就牽回家。到家，於是他拿他岳父的〔馬〕去賣。賣得許多錢。他就得〔錢〕來買田。
13. 於是他岳父說，"你〔這〕匹馬這樣好，爲什麼你總不洗呢？"
14. 那女壻說，"我〔這〕匹馬好，我本不洗。如果你拿去洗，他把銀子壞了，不拉銀子了！這樣把我〔這〕匹馬弄壞了！你的〔馬〕呢，我倒又拿去賣了。這樣阿，把我害苦了。

III.

1. 一個作生意的人問小孩，"你們地方有許多秧雞。你們總不打阿？我們地方一隻鳥都沒有(1)。"
2. "爲什麼你們地方沒有？我們隨時打來吃。"

(1) 這是作生意人逗小孩子的話。小孩子信以爲眞。大人因而反說些大話。

3. "siɹ ʔaːuɹ .nəiv .kə maːŋɹ .ʐ̩ov naːkv?"

4. ".meɹ siuɹ ʔaːuɹ .nəiv .kə maːŋɹ ʐ̩ov naːkv…"

5. ʔaiɹ laːuv .si vanɹ, "diɹ .meɹ ʔaːuɹ .nəiv .kə maːŋɹ .ʐ̩ov naːkv。 diɹ jəuɹ tauɹ, tauɹ .sə paːiɹ .meɹ ʔdaiɹ haɹ。 diɹ doɹ .tə vaːnɹ luiɹ poɹ, səːkɹ .sə ʔaːuɹ koŋɹ ·ʈi kaːuɹ。"

IV.

1. kunɹ naŋɹ .ʔaiɹ ɖinɹ ʔdəːuɹ, paːiɹ naːkv waɹ .lə jutɹ。 tauɹ paːiɹ tʻiːtv səɹ mumv。 .tə mumv naŋɹ laːkv。 ·li tauɹ ʔaːuɹ maiv .ʐ̩ov mapɹ laːkv mumv。 laːkv mumv taiɹ .liuv。

2. .liuv tauɹ pinɹ .pə(<paːiɹ) jəuɹ .koɹ maiv。 .tə mumv maɹ ʔdomɹ laːkv。 laːkv .tauɹ taiɹ liuv。

3. .liuv tauɹ .sə kʻwaːiv ·tə laɹ。 .ʔaiɹ ɖinɹ .siv ɳaːuɹ jəuɹ .koɹ maiv heːmɹ。 .tə mumv .siv ʐ̩oɹ taŋɹ。 ·li tauɹ ʈamɹ .koɹ maiv .siv。 ʔaiɹ ɖinɹ .siv meɹ ʐ̩oɹ vev nauɹ。

4. ʈamɹ .koɹ maiv .siv ʈʻəuɹ ʔbupɹ taŋɹ。 .tə mumv paːiɹ laɹ niɹ siːnɹ namɹ。

5. .liuv ʔaiɹ ɖinɹ .siv tʻoːtɹ ʈukɹ ʈəuɹ ɳaːuɹ ·jəuɹ .koɹ maiv。 ·li ʔaiɹ ɖinɹ luiɹ taŋɹ laɹ, liːtv paːiɹ .tauɹ。

6. ·li .tə mumv .siv .maɹ doɹ ʈukɹ naːŋɹ ɳaːuɹ jəuɹ .koɹ maiv, ʈamɹ ʈiɹ vanɹ, .koɹ maiv .siv koŋɹ .taŋɹ liuv。

3. "你們拿什麼東西來打？"

4. "不消拿什麼東西來打……"

5. 一個大人就說，"我們不拿什麼東西來打。我們叫他，他就走不動了。我們看見'山羊'下山，〔一〕吼就要倒在原處。"

IV.

1. 從前有一個人去取五倍子。他去遇見虎穴。老虎有子。於是他拿棍子來打虎子。虎子死了。

2. 於是他爬到樹上面去。老虎來看兒子。他的兒子死了。

3. 於是他就抓地下。那個人在樹上面喊。那老虎知道了。於是他咬那棵樹。那個人不知怎樣辦了。

4. 咬那棵樹口乾起來。老虎去河邊吃水。

5. 於是那個人脫衣服丟在樹上面。於是〔那〕人下到下面來，逃跑了。

6. 於是那隻老虎來看見衣服仍然在樹上面，咬幾天，那棵樹倒下來了。

7. .liuˇ tauˀ ʈamˀ ʔdatˀ ʈukˀ .siˇ tjəuˀ .paːiˀ。.liuˇ ʔaiˀ ɖinˀ .siˇ tokˀ kwanˀ taiˀ paːiˀ。

V.

1. jwaːiˇ niŋˀ ʔaiˀ jwaːŋˀ veˇ koŋˀ。.liuˇ tauˀ gunˀ ɳiːŋˀ maˇ。tauˀ paːiˀ .meˇ taiˇ liːmˇ。tauˀ veˇ miˀ .ʐoˇ ʈʻwaːuˀ。koˀ nauˀ ʔdəːtˀ .sə ʔaːuˀ koˀ siˇ。

2. .liuˇ tauˀ bjanˀ ʈiˀ vanˀ ʐaːuˇ ʔdaiˀ kaiˀ ɳiːŋˀ ʔdəːuˀ。.liuˇ ʔaiˀ jwaːŋˀ ʈaːŋˀ。"jwaːiˇ ʔŋˇ gunˀ ʔdaiˀ ɳiːŋˀ siuˀ kuŋˇ。ʔŋˇ ʈʻoŋˀ maˇ .paːiˀ jəuˀ ʔba ʐaːnˀ siːnˀ!"

3. .liuˇ tauˀ .sə ʐoˇ ʔbakˀ ʈeˀ .ʐoˇ taːmˀ .paːiˀ jəuˀ ʐaːnˀ。.liuˇ tauˀ .sə ʈʻoŋˀ maˇ .ʐoˇ pinˀ .pə(<paːiˀ) jəuˀ ʐaːnˀ。

4. .tə maˇ paːiˀ .meˇ ʔdaiˀ。.liuˇ tauˀ ʈaːɳˀ saːiˀ ʔaiˀ jwaːŋˇ, ".tə maˇ paːiˀ .meˇ ʔdaiˀ。"

5. ʔaiˀ jwaːŋˇ ʈaːŋˀ, "ʔŋˇ veˇ tʻaŋˀ siˀ .meˇ ʔdaːiˀ。"

6. li tauˀ ʈaːŋˀ。"ʔŋˇ ʈaːŋˀ saːiˀ ʔeˇ ʈʻoŋˀ .paːiˀ jəuˀ ʐaːnˀ。jəuˀ ʐaːnˀ .jiˇ .meˇ naŋˀ tʂiːŋˀ。tʻaŋˀ .siˇ .tə maˇ paːiˀ .meˇ ʔdaiˀ。" .liuˇ tauˀ ʔaːuˀ tuiˇ .ʐoˇ mapˇ .tə maˇ taiˀ .paːiˀ。

7. ʔaiˀ jwaːŋˇ .sə sapˀ tauˀ .ʐoˇ ʈaŋˀ tə ʐauˀ məuˀ。li .sə ʈaːŋˀ, "taiˇ witˇ .paːiˀ .tə niˀ!"

7. 於是他把那件衣服咬破了(1)。於是那個人〔嚇〕落魂死了。

V.

1. 玉愛給一個王作工。於是他割馬草。他去不帶鐮刀。他拿手來扯。哪棵響就要那棵。

2. 於是他扯幾天才得一點兒草。於是王說，"玉愛你割草割得太少。你牽馬到房後上頭(2)去吃〔草〕。

3. 於是他就放梯子來引(？)到房上面去。於是他就牽着馬爬到房上去。

4. 馬去不得。於是他告訴王說，"馬去不得。"

5. 王說，"你那樣作不好。"

6. 於是他說，"你告訴我牽到房上去。房上面也沒有草。那樣馬去不得。"於是他拿石頭來把馬打死了。

7. 王就捉住他囚在猪籠裏。於是就說，"拿去扔到河裏！"

(1) 原文 .paːiˀ '去' 在此作語尾助詞，表示完事口氣 perfective。

(2) 原文jənˀ ʔbə ʐaːnˀ 指房後高樹言。荔波地多山，鄉間房子往往在上居高臨下，故房後多有高坡玉愛故意誤聽作'房上'。

8. .liuv swa:ŋɹ soɹ t'i:tv ʔaiɾ .kaɾ lakɹ。 .meɹ ʐoɾ tauɹ lakɹ neiv .kə ma:ŋɹ, ʔdunɾ .sə doɹ tauɹ, doɹ .tauɹ taŋɹ t'auɹ ·ʈi witɹ jwa:iv .pa:iɹ .tə niɹ .siv。

9. .liuv jwa:iv .sə ʈa:ŋɾ sa:iɹ ʔaiɾ ·kə lakɹ siv, "ʔŋɹ ʐov .pa:iɹ ha:uɾ ʐauɹ na:iɹ, ʔeɹ .sə pa:uɾ ʔŋɹ taŋɹ nukɹ。"

10. .liuv tauɹ loɹ ʔaiɾ siv .pa:iɹ ha:uɾ ʐauɹ。 ·li tauɹ .sə doɹ nukɹ .taŋɹ。 tauɹ .sə li:tv .pa:iɹ .tauɹ。"

11. .liuv ʔdunɾ .sə taŋɹ witɹ .pa:iɹ ·tə niɹ。 .liuv ʔaiɾ ·kə lakɹ ŋa:uɾ, "ʔeɹ maiɹ! ʔeɹ maiɹ! meɹ witɹ!"

12. .liuv ʔdunɾ ʈa:ŋɾ, "weiɹ ʈa:ŋɾ ʔŋɹ .ə ·lo!" .liuv ʔdunɾ .sə witɹ .pa:iɹ .tə niɹ。 jwa:iv .meɹ ʐaŋɹ taiɹ ʔe:ŋɹ。

13. .liuv t'auɹ lunɹ ʐa:uv pa:iɹ sapɹ ʔa:uɹ jwa:iv taŋɹ haɾ。 haɾ taiɹ liuv, ·li .sə sa:iɾ .toɹ kwanɹ tauɹ。

14. tauɹ ʈa:ŋɾ, "taiɹ .pa:iɹ ha:uɾ daɹ vanɹ。 ha:uɾ daɹ vanɹ li:ŋv"。 ·li tauɹ ʈa:ŋɾ, "ʐeiɹ luɹ pa:iɹ ha:uɾ ·ʈi ni:nɹ .ə ʐa:uv ʈ'utɹ!"

15. ·li ʔaiɾ jwa:ŋɹ ʈa:ŋɾ, "taiɹ tauɹ .pa:iɹ ha:uɾ ·ʈi ni:nɹ .p'aɹ。 .meɹ sa:iɹ .tauɹ ɳa:uɹ ha:uɾ daɹ vanɹ。 sa:iɹ təuɹ ɳa:uɹ ha:uɾ daɹ vanɹ, k'ənv ʔde:uɹ tauɹ ʔda:iɹ maŋv kuŋɹ ʔe:ŋɹ。 taiɹ tauɹ .pa:iɹ ha:uɾ ·ʈi ni:nɹ jauv haŋɾ kaiɹ ʔde:uɹ。"

16. suv .puɾ səɾ ha:uɾ ·ʈi ni:nɹ .sə ʔda:iɹ ɳa:uɹ toɹ。 jwa:iv pənɾ ʔdipɹ hinɹ naɹ, tauɹ ʐa:uv ɳa:uɹ ha:uɾ ·ʈi ni:nɹ maɹ。 ɕa:ŋv səv ŋunɹ .koɹ maiv ʔde:uɹ。

8. 於是撞着(1) 一個賊。不知道他偷了什麼東西，人家就綑他。把他綑到扔玉愛到河裏的那個地方。

9. 於是玉愛就告訴那個賊說，"把你放到這籠去，我就包你出外來。"

10. 於是他騙那個人去籠裏。於是他就綑起外面來。他就逃跑了。

11. 於是人家就來扔到河裏去。於是賊喊，"是我阿！是我阿！別扔！"

12. 於是人家說，"正爲是你嗎！"於是人家就扔到河裏去。玉愛還未曾死。

13. 於是到後來，才去捉拿玉愛來殺。殺死了，就問他的魂。

14. 他說，"帶到太陽裏去。太陽裏頭涼爽。"於是他說，"只怕去月亮裏那才熱呢！"

15. 於是王說，"帶他到月亮裏去罷！不讓他在太陽裏。讓他在太陽裏，一會兒他更加高興。帶他到月亮裏去更兒一點兒。"

16. 誰知月亮裏才更舒服。玉愛本來眞刁猾，他才住到月亮裏來。常時抗一棵樹。

(1) 原文swa:ŋɹ soɹ 爲漢語借字，後又重複一句莫話 t i:tv 同義。

VI.

1. ʐəi˨ kun˧ ʔai˥ la:u˩ ma˧ lo:k˩ hiu˨。 tau˧ son˧ ʈi˧ sə˨ ʐo˩。 .liu˩ tau˧ .me˨ ʐo˥ ve˨ nau˧ lo:k˩ ʔdai˥ ha˧。
2. .liu˩ ·tə ɳam˧ tau˧ .sə pa:i˧ ʔa:u˧ lum˧ ŋa:n˥ .ma˧ sok˧。 sok˧ ʐo˩ tai˨ .pa:i˧ ·tə k'un˧ ʈəu˨。 ʔa:u˧ ʈe˥ .ʐo˩ swan˧。
3. .liu˩ ʔai˥ hiu˨ taŋ˧ do˥, tau˧ ʈa:ŋ˥, "ʔai˥ ɖin˧ la:u˩ ·a! ʈ'aŋ˧ ʈe˥ .tau˧ la:u˩ .pi:n˨ na:i˧。 da˧ ta˥ ,me˨ ʔdai˥ tau˧。" ·li ʔai˥ hiu˨ ʐəi˧ lu˧。
4. ·li ·tə ɳam˧ je˨ son˧ ʈi˧ sə˨ .ʐo˩ lo:k˩ ʔai˥ hiu˨ .liu˩ tau˧ .me˨ ʐo˥ ve˨ nau˧。
5. ·li tau˧ ɳin˧ son˧。 ti:m˥ vəi˧ ʐo˩ p'e˧ mai˩ ʐa:u˩。 .liu˩ ·tə ɳam˧ .sə sa:m˥。 ʔdun˥ ɳa:u˧ ʈəi˧ ɕaŋ˧ do˥ vəi˧ vu:ŋ˧。
6. .liu˩ ʔdun˥ ʈa:ŋ˥, "ʔai˥ ɖin˧ la:u˩ ·a!" .liu˩ ʔdun˥ ʈa:ŋ˥, "ai˥ ɖin˧ la:u˩ kuŋ˨。 da˧ na:ŋ˧ ta˧ .me˨ ʔdai˥ tau˧。 da˧ hi:m˥ ba:n˧ .pa:i˧。 me˨ ja˧ van˧ lun˨ tai˧ ɳa:u˧ ·ʈi na:i˧ sə˨ .me˨ ʔdai˥。"
7. ʔai˥ ma˧ lo:k˩ .si˩ tau˧ pən˥ son˧ su˥ ji˧ ʔda:i˧。 lo:k˩ ʔdai˥ ʈi˥ van˧ ʔai˥ hiu˨ lun˧ pa:n˥ toŋ˧ se˧ ba:n˧。

VII.

1. kun˧ .ʔai˥ ma:k˩ naŋ˧ səi˧ koŋ˧。 səi˧ koŋ˧ ɳa:u˧ sa:n˥ tuŋ˥ sa:n˥ si˥ ma˧。

VI.

1. 從前的時候，老輩來趕苗人。他們想計策來〔趕〕。於是他們不知道怎樣趕了。
2. 於是晚上他們就去拿黃泥來舂。舂好拿去放在路上(1)。拿糞來澆。
3. 於是苗人來看見。他們說，"人大阿！他們一截屎這樣大。咱們(2)打不得他們。"於是苗人只是怕。
4. 於是晚上又想計策來趕苗人。於是他們不知道怎樣辦了。
5. 於是他們又打算。點火放在竹竿尖上。於是晚上就走〔路〕。人家在遠處望見火高。
6. 於是人家說，"人大阿！"於是人家說，"人很大。咱們仍然打不得他們。咱們還是逃去。不然日後死在這裏值不得。"
7. 那些來趕〔苗人〕的人他們想的主意眞好。趕了幾天。苗人立刻搬東西逃。

VII.(3)

1. 從前莫家有四個祖公。四祖公從山東山西來。

---

(1) 將黃泥自大竹管內漏下成糞狀。

(2) 注意 da˧ '咱們' 爲連你式第一身代詞 inclusive, 與 di˧ 不連你式的代詞用法不同，參看I,13,14,

(3) 這段敍述是另外一個莫家講的，也是荔波方村人。

2. kun˧ ma˨ ʐun˨ na:i˧ lo:kˇ ʔaiˀ hiuˇ˩。 sok˧ lum˧ ŋa:nˀ .ʐoˇ tʻe˧ ʈeˀ。 ʔaiˀ hiu˨ ʔda:i˧ lu˨。 ʔaiˀ hiu˨ ba:n˧ pa:i˧。 .liuˇ sei˧ kou˧ ʐa:uˇ ma˨ ʐun˨ na:i˧ ŋa:u˧。

3. koŋ˧ ʔde:u˧ ŋa:u˧ ma:kˇ tʻa:i˧。 koŋ˧ ʔde:u˧ ŋa:u˧ ma:kˇ na:n˧。 koŋ˧ ʔde:u˧ ŋa:u˧ ma:kˇ sei˧。 koŋ˧ ʔde:u˧ ŋa:u˧ tʻei˧ ma:kˇ。

4. .liuˇ sei˧ koŋ˧ toŋ˩ taŋˀ siŋ˧ miŋ˩。 na:i˧ ʐei˩ na:i˧ me˩ taŋˀ ha˨ liuˇ。 kuŋ˩ se˧ liuˇ。

5. na:i˧ ʐei˩ na:i˧ pan˧ .ma˨ veˇ ʈa:i˧ la:kˇ。 me˩ toŋ˩ va:iˇ nuŋ˩, toŋ˩ mo˩ ʈaˀ ʔa:u˧ veˇ toŋ˩ ʔda:uˀ。

6. kun˧ ŋa:u˧ ·ʈi .te ʔdunˀ me˩ sin˨ toŋ˩ koŋ˧。 ʔaiˀ ʔde:u˧ ŋa:u˧ ·ʈi ʔde:u˧, toŋ˩ jo˩ ma˨ ʐun˨ na:i˧。

VIII.

1. ʐei˩ na:i˧ laˀ ʔben˧ lu:n˧, ʈe˧ ·ʈi .te ʔdunˀ sa˨ ·te ʐun˨ da˨。

2. ʈuŋ˧ ʔaiˀ la:uˇ veˇ ʈeuˀ .pa:i˧ na:kˇ, .me˩ sa:i˧ tau˧ .ma˨ ku:nˀ ·ʈi .te da˨。

3. tau˧, ma˨ veˇ sauˀ。 wei˧ .jinˀ na:i˧ ʔaiˀ la:uˇ ·ʈi .te da˨ veˇ ʈauˀ na:kˇ。 liuˇ laˀ ʔben˧ niŋ˧ tau˧ na:kˇ。 me˩ ha˨, tau˧ ma˨ ·ʈi .te da˨ veˇ sauˀ。

4. wei˧ .jinˀ na:i˧ laˀ ʔben˧ ʐa:uˇ ni:m˧。 ʔa:u˧ na:kˇ ·tau˧ lu˨ taŋ˧, laˀ ʔben˧ ʐa:uˇ piŋ˩。 ʈe˧ tau˧ laˀ ʔben˧ ʐa:uˇ ni:m˧。

5. ʐei˩ na:i˧ laˀ ʔben˧ me˩ ʐoˀ nau˨ tʻa˨ se˧。 ʔa:u˧ na:kˇ tau˧ lu˨。 laˀ ʔben˧ ʐa:uˇ piŋ˩。

2. 從前來此地趕苗人。春黃泥來替屎。苗人害怕。苗人逃去。於是四祖公才來此地住。(1)

3. 一祖公住甲歹 。 一祖公住茂蘭。一祖公住陽鳳。一祖公住地脈。

4. 於是四祖公共供〔莫氏〕姓名。但現在不供了。年代多了。

5. 但現在轉來通婚姻。不同宗弟兄，同莫家要作親可相合。

6. 從前在別處不是同祖先的。一個住一處，相約來此地。

VIII.(2)

1. 現在天下亂，因爲外國搶咱們的地方。

2. 與領袖共作一頭去打仗。不讓他們來管理我國。

3. 他們來作惡。因此我國領袖聯合〔與之〕打。全中國與他們打。不然他們來我國作惡。

4. 因此中國才受苦。要打他們怕起來，中國才平。因爲他們中國才受苦。

5. 現在中國不知如何過這一代。要把他們打怕，中國才平。

(1) 參看故事 VI。

(2) 這段敍述也是與 VII. 同一個人說的。

6. ʔai˥ la:u˨. lə təi˥ ʈə˧ ʐə˨ pən˥ sin˧ ho˥。ʐun˧ na:i˧ və˨ nau˧ .sə ʔa:u˧ ta˥ .tau˧ və˨ piŋ˨。

IX.

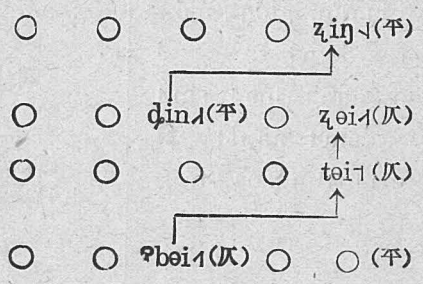
ɳam˧ ɳam˧ pa:i˧ la˥ ʐiŋ˨,
mə˨ naŋ˨ ɖin˧ ·taŋ˧ ʐəi˧。
ʐəi˧ ʔə˨ və˨ la:k˨ təi˥,
ʔŋ˨ na˥ ʔbəi˧ ʔə˨ kuŋ˨。

6. 大人小孩因爲日本辛苦。此地如何都要把他們打平。

IX.(1)

晚 晚 去 村 旁，
無 人 來 同 坐。
只 我 是 小 孩，
你 莫 招 我 多。

(1) 據云這首歌是完全倣着'本地'歌的體裁作的。莫家自云本無歌。這首歌的形式韻脚等都完全與廣西武鳴土歌相同，在著者的武鳴土語一書中有詳細的討論。因此我們可以知道荔波'本地'人的歌已與廣西的僮歌（狪歌）相同了，與貴州大部的仲家歌反不大相近。茲將這首的韻脚及平仄列下，其詳請參看武鳴土語。



(四)詞彙

b

ba˥
ʔbum˧ ba˥ 蝴蝶
bai˧ 竹篾子作的蓑衣
ba:k˥ 瘋癲
fin˧ ba:k˥ 發瘋
ba:n˧ 男，男人
ʔai˥ ba:n˧ 男人
la:k ba:n˧ 兒子(II. 1)
ba:n˧ 逃走，逃避(VI, 6, 7, VII, 2)
ba:n˧ ʐun˧ 搬家避禍<逃地方
bə˧ 年，歲
bə˧ na:i˧ 今年
bə˧ ʐa˨ 明年
bə˧ na˥ 後年
bə˧ ɳuŋ˧ 去年
bə˧ kun˧ 前年
ʈi˥ bə˧ 幾歲，幾年
bət˧
bət˧ ʔam˧ la:k˨ 背小孩的背帶
biŋ˧ 貴
biŋ˧ 缺口，刀刃缺
mit˨ biŋ˧ 刀口豁了

boŋ˧ 扔
·boŋ˧ mai˨˩ 扔木棍

bj

bja˥ 柴刀
ʔbup˧ bja˥ 一把柴刀
bjai˧ 雞蚤
·tə bjai˧ 雞蚤，一個雞蚤
bjan˧ 扯，撕(V,2)
bjan˧ tjəu˧ 撕破
bja:ŋ˧ 穗
bja:ŋ˧ həu˥ 米穗
həu˥ ʔuk˧ bja·ŋ˧ 稻生穗了
bja:u˧ 晚飯
si:n˧ bja:u˧ 吃晚飯

ʔb

ʔba˧ 寬
ʔba˧ ʔbaŋ˥ 寬寬的，寬貌
ʔba˧ 張，件，紙布等之量詞
ʔba˧ sui˧ 一件蓑衣(II, 4)
ʔba˧ mə:ŋ˨˩ ʔde:u˧ 一個網
ʔbak˧ 級，一層台階
ʔbak˧ ɬe˥ 梯子(V,3)
ʔbak˧ ʔde:u˧ 一級
ʔban˧ 扭
ʔba:n˥ 村子
·tə ʔba:n˥ 場埫，院埫，門外空地
ʔbaŋ˥ 參看ʔba˧
ʔba:ŋ˧ 薄
ʔbau˧ 輕
ʔbau˧ we:u˧ 輕輕的，輕貌
ʔbe˧ 瓢
ʔbê˧ ŋa:i˨˩ 飯瓢
·ʔbə
·ʔbə to˧ 門，門口(II,4)
·ʔbə ʐa:n˧ 房後坡，房後高處(V, 2)
·ʔbə na˥ 臉，面前
·ʔbə lun˨˩ 背後，後面
·ʔə nuk˧ 外面
ʔbəi˧ 招(IX,2)
ʔbəi˧ 膽
ʔbən˧ 井
ʔbən˧ 戳，扎通，鑽(I.12)
ʔbən˧ 天
la˥ ʔbən˧ 天下，中國(VIII,1,3,4,5)
ʔbə:n˧
ko˧ wa˧ ʔbə:n˧ '黃飯花'，一種毒草名
ʔbət˧ 瞎
da˧ ʔbət˧ 眼瞎
ʔbəu˧ 葱
bi˧ 煩
ʔda:i˧ ʔbi˧ 膩煩
ʔbi:k˥ 姑娘
la:k˨˩ ʔbi:k˥ 女兒(II,1)
·lə ʔbi:k˥ 姑娘
ʔbin˥ 床上蓆
ʔbi:n˥
·tə ʔbi:n˥ 水瀨
ʔbi:p˥ 小飯包，竹篾編的小飯盒用以帶飯去田間吃
ʔbit˧ 歪
ʔbok˧ 水退，水落
nam˥ ʔbok˧ 水退，水落
ʔbo:k˥ 摸魚
ʔbo:k˥ mum˧ 摸魚
ʔboŋ˥ 塘
ʔboŋ˥ nam˥ 水塘
ʔboŋ˧
həu˥ ʔboŋ˧ 蕎麥
ʔbum˧

ʔbum˧ ba˥ 蝴蝶
ʔbuŋ˥ 官，縣長
ʔai˥ ʔbuŋ˥ 官，一位官
ʔbuŋ˧
ʔbuŋ˧ həu˥ 大米籮
ʔbu:ŋ˧ 邊，岸
ʔbu:ŋ˧ na:i˧ 河這邊
ʔbup˧ 嘴，口；有刃器具的量詞(IV,4)
ʔbup˧ mit˨ 刀口，刀刃
ʔbup˧ bja˥ 一把柴刀
ʔbup˧ ɕəu˧ 一把鑿子

ɕ

ɕa˥ (寫)寫
ɕa˥ lə˧ 寫字
ɕa˥ sin˧ 寫信
ɕaŋ˧ 望，望見
ɕaŋ˧ do˥ 望見(VI.5)
ɕa:ŋ˨ (常)
ɕa:ŋ˨ sə˨ 常時(V,16)
ɕə˧ (麝)麝香
va:n˧ ɕə˧ 麝
ɕəu˧
t'au˧ sa:m˧ ɕəu˧ '四季豆'，豆名
ɕəu˥ (守)
ɕəu˥ ʐa:n˧ 守家(I,4)
ɕəu˥ (羞)
ɕəu˥ na˥ 害羞
ɕəu˥ (州) 參看 ku˥ (古)
ɕəu˧ 鑿子；啄
ʔbup˧ ɕəu˧ 一把鑿子
nok˨ ɕəu˧ kom˥ 啄木鳥
ɕo˨ (學)學習，倣效
ɕo˨ ʔe˨ ʈa:ŋ˥ 學我講
ɕo:t˥ 參看 kui˧
ɕu˥ (輸)輸
ɕu˥ ʐi:n˨ 輸錢

d

da˧ 眼；竹節
sum˨ da˧ 眼睛＜眼孔
lap˧ da˧閉眼
hai˧ da˧ 開眼
jap˧ da˧眨眼
da˧ ʔbət˧ 瞎眼，眼瞎
da˧ van˧ 太陽，向日葵(V,1,14,15)
da˧ mai˨ ta˥ 竹節
da˧ sau˨ 眉
da˧ 咱們，我們(連你式)(VI,3,6)
ʐa˧ ʔai˥ da˧ 咱們兩個
ʻʈi .tə da˧ 咱們地方，我國(VIII,2,3)
dai˥ 買(II,12)
dai˥ toŋ˧ sə˧ 買東西
da:i˧ 地，耕種的地，旱地
dak˧ 螞蚱
.tə dak˧ 螞蚱
dak˧ həu˥ '秧螞蚱'
dak˧ ja˧ '草螞蚱'
dak˧ ma˨ 螳螂
dak˧ tai˧ 蟋蟀
dak˧ 懷胎
dak˧ la:k˨ 懷小兒，有孕
dak˧ 又讀 djak˧
mai˨ dak˧ 漆樹
dam˧ 塘
dam˧ mum˧ 魚塘
dam˥ 够
dam˧ 低
po˧ dam˧ 山低
dam˧ de:ŋ˥ 低低的，低貌
da:m˧ 泡湯於飯
da:m˧ nam˥ 泡水

da:n˧ '摘禾'，以'摘刀'割糯米
  da:n˧ həu˥ '摘禾'
da:n˧
  jəu˧ da:n˧ 曬臺
daŋ˥ 鐵砧
daŋ˥ 停，不動
daŋ˧ 秤；稱之以秤
da:ŋ˧ 香
  wa˧ ɳəu˧ da:ŋ˧ 花香
dau˧ 苦
  dau˧ lwai˧ 青苦(滑的)
dau˥ 熱
  dau˥ ŋom˧ lom˧ 温熱
  van˧ dau˥ 天熱，天暖
da:u˥ 蒸
  da:u˥ la:u˥ 蒸酒
de˧
  tui˨ de˧ 沙子
de˧ '氣盆'，木盆或板，中有孔放鍋上，上放甑子以蒸飯(I,6)
de:ŋ˥ 參看 dam˧
di˧ 我們(不連你式)(I,13,14,III,1,5)
  ʐa˧ ʔai˥ di˧ 我們二人
  .tə di˧ 我們(III,2)
dik˧ 遞(I,4)
  dik˧ taŋ˧ təŋ˨ 遞來給你
di:k˥
  tam˥ di:k˥ 織布
din˧ 黃蜂
  .tə din˧ 黃蜂，一隻黃蜂
din˧
  ma˧ din˧ nam˥ 田中水草名
din˥ 短
  din˥ njau˧ 短短的，短貌
dit˧ 柴
dit˧
  dit˧ la:k˨ 生小孩
do˧ 綑，縛(V,8,10)
do˥ 看見(I,6,16,IV,6)
  ɕaŋ˧ do˥ 望見(VI,5)
dok˧ 撒秧
  dok˧ ʈi˥ 撒秧
duk˧ 竹篾子
duk˧ 房間，屋
  ha:u˥ duk˧ 房間裏
dun˧ 樹刺
  ko˧ dun˧ 荆棘
  dun˧ ɖa:u˧ 有藤的棘，刺藤
dun˧ 身
  ha:u˥ dun˧ ʔai˥ ɖin˧ 人身上
dun˧ 段，半
  t'au˧ dun˧ k'un˧ 到半路(I,16)
du:ŋ˧ 槽，餵豬的木槽；盒
  du:ŋ˧ mak˨ 墨盒
  du:ŋ˧ mak˨ ʐa:ŋ˧ mai˨ 木匠的墨斗

dj

djak˧ 又讀 dak˧
  mai˨ djak˧ 漆樹
dja:m˧ 參看 ŋa:n˥
djəu˧
  djəu˧ wa:i˧ 紡紗
djo:t˥
  ʐaŋ˨ djo:t˥ 直直的，直貌

ʔd

ʔda˧ 起房子，綑柴或草成堆
  ʔda˧ ʐa:n˧ 起房子
  ʔda˧ ja˧ 綑草
  ʔda˧ dit˧ 綑柴
ʔdai˥ 得，能，了(I,10,II,2,4,5,6,7,12,III,5,V,2,VI,3,6,7)

pa:i˥ .me˩ ʔdai˥ 走不得(V,4)
ʔda:i˥ 麻，苧麻
ʔda:i˧
məu˧ ʔda:i˧ 野豬
ʔda:i˧ 好(I,17,II,4,8,13,V,5,VI,7)
ʔda:i˧ kau˥ 好看
ʔda:i˧ maŋ˩ 高興(V,15)
ʔda:i˧ ɳa:u˧ 舒服，好過，安逸(V,16)
me˩ ʔda:i˧ ɳa:u˧ 不舒服(病)(II,3)
ʔda:i˧ lu˧ 害怕，可怕(VII,2)
ʔdak˧ 塊，石頭等的量詞
ʔdak˧ tui˩ p'iu˧ 一塊石頭滾
ʔdak˧ 聾
ʔdak˧ ʈ'a˧ 耳聾
ʔdam˧ 陰，蔭涼
van˧ ʔdam˧ 天陰
·ʈi ʔdam˧ ɳa:u˧ 在蔭涼地坐
ʔdam˧ 插秧
ʔdam˧ ɟa˧ 插秧
ʔdan˧ 普通物件之量詞
ʔdan˧ ʐa:n˧ 一所房子
ʔdan˧ ʈoŋ˩ ʔde:u˧ 一張桌子
ʔdan˧ mau˧ ʔde:u˧ 一頂帽子
ʔdan˧ jut˧ ʔde:u˧ 一個笋箕
van˩ ʔdan˧ ʈa:ŋ˥ 說一句話
ʔda:n˧ 名字
ʔdaŋ˧ 鹹；灰鹼
nam˥ ʔdaŋ˧ 灰水，用以作靛
ʔda:ŋ˥ 量布
ʔda:ŋ˥ ʔi˧ 量布
ʔda:ŋ˧ 花的
ʔi˧ ʔda:ŋ˧ 花布
ʔda:ŋ˧ ʔda:u˥ 花花的
ʔda:ŋ˧ '米草'，糯米莖，可用以打草鞋
·ʈi ʔda:ŋ˧ 掃把(II,7)
ʔdap˧ 滅
ʔdap˧ vəi˧ 火滅(I.11)
.to˩ ʔdap˧ ʔdiŋ˧ 螢火蟲
ʔdat˧ 件，衣褲等之量詞(IV, 7)
ʔdat˧ ʈuk˧ ʔde:u˧ 一件衣裳
ʔdat˧ wa˧ ʔde:u˧ 一條褲子
ʔda:u˥ 相合，對
toŋ˩ ʔda:u˥ 相合(VII,5)
ʔda:u˥ 趕場，趕集
ʔda:u˥ ʈ'ɐ˩ 趕集
ʔda:u˥ 快，利
mit˩ ʔda:u˥ 刀快
ʔda:u˥ 參看 ʔda:ŋ˧
ʔda:u˧
la˥ ʔda:u˧ 撈村，地名，在荔波縣南境
ʔda:u˧
ʔda:u˧ ʔdəi˧ 星宿
ʔde:t˥ 放炮
ʔde:t˥ p'a:u˧ 放炮
ʔde:u˧ 一，參看 ʔit˧(I,1,3,II,1,2,…)
ʈ'a˧ ʔde:u˧ 一個耳朵
mi˧ ʔde:u˧ 一隻手
ʔdəi˧ 酒糟，渣
ʔdəi˧ la:u˥ 酒糟
ʔdəi˧ 參看 ʔda:u˧
ʔde:t˥ 響(V,1)
ɖo˧ ʈa:ŋ˥ ʔde:t˥ han˧ 說話聲音很響
ʔdəu˧ 一種大蜂
.tə ʔdəu˧ 一種大蜂
ʔdiŋ˧ 倒水，傾倒
ʔdiŋ˧: nam˥ 倒水(I,10)
suŋ˧ ʔdiŋ˧ ɳan˩ 化銀杯
ʔdiŋ˧ 參看 ʔdap˧
ʔdi:ŋ˥ 兩(重量)
ʔdi:ŋ˥ ʔde:u˧ 二兩

ʔdip˧ 果子生，不熟；刁猾，狠(V,16)
ʔdo˧
.lə ʔdo˧ 酒藥
ʔdok˧起來
ʔdok˧ taŋ˧起來(I,10)
ʔdo:k˥ 骨頭
mai˩ ʔdo:k˥ 竹名，用以作扁擔
ʔdom˧ 看，看望(I,16,II,3,4,8…)
ʔdoŋ˥ 硬
ʔdoŋ˥ han˧ 很硬
ʔdoŋ˥ 簸箕
ʔdoŋ˧
ʔdoŋ˧ ʔdjəu˧ 光滑
ʔdoŋ˧ 山林，有林的山
ʔdu˧ 醒
ʔdui˥ 撅嘴
ʔdui˥ ʔbup˧ 撅嘴
ʔdui˧ 以菜下飯
ʔdui˧ ŋa:i˩ 下飯
ʔduk˧ 朽爛
ʔduk˧
ko˧ ʔduk˧ '巴芒'，蘆葦
ʔdun˥ 人家，別人 (V, 8, 11, 12, VI, 6, IX, 1)
ʈ:ɪ .tə ʔdun˥ 人家地方，外國(VII, 6, VIII, 1)
ʔdun˥ 吞
ʔdun˥ .pa:i˧ ha:u˥ 吞入〔肚〕裏
ʔdu:n˧ 圓
ʈi ni:n˩ ʔdu:n˧ 月亮圓

ʔdj

ʔdjai˧ 淺
nam˥ ʔdjai˧ 水淺
ʔdjəu˧ 參看 ʔdoŋ˧

ʔdw

ʔdwa˧ 筷子
ʔdwa˧
ʒa:i˥ ʔdwa˧ 肚臍，臍帶

ɖ

ɖa˧ 皮
ɖa˧ ʔbup˧ 嘴唇
ɖa˧ ʒui˩ 蛇皮
ma˧ ɖa˧ '牛皮菜'，菜名
ɖa:i˧ 想，愛
ɖai˧ 數
ɖa:u˧ 藤子
ɖa:u˧ həu˥ ʔda:i˧ '青藤'
ɖa:u˧ jəu˧ 藤名，用作索子
ɖəu˧ 剪，剪斷
ɖik˧ 煤烟子
ɖik˧ ʈ'ik˧ 鍋烟子
ɖim˧ 火鉗(I,12)
ɖin˧ 人(I,17,II,3,IV,1,3,5,7,IX,2)
ʔai˥ ɖin˧ 人，一個人(I,5…)
ɖi:ŋ˧ 午飯
si:n˧ ɖi:ŋ˧ 吃午飯
ɖi:ŋ˧ 臭蟲
.tə ɖi:ŋ˧ 臭蟲
ɖi:ŋ˧ 炕米籮
ɖi:ŋ˧ ʒi:ŋ˩ həu˥ 炕米籮，小的
ɖi:ŋ˧ ʒi:ŋ˩ həu˥ faŋ˧ 炕紅粹籮，大的
ɖo˧ 聲音
ɖo˧ ʈa:ŋ˥ ʔdə:t˥ han˧ 講話聲音很響
ɖon˧ 爬，爬行
ɖu˧
ŋəu˧ ɖu˧ 腥臭

ɖuiˋ 口水，涎液
ɖuiˋ 游水
　ɖuiˋ namˀ 游水
ɖumˋ
　maˋ ɖumˋ '紅米菜'，菜名
　maˋ ɖumˋ namˀ 水草名

f

faˀ 掌
　faˀ miˋ 手掌
fanˋ (分) 分(重量)
　fanˋ ʔdeːuˋ 一分
fanˋ 簸動
　fˑnˀ heuˀ 簸米
faːnˋ (販)販賣，生意
　ʔaiˀ veˇ faːnˋ 作生意人，商人 (I, 14,III,1)
faŋˋ
　heuˀ faŋˋ 紅粹
finˋ
　finˋ ʒaːnˋ 作夢
finˋ 成，生，有，發(I,17)
　finˋ ʈitˋ 生病
　piːnˋ finˋ .tə piŋˋ 變成螞蝗(I, 17)
　finˋ baːkˀ 發瘋
　finˋ ʒutˋ 生有尾巴(I,6)
finˀ 裙子
fiːnˋ 園子
　.tə fiːnˋ 園子，園子裏
foŋˋ 糊
　taiˇ saˋ paːiˋ foŋˋ sumˇ swaːŋˀ 拿紙去糊窗戶

g

gaˋ 菌子
gaˋ
　gaˋ ʒiːnˇ 價錢
gaːiˋ 吐
ganˋ 久
　taŋˋ ganˋ .liuˇ 來久了
gaːnˋ 扁擔
　maiˇ gaːnˋ 扁擔
　maiˇ gaːnˋ lwiˋ 挑柴扁擔，兩頭尖的
gaːnˋ 麻
　koˋ gaːnˋ 一棵麻
gaːnˋ 卡住
　gaːnˋ hoˋ 卡喉
gaːŋˋ
　gaːŋˋ laˀ 下巴，下頷
　gaːŋˋ jəuˋ 上顎
gunˋ 割草(V,2)
　gunˋ ɳiːŋˀ maˇ 割馬草(V,1)
gunˋ 潑，撩水
　miˋ .ʒoˇ gunˋ namˀ 以手撩水
gupˋ 袷
　ʈukˋ gupˋ 袷衣

gw

gwanˋ 鐲子
　hinˋ gwanˋ 手腕

h

haˋ 與否定詞合用之語尾助詞(I, 9, II 14,III,5,VI,1)
　meˇ naŋˋ haˋ 沒有了
ha
　jəuˋ haˋ 肩頭，肩上
haˀ 殺(V,13)
　haˀ məuˋ 殺豬
haˋ 薑辣昧
　siŋˋ haˋ 薑辣

haiˊ 開(I,16)
haiˊ daˊ 睜眼
haiˊ toˊ 開門(I,2,5)
haiˊ 聽
haːiˉ (亥) 亥(地支)
vanˊ haːiˉ 豬場天，亥日
haːiˊ (害)害
haːiˊ ʔeˇ kuŋˇ 害我太很(II,14)
hamˊ
hamˊ loŋˇ 嘔氣
haːmˇ 缸，桶
haːmˇ maiˇ 大木桶
haːmˇ namˉ 水缸
hanˊ 忙
hanˊ kuŋˇ 很忙
hanˊ 很，快，兇
liːŋˊ hanˊ 太陽毒
ʔdoŋˉ hanˊ 很硬
jwaːuˊ hanˊ 快跑
haŋˉ 參看 jauˇ
haŋˊ
laːuˉ haŋˊ 辣酒，蒸過的酒
haːŋˊ
kaːiˊ haːŋˊ 子雞
haːuˉ 裏，裏頭(I,11,12,11,7,…)
haːuˉ ʒauˊ naːiˊ 這籠子裏(V,9)
maˊ haːuˉ 進來，來裏面(I,5)
haːuˉ siˇ 那裏頭(I.16)
heˊ 攔江網
heːkˉ 客人
ʔaiˊ heːkˉ 客人
heːmˊ 喊叫(IV,3)
heːŋˊ
naˉ heːŋˊ 迎面骨，小腿前面
heiˇ 水牛(IX,1)
.teˇ heiˇ 水牛，一隻水牛
heiˇ ʔdoŋˊ 野牛
heuˉ 米，稻，五穀名字前多用之
heuˉ siːmˊ 占米
heuˉ ʔdaːiˊ 糯米
heuˉ saːnˊ 白米，舂過的米
heuˉ pʻuːkˇ 白米
heuˉ namˊ 黑米
heuˉ laŋˊ 紅米
heuˉ kaːkˉ 穀子
heuˉ mauˉ '扁米'，新嫩米炒熟壓扁而食
heuˉ ʒauˉ '早米'，稻名
heuˉ ŋwaːnˇ '晏米'，稻名
heuˉ jaiˊ '旱穀'，一種糯米
heuˉ joŋˇ ʒauˊ '絨米'，一種糯米
heuˉ seˇ ʒeˇ 一種糯米
heuˉ .keˇ damˊ '矮脚米'，一種糯米
heuˉ ŋaːnˊ ʔbenˊ '天鵝米'，米粒長的一種米
heuˉ meːkˇ 高粱
heuˉ pjaˉ 包穀，玉蜀黍
heuˉ moˊ 麥子
heuˉ faŋˊ 紅糠
heuˉ viːŋˉ 小米
heuˉ ʔboŋˊ 蕎麥
maˊ heuˉ 韭菜
hikˊ 肋
ʔdoːkˉ hikˊ 肋骨
nunˇ ɳiˊ hikˊ 側睡
hiːmˉ 還是
daˊ hiːmˉ baːnˊ paːiˊ 咱們還是逃走(VI,6)
hinˊ 手臂
hinˊ ʈukˊ 袖子，衣袖
hinˊ
hinˊ naˊ 當眞

vəi↘ hin↗ na↗ 眞肥
jwa:i↘ pən↑ ʔdip↗ hin↗ na↗ 玉愛本眞刁猾(V,16)
hin↘(寅)寅(地支)
van↗ hin↘ 虎場天，寅日
hi:n↗ 答應(I,3)
hiŋ↗ 烤
hiŋ↗ ʈ'əu↗ 烤乾
hiŋ↘(贏)贏
hiŋ↘ ʐi:n↘ 贏錢
hi:ŋ↗(香)
hi:ŋ↗ pəu↘ 松香
hit↗ 早晨(II,7)
hiu↘ 苗，傜(VI,1)
ʔai↑ hiu↘ 苗人，傜人(VI,3,7,VII,2)
ho↗ 頸，項
ho↗ koŋ↘ 喉嚨
ho↗ 蒜
ho↗
mai↘ ho↗ ŋa:n↗ 樹名
ho↑(苦)窮
ʔai↑ ho↑ 窮人(II,4)
sin↗ ho↑ 辛苦(VIII,6)
ho↗ 段，竹兩節間之段；節
ho↗ mai↘ ta↑ 一段竹子，一節竹子
ho↗ la:k↘ mi↗ 手指節
hon↗ 鬆動如棍插地上
hon↗
·pə hon↗ 播堯，地名，荔波縣西境
hoŋ↗ 一間房子，房間的量詞
hoŋ↗ ʐa:n↗ 一間房子
hop↗ 一週，普通指十三天
hop↗ ʐip↘ sa:m↗ '對場十三'，卽由鼠場到下一個鼠場天
hui↗(灰)石灰
hui↘ 疱，疙瘩
hum↑ 圍起
hum↑ fi:n↗ 圍園子
hun↗ 痕，印
hun↗ tin↗ 脚印兒
hun↗ mit↘ 刀痕，刀傷口
hu:n↗ 歌，山歌，按莫家無歌，所唱皆'本地'歌
və↘ hu:n↗ 唱歌
hu:n↗(換)換，交換(II,9,10,11,12)
hu:ŋ↘(磺)硫磺

j

ja↗ 糞草，茅草
ja↑ 髒，汚
nam↑ ja↑ 水髒
ja↑ jo:t↑ 臉髒貌
ja↘ 祖母，婆，老婦人(I,8)
ja↘ tə↗ 外祖母，岳母
ja↘ pi:n↗ '變婆'，傳說中吃小孩兒的精怪，狀如老婦(I,1,2,…)
ja↗ 田，水田(II,12)
ne↘ ja↗ 薅秧
ja↗ 然則，回頭……
mə↘ ja↗……不然……(VI,6)
si↗ ma↗ tau↘, ja↗ si↗ lak↗ ʔa:u↗ ŋan↘ di↗ .pa:i↗ 你們來歇〔店〕，回頭你們把我們的銀子偷取了去(I,13)
jai↗ 甑子，蒸飯器
jai↗ 參看 həu↑
ja:i↗(鞋)鞋
ja:i↑ 長，不短
ja:i↑ jaŋ↗ 長長的，長貌
ja:i↑ '本地'，'本地'話，指當地說仲僮系語（台語之一）的人，莫家與之通婚，散居荔波各處，尤以中部爲多

ʔai˥ ja:i˥ '本地'人
ja:i˧ 田的缺口，用以放水等
ja:i˧ ja˧ 田缺口
jak˧ 濕(I,8)
jak˧ 勤
jam˨
mai˨ jam˨ 椿樹
jam˧ 深
nam˥ jam˧ 水深
ja:m˧ 步
ja:m˧ ʔde:u˧ 一步
pe:ŋ˧ tui˨ ja:m˧ 打水漂兒，扔石在水面跳
jan˥ 強迫
jan˧ 田埂
jan˧ ja˧ 田埂
ja:n˧ 洗碗或髮
ja:n˧ ʔu:n˥ 洗碗
ja:n˧ pjam˧ 洗髮
jaŋ˥ 快
jaŋ˨ 伸舉
jaŋ˨ pa:i˧ jəu˧ 舉起
jaŋ˨ mi˧ 舉手
jaŋ˧ 參看 ja:i˥
ja:ŋ˨(陽)
ja:ŋ˨ ŋa:n˥ 陽安，地名，荔波縣北境
ja:ŋ˨
ja:ŋ˨ ɳe:n˨ 二胡，胡琴
jap˧
jap˧ da˧ 眨眼
jau˧
mai˨ jau˧ 楓樹
jau˨
tai˨ tau˧ pa:i˧ ha:u˥ ·ʈi ni:n˨ jau˨ haŋ˥ kai˧ ʔde:u˧ 帶他去月亮裏更利害一點兒(V,15)
jau˧ 參看 jun˥
jə˨ 也，又(II,2)
·li ·tə ɳam˧ jə˨ son˧ ʈi˧ sə˨ ʐo˨ lo:k˨ ʔai˥ hiu˨ 於是晚上又想計策來趕苗人(VI,4)
jə˥(野)
la:k˨ jə˥ 野仔，野孩子
jə˨(爺)叔父
ku˥ jə˧ 姑父
jəu˧ 參看 p'u:k˨
jəu˧ 綠，藍
jəu˧ jwa:u˥ 青青的
jəu˨(油)油
jəu˨ sa˨ 茶油
jəu˨ ma˧ 菜油
mai˨ na:ŋ˧ jəu˨ '金竹'，竹名
jəu˥ 提起
jəu˥ ma˧ jəu˧ 提上來
jən˥ 牙
jəu˨(酉)酉(地支)
van˧ jəu˨ 雞場天，酉日
jəu˨
ma˧ jəu˨ 蕨菜
jəu˧ 喊，叫，喚(I,4,6,11,II,8,III,5)
jəu˧ 上面(I,17,IV,2,3,5,6,…)
jəu˧ ʐa:n˧ 房上(I,10,V,2,3,6)
jəu˥ ma˧ jəu˧ 提上來
jəu˧ 桐油
ji˧(意)
su˥ ji˧ 主意
ji˨ 也
ʔŋ˨ ta:u˥ ʔə˨ ji˨ ʔda:i˧ 你燒我也好(I,17)
jəu˧ ʐa:n˧ ji˨ mə˨ noŋ˧ ɳi:ŋ˥ 房上也沒有草(V,6)

ji˨ (姨)
ji˨ ma˥ 姨媽
ji˧
ji˧ lei˨ 獨山，縣名，荔波縣西
.jin˥ (因)參看 wei˧
jo˧
.tiŋ˨ jo˧ 廁所
jo˨ (約)
toŋ˨ jo˨ ma˧ ʐun˧ na:i˧相約來這地方(VII,6)
•jok˧ 滴下
vin˧ jok˧ 雨滴下
jo:k˥ 一脚跳
jom˥ 大葉藍靛樹
ko˧ jom˥ 藍靛樹
joŋ˨ (融)融化
joŋ˨
heu˥ joŋ˨ ʐau˧ '絨米'，一種糯米
joŋ˨
pja˧ joŋ˧ 佳榮，地名，荔波縣東境
joŋ˧
joŋ˧ ʐiŋ˨ '鬧姑娘'，與女子調情
pa:i˧ joŋ˧ ʐiŋ˨去'鬧姑娘'
joŋ˧ (用)用(II,10,11)
joŋ˧ ʐi:n˨ 用錢
jo:t˥ 參看 ja˥
jum˥ 瘦
jun˥ 站；站住
jun˥ jau˧ 蹲下
ju:n˧ (縣)縣
la˥ ju:n˧ 縣城，荔波城
jut˧ 筲箕
jut˧ la:u˨ ŋa:i˨ '空'飯箕
jut˧ 雞眼(脚上痛的)
fin˧ jut˧ 長雞眼
jut˧
mum˧ jut˧ 泥鰍，魚名
jut˧
.le jut˧五倍子(IV,1)

jw

jwa:i˨ 玉愛，月中人名(V,1,…)
jwa:ŋ˨ (王)王，皇帝
ʔai˥ jwa:ŋ˨ 王，一個王(V,1,2,)
jwa:ŋ˨ 魚梁
jwa:u˥ 參看 jeu˧
jwa:u˧ 跑
jwa:u˧ han˧ 快跑
jwa:u˧ tei˥ 小跑，慢跑

k

·ka˥ 參看 ·ke
ʔai˥ ·ka˥ lak˧ 賊(V,8)
ka˧ 脚幹，腿，脚，支(筆，河之支流)
ka˧ ɖim˧ 火鉗之脚(I,12)
ka˧ pin˧ mak˨ 一枝筆
ka˧ kau˨ 膝關節，膝灣
sa:m˧ ka˧ 三合，縣名，在荔波之北
kai˧ 秧節，秧大則生節
kai˧ hin˧ 手孤拐，腕外面的骨
ko˧ heu˥ fin˧ kai˧ 稻生節了
kai˧ 參看 kap˧
kai˧ 一點兒(V,2)
kai˧ ʔde:u˧ 一點兒(V,15)
kai˧ ŋi:ŋ˥ ʔde:u˧ 一點兒草(V,2)
ka:i˨ 斜，歪
ka:i˧ 雞
ka:i˧ sai˥ 公雞
ka:i˧ nei˥ 母雞
ka:i˧ ha:ŋ˧ 子雞
ka:i˧ ton˧ 閹雞，油雞
san˧ ka:i˧ 雞冠

va˧ ka:i˧ 雞翅膀
nok˨ ka:i˧ 一種野雞
la:k˨ ka:i˧ təi˥ 小雞兒
ka:i˧ ʈɯn˥ 雞啼
ka:i˧ ʈai˧ 母雞叫蛋
ka:i˧ (街)街
·tə ka:i˧ 街，街上
kak˧ 椿子
ka:k˥
həu˥ ka:k˥ 穀子
kam˧ 皮膚烏黑色
kam˧ 苦
.lə kam˧ 苦瓜
mai˨ kam˧ 苦竹
mum˧ kam˧ 魚秧
ka:m˥ 岩洞
ka:m˧
.lə ka:m˧ 橘子
ko˧ .lə ka:m˧ 橘子樹
kan˨ 柄，把兒
kan˨ sa:n˧ 傘把兒
kan˥
nok˨ k n˥ '秧雞'(III,1)
ka:n (桿)參看 p'jau˥
ka:ŋ˥ 魚刺
ka:ŋ˥ mum˧ 魚刺
ka:ŋ˥ (缸)
ka:ŋ˥ po˨ 海盆
ka:ŋ˧ (鋼)鋼
kap˧
kap˧ kai˧ 吃物聲(I,9)
kap˧ kə:p˥ 吃物聲(I,9)
ka:p˥
k'un˧ ka:p˥ ʈəi˧ 岔路
kat˧ 剪，裁
kat˧ sa˧ 裁紙
ka:t˥
ma˧ ka:t˥ '青菜'
kau˨ 曲，灣
hin˧ kau˨ 肘關節，肘灣
ka˧ kau˨ 膝關節，膝灣
kau˨ ŋak˧ 曲曲扭扭的
kau˨
nok˨ kau˨ 斑鳩
kau˥ 看(I,4,II,4,8)
kau˧
ʈau˥ kau˧ 膝蓋
kau˧
.tə kau˧ 貓頭鷹
.tə kau˧ wa:u˧ 蝙蝠
kau˧ (鈎)鈎子
mai˨ kau˧ 鈎子
ka:u˥
mai˨ ka:u˥ 樟樹
ka:u˧ 舊
.to˨ ka:u˧ 舊的
·ʈi ka:u˧ 原處(III5)
ka:u˧ 撒
ka:u˧ ma˧ 撒菜種
ka:u˧ 綜，織布機上的軟綜
ka:u˧ 角
ka:u˧ həi˨ 水牛角
mum˧ ka:u˧ '角魚'，魚名
ka:u˧ 撐船
ka:u˧ ʐwa˨ 撐船
mai˨ ka:u˧ ʐu:n˨ 撐船竿
kə:p˥ 參看 kap˧
kə˨ (茄？)
.lə kə˨ 茄子
.kə 參看 ka˧
həu˥ .kə dam˧ '矮脚米'，一種糯米
.kə

nəi˨ .kə ma:ŋ˩ 什麼東西 (I,8,III,3,4,5,…)

.kə

ka:i˩ ʈai˩ .kə te:k˥ 母雞叫蛋

·kə 參看 ·ka˥

ʔai˥ ·kə lak˩ 賊(V,9,11)

ko˨

nok˨ ko˨ 鴿子

ko˥(哥)哥哥

ko˩(告)告狀

ko˩ 織布機上的篦子

ko˩ 棵，樹的量詞(V,1)

ko˩ mai˨ ʔde:u˩ 一棵樹(V,16)

ko˩ ʔde:u˩ 一棵

ʐa˩ ko˩ 二棵

kom˥ 參看 ɕəu˩

kon˩ 中空

ha:u˥ kon˩ 中空

koŋ˨

ho˩ koŋ˨ 喉嚨

koŋ˩ 祖父，祖先，老人 (II,8,VII,1,2,3,4)

koŋ˩ ta˩ 外祖父，岳父(II,3,4,6,…)

koŋ˩ ja˨ 祖先

koŋ˩ (弓？)

koŋ˩ ʈwai˩ '犂弓'，犂之一部

koŋ˩

koŋ˩ vei˩ 火鐮

koŋ˩ 倒，跌倒(III,5)

ko˩ mai˨ .si˨ koŋ˩ taŋ˩ 那棵樹倒了(VI,6)

koŋ˩(工)'活路'，農家工作，工作

ve˨ koŋ˩ 作工，作農工

ʈe˩ koŋ˩ 爲人作工＜賣工

ku˥ 參看 lu˨

ku˥ 姑)

ku˥ je˨姑爺，姑夫

ku˥ ma˥ 姑媽

ku˥(古)

ku˥ ɕəu˥ 古州，即榕江縣，在荔波之東北

kui˩ 棰子

kui˩ to:k˥棰子打

kui˩ sui˨ tui˨ lit˩ 打鐵的棰子

mum˩ kui˩ to:k˥ 蝌蚪

kui˩

kui˩ mi˩ 以手指罵

kui˩

.tə kui˩ ɕo:t˥ '催米蟲'，蟲名

kuk˩

nok˨ kuk˩ 野雞之一種

ku:k˥ 鋤

ʈau˥ ku:k˥ 鋤頭

ʈau˥ ku:k˥ tau˨ 大鋤頭

kum˨ 坑

kum˨ ʐa˨ '火塘'，房內燒火取暖之坑

kum˥

kum˥ ʈau˥ 低頭

kun˥ (滾)滾，沸

nam˥ kun˥ 水沸

kun˥

la:k˨ kun˥ 孤子

kun˩ 根，樹椿

kun˩ mai˨ 樹椿

kun˩ 前，先，從前(I,1,IV,1,VII,1)

van˩ kun˩ 前天

be˩ kun˩ 前年

ʔŋ˨ pa:i˩ kun˩ 你先去

ʐei˨ kun˩ 從前之時，前時(II,1,VI,1)

ku:n˩ 斧子

ʈau˥ ku:n˩ 斧頭，斧子
ku:n˥ (管)管，管理，治(VIII,2)
kuŋ˩ 多，很，太(II, 5,12, III, 1, V,15, VII,4,IX,2)
ʔai˥ ɖin˩ la:u˨ kuŋ˩ 人很大(VI,6)
siu˥ kuŋ˩ 太少(V,2)
kuŋ˩
kuŋ˩ ni˩ 河岸
kuŋ˩ 灣，灣腰
la˥ ka˩ kuŋ˩ 膝下
kup˩ 閉，蓋
kup˩ ʔbup˩ 閉口
kup˩ to˩ 閉門
kup˩ mi:n˩ 蓋被
kut˩ 掘
kut˩ kum˩ .ʐo˩ mok˩ 掘坑來埋

kw

kwa˩ (瓜)
.lə kwa˩ 南瓜
kwa˩
mum˩ kwa˩ '花魚'，魚名
kwam˥ 翻船，俯
ʐwa˩ kwam˥ 船翻了
nun˩ ·tə kwam˥ 俯睡
kwan˩ 魂
.tə˩ kwan˩ 魂(V,13)
kwan˩ ɖin˩ 人魂
tok˩ kwan˩ tai˩ 嚇死＜落魂死(IV, 7)
kwan˩
mai˩ kw n˩ 竹名，用以作蓆
kwan˩ 煙
kwan˩ vəi˩ 火煙
kwa:n˩
kwa:n˩ to˩ 門閂
kwa:ŋ˥ (廣)
ʔai˥ kwa:ŋ˥ la:u˥ 廣老，廣西老(I, 13)
kwap˩ 長脚蛙
.tə kwap˩ 一個長脚蛙
kwa:t˥ 掃(II,7)
kwa:t˥ ·tə la˥ 掃地
kwe˥
.tə kwe˥ 蛙
kwe˥ 罵
kwe˥ ɖin˩ 罵人
toŋ˩ kwe˥ 吵架

k'

k'a˥
.tə k'a˥ 大家一齊(II,4)
k'am˩ 按住
k'an˩ 甜
k'a:ŋ˩ '橡皮'，橡子
k'a:ŋ˩ ʐa:n˩ '橡皮'，橡子
k'a:ŋ˩ 找(I,10)
k'ən˨
sa:i˩ tau˩ ŋa:u˩ ha:u˥ da˩ van˩, k'ən˨ ʔde:u˩ tau˩ ʔda:i˩ maŋ˨ kuŋ˨ ʔe:ŋ˩ 使他住在太陽裏，一會兒他反更高興(V,15)
k'ui˩ (櫃)櫃子(I,11,12,16)
k'ui˩ ŋan˨ ʔde:u˩ 一櫃銀子(I,13)
k'ui˩ (跪)跪，'跪'，曲中指的長度
k'ui˩ ·tə la˥ 跪下
k'ui˩ ʔde:u˩ 一'跪'(約一寸)
k'un˩ 路(I,16)
.tə k'un˩ 路上(VI,2)
hai˩ k'un˩ ʔai˥ tai˩ '開大路'，請巫給死人開路

k'w

k'wa:i˧ (塊)塊
k'wa:i˧ pa:n˥ ʔde:u˧ 一塊板子
k'wa:i˨ 抓，搔
k'wa:i˨ ʈam˥ 抓癢
k'wa:i˨ .tə la˥ 抓地下(IV,3)
k'wa:ŋ˥ (筐)
pit˨ lo˨ k'wa:ŋ˥ 籮筐

l

la˨
·pə la˨ 時來即羅家寨，地名，荔波縣城東南
la˥ 下，下面(I,6,11,17,IV,5)
·tə la˥ 地下(IV,3)
la˥ ni˧ 河邊，河旁(IV,4)
la˥ ɻiŋ˨ '寨脚'，村旁(IX,2)
la˥ ɻuŋ˧ 牛牢
la˥ tin˧ 脚底板
la˥ ʔbən˧ 天下，中國(VII,1,3,4,5)
la˥ səu˨ 永康，地名，荔波縣東境
la˥ wa:i˧ '歪村'，地名
la˥ ʔda:u˧ 楞村，地名，荔波縣南境
la˥ ju:n˧ 縣城，荔波城
la˥ 赤脚
tin˧ la˥ 赤足
lai˥ 陽具
ʈai˧ lai˥ 睾丸
la:i˧ 參看 ʈi˨
la:i˧ 爬，慢走如過橋
la:i˧ ʈiu˨ 過橋
lak˧ 偷(I,13,V,8)
lak˧ toŋ˧ se˧ 偷東西
lak˧ ʔa:u˧ 偷取，偷(I,13)
ʔai˥ ·ka˥ (或 ·kə)lak˧ 賊(V,8,9,11)
la:k˨ 子，女，年輕晚輩，青年人，輕讀如 .lə，用在小孩子，小動物，果子，小物件之前(II,4,IV,1,2)
·la:k˨ ba:n˧ 兒子(II,1,3)
la:k˨ ʔbi:k˥ 女兒(II,1)
la:k˨ la:u˨ 大兒子，大女兒(I,7,8,10,II,2,4,5)
la:k˨ ·ti ɳəi˧ 二兒子(II,2)
la:k˨ təi˥ 小孩，小小孩(I,1,3,5,6,…)
ʈi˥ la:k˨ təi˥ 幾個小孩(I,1)
la:k˨ mum˨ 虎子(IV,1)
la:k˨ mi˧ 手指
la:k˨ tin˧ 脚趾
la:k˨ ta˧ 中指
lam˥ 弓
la:m˨ 忘記
la:m˨ (藍)小葉藍靛
ko˧ la:m˨ 小葉藍靛樹
la:n˧ 孫，姪，外甥，外孫
.lə la:n˧ 孫子，姪子，外甥等
ʔa:u˧ la:n˧ 娶姑母的女爲媳(甚通行)
la:n˥
tui˨ la:n˥ 地面上生根之平石
la:n˨ (籃)
pit˨ ʈo˨ la:u˨ 籃子，菜籃子
laŋ˧ 紅(I,12)
laŋ˨ 參看 la:u˨
laŋ˧ 回家
tau˧ .sə ʈ'oŋ˥ laŋ˧ 他就牽回家(II,12)
la:ŋ˧ 放下，放牛羊等
la:ŋ˧ p'o˨ 放黃牛(IX,1)
la:ŋ˧ həi˨ 放水牛(IX,1)
lap˨ 醃菜
lap˨ ʔa:m˥ sum˥ 醃酸菜
lap˨
lap˨ ɻut˧ pa:i˧ la˥ də˧ 遞尾巴到'氣盆'下面去(I,6)

lapˀ 天黑
ʔbənˀ lapˀ 天黑
lapˀ moːkˀ 下霧
lapˀ ŋwaːuˀ 天色黑黑的
lapˀ 閉眼，睡着
lapˀ daˀ 閉眼
nunˇ lapˀ 睡着
nunˇ meˇ lapˀ 睡不着
laːpˇ (蠟)蠟
latˀ 實心
haːuˀ latˀ 內裏實心
maiˇ latˀ 實心竹
lauˀ 滑，光滑(I,5)
lauˀ koŋˀ 滑倒
lauˀ (漏)漏
peːŋˇ saˇ lauˀ liuˇ 茶壺漏了
laːuˇ (牢)牢
laːuˇ ʈaŋˀ ɖinˀ 囚人的牢
laːuˇ '空'飯等
jutˀ laːuˇ ŋaːiˇ '空'飯筲箕
laːuˀ 酒
laːuˀ kʻanˀ 甜酒
laːuˇ 大，老 (I, 7,8,10, II, 2,4,5, III, 5, VI,3,…)
ʔaiˀ ɖinˀ laːuˇ aˀ 人大阿！(VI,3,6)
ʔaiˀ laːuˇ 老人，老輩，偉人，領袖 (VI,1,VIII,2,6)
laːuˇ laŋˇ 大大的，偉大貌
laːuˇ (蠟？)
laːuˇ sokˀ 燭
laːuˀ (老)參看 kwaːŋˀ
leˀ 字，書
leˀ
nokˇ leˀ 麻雀
leˇ (禮)禮物
ʐunˇ leˇ 送禮
leˀ 揀選
leˀ waːiˀ 揀棉花
leˀ 參看 liˀ
leːŋˀ
.te leːŋˀ leːŋˀ 一種蟬
leˇ
leˇ miːnˇ 被裏子
.le 卽 laːkˇ 之輕聲，多用於小孩，小動物，果子，小物件之前
.le laːnˀ 孫子，孫女等
.le ʐaːuˇ 女壻(II,4)
.le teiˀ 小孩兒(I,9)
.le pʻaːkˇ 雹子
.le ʔdoˀ 酒藥
.le maˇ 子彈
.le veŋˇ 手指(<'本地'話((I,9)
.le kaːiˀ teiˀ 小雞仔
.le peːkˀ 芋頭
.le peuˇ 葫蘆
.le piːŋˀ 黃瓜
.le pukˇ 柚子
.le maːkˀ 李子
.le vakˀ 冬瓜
.le taːuˇ 桃子
.le tʻumˀ 果名
.le siuˀ 花椒
.le ʐaːiˀ 楊梅
.le ʐauˀ '刺梨'，一種野薔薇果
.le litˇ 栗子
.le liːnˀ 辣椒
.le ʈimˇ '花紅'，沙果
.le ʈʻaˀ 絲瓜
.le ʈʻeuˀ 慈菇
.le kaːmˀ 橘子
.le keˇ 茄子
.le ŋaˀ 芝麻

.lə ʔitˀ 葡萄
.lə jutˀ 五倍子
ləiˀ 參看 jiˀ
ləiˀ (梨)梨
.lə ləiˀ 梨
koˀ .lə ləiˀ 梨樹
ləiˇ (里)里
ləiˇ kʻunˀ ʔdeːuˀ 一里路
ləːnˉ 閃耀
ləːnˉ pjaˉ 閃電
ləuˀ 網等之孔
ləuˀ təiˉ 孔小(網密)
ləuˀ (樓)
jəuˀ ləuˀ 樓上
laˉ ləuˀ 樓下
ləuˇ
maiˇ waˀ ləuˇ 楊柳
liˀ 翻鍬，手犁
liˀ ʈiŋˀ daːiˀ 翻鍬翻地
liˉ 媳婦，兒媳
ʔaːuˀ liˉ 娶媳婦
liˉ
liˉ ləˀ 啦吼
liˀ
laˉ liˀ 水利，地名，荔波縣西北
ˑli 卽 liuˇ 之輕聲
ˑli tauˀ ʈamˉ .koˀ maiˇ siˇ 於是他咬那棵樹(IV,3)
maˉ .ʔeˀ .paːiˀ luŋˀ naˇ ˑli 我媽上舅舅家去了(I,3)
limˇ 楔，如劈柴用的
liːmˇ 鐮刀(V,1)
linˀ 水管，水車打水上來時接水的水槽
linˀ
.tə ˑʈi linˀ 穿山甲
liːnˀ 辣，辣椒
.lə liːnˀ 辣椒
liŋˀ 猴
.tə liŋˀ 猴子
liŋˉ 晴
vanˀ liŋˉ 天晴
liŋˀ (另)另
liŋˀ ʈauˉ 另一頭(I,7)
liːŋˇ (涼)涼(V,14)
liːŋˀ 太陽光
liːŋˀ hanˀ 太陽毒
litˀ (栗)
.lə litˀ 栗子
koˀ .lə litˀ 栗子樹
litˀ 鐵
liːtˇ 跑
liːtˇ paːiˀ .tauˀ 跑他的，逃跑(IV,5‘V,10)
.liuˇ 了，完了，全，於是，多讀輕音如ˑli(I,5,11,12,II,3,4,7,8,9,14,IV,1,2,VIII,3,…)
laːkˇ tauˀ taiˀ .liuˇ 他兒子死了(IV,1,2)
.liuˇ tauˀ .sə kʻwaːiˇ ˑtə laˉ 於是他就抓地下(IV,3)
siːnˀ liuˇ .sə siːnˀ ʔŋˀ 吃完了就吃你(I,9)
loˀ 以熱水燙(I,13)
loˉ 落下，流下
pjamˀ loˉ 髮落
namˉ loˉ 水滴下
loˇ 騙，哄，引誘(II,6,IX,10)
.liuˇ tauˀ loˇ ʔaiˉ siˇ paːiˀ haːuˉ ʐauˀ 於是他騙那人去籠裏(V,10)
veˇ loˇ 騙人，說假話
loˇ (籮)
pitˀ loˇ kʻwaːŋˉ 籮筐

loˬ (鑼)參看 pʻaːu˥
loˀ
  tʂʻaŋˀ loˀ 咳一聲，清理喉嚨
loˀ 扣子，繩子等散了
loiˬ 擂鉢
  loiˬ liːnˀ 擂辣子的擂鉢
lokˬ 六
lokˀ 車，水車
loːkˬ 趕，驅逐(VI,4,7,VII,2)
  loːkˬ həiˬ 趕牛
  loːkˬ hiuˬ 驅苗人(VI,1)
lomˀ 參看 ŋomˀ
loŋˀ 錯，迷路
  loŋˀ liuˬ 錯了
  loŋˀ kʻunˀ 迷路，錯路
loŋˬ 肚，腹
  ʔiːk˥ loŋˬ 肚餓
loŋˬ (龍)龍
  .tə loŋˬ 龍，一條龍
loŋˬ (籠)
  loŋˬ tauˬ maˬ 馬籠頭
luˀ 怕(VIII,4,5)
  ʔdaːiˀ luˀ 害怕，可怕(VII,2)
luˬ
  luˬ ku˥ '鼎罐'，燜飯用的小鍋
luˀ 以煙薰，燉
  luˀ kwanˀ 燉，煙嗆人
  luˀ ɳuŋˬ 燉蚊子
.lu
  tʻaŋˀ naːiˀ .lu, haːiˀ ʔeˬ kuŋˬ 這回阿，把我害苦了(II,14)
luiˀ 流
luiˀ 下去
  luiˀ poˀ 下山(III,5)
  luiˀ taŋˀ la˥下到下面來(I,11,IV,5)
lumˀ 風，空，不着
  vanˀ naːiˀ lumˀ laːuˬ今天風大
  tʂam˥ lumˀ 咬不着，咬空
lum˥ 摸，撫
lum˥ 同，似
  toŋˬ lum˥ 相同，相似
lumˀ 泥
  lumˀ ŋaːn˥ 黃泥(VI,2,VII,2)
lumˀ 塗抹
  lumˀ ʐaːnˀ 以石灰等抹房子
lunˬ 背，背後，後(II,4,IX,1)
  ·ʔbə lunˬ 背後
  lunˬ miˀ 手背
  lunˬ tʂiu˥ tinˀ 脚後跟
  lunˬ tuiˬ 石後(IX,1)
  niːnˬ lunˬ 下月
  vanˀ lunˬ 二天，將來，日後 (VI,6)
  tokˀ lunˬ 落後
  lunˬ kaiˀ hinˀ 肩甲骨，肩背後之骨
lun˥ 屁股
  sumˬ lun˥ 肛門
lunˀ
  kaˀ lunˀ '明錠'紡紗車上的鐵籤
lunˀ 卽刻(？)
  ʔai˥ hiuˬ lunˀ pəːn˥ toŋˀ seˀ baːnˀ 苗人卽刻搬東西逃走(VI,7)
luːnˀ (亂)亂，不安(VIII,1)
luŋ˥ 鎖(I,12)
  ʔdanˀ luŋ˥ ʔdeːuˀ 一把鎖
luŋˬ 舅父，母兄(I,1,3,13)
  ·pə luŋˬ 舅父，母兄
  nəiˬ tauˀ .pə luŋˬ naˬ 他們母親上舅舅家去了(I,1)
luːŋˬ 銅
lutˬ 玩，游玩
lutˀ 懶

lj

lja:m˩
lja:m˩ ljok˩ 平坡斜貌
lja:ŋ˩ (梁)
lja:ŋ˩ ʒa:n˨ 房樑
lja:ŋ˨ 參看 ljəu˨
ljəu˨ 水清，粥稀
nam˥ ljəu˨ 水清
ljəu˨ lja:ŋ˨ 水清貌
·ti noŋ˩ ljəu˨ 粥稀
ljəu˩
·tə ljəu˩ 瑤慶，地名，荔波縣城西
ljok˩ 參看 lja:m˩

lw

lwa˩ (鑼)鑼
lwat˨
dau˨ lwat˨ 青苔(滑的)
lwa:ŋ˩ 摸，觸摸(I,5)
lwi˨ 尖
mai˩ ga:n˨ lwi˨ 挑柴扁擔，(兩頭尖的)

m

ma˨ 來 (I,1,4,13,17,II,3,4,6,III,2,IV,2,6,V,16,VII,1,…)
.tə mum˩ ma˨ ʔdom˨ la:k˩ 老虎來看兒子(IV,2)
ma˥ jən˨ ʔə˩ .ma˨ ɕəu˥ ʒa:n˨。ʔə˩ dik˨ mi˨ .ma˨ təŋ˩ kau˥ 媽叫我來守家。我遞手來你看(I,4)
ma˨ 狗
.tə ma˨ 狗，一條狗
ma˨ tak˩ 公狗
ma˨ nəi˩ 母狗
ma˩ 舌
ma˩ vəi˨ 火焰
ma˥ 軟，弱，無氣力
ma˥
ma˥ ʒi:n˩ 利錢
ma˥ (媽)媽，母親(I,3,4)
ta˨ ma˥ 大媽，伯母
ku˥ ma˥ 姑媽
ji˩ ma˥ 姨媽
ma˩ 馬(II,7,12,V,1,2,3)
.tə ma˩ 馬，一匹馬(II,6,8,9,V,4,6)
tin˨ ma˩ 馬蹄
ja:i˨ ma˩ 馬蹄鐵
sə˨ ma˩ 騎馬
ma˩ (碼)
.lə ma˩ 子彈，鎗彈
ma˩
.sə ma˩ 董界，地名，荔波縣西南境
ma˨ 浸泡
ma˨ t'au˨ ŋa:t˩ 泡豆芽，發豆芽
ma˨ 青菜，蔬菜，參看 ʔa:m˥
ma˨ məu˨ 豬菜，餵豬的菜
ma˨ p'u:k˩ 白菜
ma˨ man˩ 油菜
ma˨ ka:t˥ '青菜'
ma˨ həu˥ 韭菜
ma˨ ʤa˨ '牛皮菜'
ma˨ ʤum˨ '紅米菜'
ma˨ jəu˩ 蕨菜
ma˨ pəu˩ 蘿蔔
ma˨ pə˩ 田中水草名
ma˨ po:p˥ nam˥ 水草名
ma˨ din˨ nam˥ 田中水草名
.ma 參看 ma:k˩
.ma səi˨ 鳳陽，地名，荔波縣西境
mai˨ 線

mai˩ wa:i˩ 棉紗
mai˥ 樹，木，木棍，樹，竹及類似木棍的用具前多用之(IV,1)
.ko˩ mai˥ 樹，一棵樹 (IV,2,3,4,V,16)
mai˥ t'əŋ˥ 手杖
mai˥ ʐa:u˥ 竹竿(VI,5)
mai˥ kau˩ 鈎子
mai˥ ka:u˩ ʐu:n˥ 撐船竿子
mai˥ pi:n˩ 鞭子
mai˥ ɳa:u˥ həu˥ 曬耙，曬穀耙
mai˥ ga:n˩ 扁擔
mai˥ va˩ ʐiŋ˥ 棕樹
mai˥ ʐi:ŋ˥ 白楊
mai˥ ʐup˩ '泡桐樹'
mai˥ wa˩ ləu˥ 楊柳
mai˥ ʈut˥ 樹名
mai˥ ɳau˥ vəi˥ '羅拐木'
mai˥ ɳan˥ si˥ '麻栗樹'
mai˥ jam˥ 椿樹
mai˥ jau˩ 楓樹
mai˥ ka:u˥ 樟樹
mai˥ man˥ '油榕樹'
mai˥ mə:u˥ '蒺藜柴'，樹名
mai˥ wa:k˥ 杉樹
mai˥ ʐa:u˩ '馬桑樹'
mai˥ dak˩ 漆樹
mai˥ djak˩ 漆樹
mai˥ sə˥ kwa˩ 樹名
mai˥ ŋau˩ 馬尾松
mai˥ ŋau˩ hiŋ˩ 樹名
mai˥ ʔak˩ '水楊柳'
mai˥ ho˩ ŋa:n˩ 樹名
mai˥ ta˥ 竹子
mai˥ ʔdo:k˥ 竹名
mai˥ kwan˩ 竹名
mai˥ kam˩ 苦竹
mai˥ mak˥ 墨竹
mai˥ mə:ŋ˩ 竹名
mai˥ na:ŋ˥ məu˩ 竹名
mai˩ 新
.to˥ mai˩ 新的
mai˩ 空閒
ɳa:u˩ mai˩ 閒坐
mai˩
ʔai˥ mai˩ 別人
mai˩
ʔə˥ mai˩ ʔe˥ mai˩ 是我阿！是我阿！(V,11)
ma:i˥
ja˥ ma:i˥ 女相好，女友
və˥ ma:i˥ 作相好(女人)
ma:i˩ 寡，鰥
ja˥ ma:i˩ 寡婦
ʔai˥ ba:n˩ ma:i˩ 鰥夫
mak˥ (墨)墨
mai˥ mak˥ 墨竹
pin˩ mak˥ 筆
du:ŋ˩ mak˥ 墨盒
ma:k˥
.lə ma:k˥ 李子
ko˩ .lə ma:k˥ 李子樹
ma:k˥ 莫家，荔波縣西北方村陽鳳等地多有之，皆姓莫；莫家話。
ʔai˥ ma:k˥莫家(VII,1)
ma:k˥ t'a:i˩ 甲歹，地名(VII,3)
ma:k˥ na:n˩ 茂蘭，地名(VII,3)
ma:k˥ səi˩ 陽鳳，地名(VII,3)
t'əi˩ ma:k˥地脈，地名(VII,3)
man˩ 不生子女人
ja˥ man˩ 不生子女人
man˥ 油

mum˨ man˩ '油魚'，魚名
mai˩ man˩ '油榕樹'，樹名
ma˨ man˩ 油菜
man˩ nam˥ 豬身上的網油
man˩ 薯
man˩ ta:ŋ˩ 紅薯，北方呼爲白薯
man˩ ʐa:u˨ 山藥
man˥ 緊
ʈap˩ man˥ 綁緊
ma:n˨ (慢)再
ʔŋ˩ ɖai˨ ma:n˨ taŋ˨ 你想起再來
maŋ˩ 潭
maŋ˩ 喜歡，愛
ma:ŋ˨ 鬼
.tə ma:ŋ˨ 鬼
ma:ŋ˩ 什麼(I,8,III,3,4,5)
.kə ma:ŋ˩ 什麼
map˩ 打，拍(IV,1,V,6)
map˩ ʈoŋ˩ 拍桌子
mat˨ 蚤
.tə mat˨ 蚤
ma:t˥
muŋ˨ ma:t˥ 灰灰的
ma:t˨ (襪)襪子
mau˩ 箭
mau˩ lam˥ 箭
mau˥
həu˥ mau˥ '扁米'，新嫩米炒熟壓扁而食
mau˨ (帽)帽子
tan˥ mau˨ 戴帽子
ma:u˨ (冒)冒出來，如水
nam˥ ma:u˨ ma˨ jəu˨ 水冒上來
ma:u˩ (卯)卯(地支)
van˨ ma:u˨ 兔場天，卯日
ma:u˩
ma:u˨ na:n˨ 茂蘭，地名，荔波縣東南境，參看 ma:k˩
mə˩ 不，沒，別 (I,9,13,14,16,17, II, 1,4,5,…)
mə˩ ha˨ 不然(VIII,3)
mə˩ naŋ˨ siŋ˨ 沒有姓
.tə ma˩ pa:i˨ .mə˩ ʔdai˥ 馬去不得(V,4)
mə˩ wit˩ 別扔！(V,12)
mə˩ ja˨ van˨ lun˩ tai˨ ŋa:u˨ ·ti na:i˨ sə˩ .mə˩ ʔdai˥ 不然日後死在這裏值不得(VI,6)
mə˨ 印兒，痕
mə:k˩ (麥)
həu˥ mə:k˩ 高粱
mə:u˥
mai˩ mə:u˥ '蒺藜柴'樹名
mə:u˩ 貓
məi˩ 參看 wa:ŋ˩
məi˨ (未)未(地支)
van˨ məi˨ 羊場天，未日
ʈ'ə˩ məi˨ 羊場
mən˩
nok˩ mən˩ 鵪鶉
mən˩
mum˨ mən˩ 一種小魚名
mən˨ 粉末兒
mə:n˩
mə:n˩ taŋ˨ 燈草
mə:ŋ˨
mai˩ mə:ŋ˨ 竹名
mə:ŋ˩ 網，撒去打魚的網呼作'撒網'
ʔba˨ mə:ŋ˩ ʔdə:u˨ 一個網
mət˩ 螞蟻
·tə mət˩ 螞蟻，一隻螞蟻
mət˨ (沒)

samˀ mətˀ 沒水，'扎猛子'
məuˬ 糞，牛馬糞及稻草等的混合物，用以肥田
məuˀ 豬(V,7)
məuˀ ʔdaːiˀ 野豬
məuˀ naːnˬ 閹過的豬＜肉豬
maˀ məuˀ 豬菜，餵豬的食物
miˀ 手(I.4,5,V,1)
miˀ ʔdeːuˀ 一隻手
miˀ pʻaˀ 右手
miˀ ʐe˥ 左手
miˀ ʐɿˬ 鑰匙
laːkˬ miˀ 手指
miːnˬ (棉)被，(臥具)
miːnˀ (麵)麵，麵條兒
miŋˬ (名)
siŋˀ miŋˬ 姓名(VIII,4)
miŋˀ (命)命，命運
sonˀ miŋˀ 算命
miːŋˀ 田間小水溝
miuˀ (廟)廟
moˬ (莫)
moˬ ʂa˥ 莫家(VII,5)
moˀ
həu˥ moˀ 麥子
mokˀ 埋
moːk˥ 霧
lapˀ moːk˥ 下霧
monˀ 霉
tupˀ monˀ 生霉
muˬ (磨)磨，磨石(名詞)
mu˥
vanˀ mu˥ 明天
muiˀ 熊
.tə muiˀ 熊，一隻熊
muiˬ (媒)
ʔai˥ muiˬ 媒人
mukˬ 涕
mukˬ naŋˀ 鼻涕
mumˬ 虎(IV,1)
.tə mumˬ 老虎(IV,1,2,3,4)
mumˬ pəːuˀ 豹
mumˀ 魚
.tə mumˀ 魚，一尾魚
mumˀ manˬ '油魚'
mumˀ mənˬ 小魚名
mumˀ vanˀ 鯉魚
mumˀ ʐitˬ '土魚'
mumˀ ʐuiˬ 魚名，如蛇
mumˀ ʂiːnˀ 魚名
mumˀ jutˀ 泥鰍
mumˀ kaːuˀ '角魚'
mumˀ kwaˀ '花魚'
mumˀ kuiˀ toːk˥ 蝌蚪
muŋˀ
muŋˀ maːt˥ 灰灰的，灰色
muŋˬ '廣菜'，一種芋頭其葉可吃
muŋˀ 蓋房頂
muŋˀ ʐaːnˀ 蓋房頂，用茅或瓦蓋
muŋˀ 漂，浮
ʐuːnˬ muŋˀ 船漂浮着

mj

mjaiˬ 銹
litˀ tupˀ mjaiˬ 鐵生銹
mjəuˀ 荒蕪
jaˀ mjəuˀ 荒田
mjoˬ 鈍，不利
mitˬ mjoˬ 刀鈍，刀子不快

n

naˀ 參看 hinˀ

naˀ 臉，面，前面
·ʔbə naˀ 臉，前面
naˀ miːnˋ 被面
naˀ pjaːkˀ 額
naˀ
vanˊ naˀ 後天
bəˊ naˀ 後年
naˀ 莫，別，命令式否定詞
ʔŋˋ naˀ ʔbeiˊ ʔəˋ kuŋˋ 你莫揹我多(IX,2)
naˋ 舅母，母兄妻(I,1,3,13)
naˊ 厚
naːiˊ 露
namˀ naːiˊ 露水
naːiˊ 這，此；但(I,14, II,14, V,9, VII, 4,5…)
bəˊ naːiˊ 今年
vanˊ naːiˊ 今天
·ʈi naːiˊ 這裏
ʐəiˋ naːiˊ 現在(VII,4,5,VIII,1,5)
laːuˋ ·piːnˋ naːiˊ 這樣大(VI,3)
naːiˊ ʐəiˋ naːiˊ 但現在(VII,4,5)
naːkˀ
kaːuˊ naːkˀ '裹紗羊角'，織布機上的裹紗軸
naːkˋ 打，打仗，捉，獵取(III,1,2,3,4, 5,IV,1,VIII,2,3,4,5)
nokˋ naːkˋ mumˊ '打魚郎'，鸕鷀
naːkˋ ʔdoŋˊ 打獵
namˋ 靠近
toŋˋ namˋ 相靠近
namˀ 水(I,10,17,IV,4)
mauˋ namˀ 豬身上的網油
namˀ naːiˊ 露水
namˊ 黑
namˊ naːtˀ 黑黑的，黑貌
nanˊ 身上的蝨子
·tə nanˊ 蝨子，一個蝨子
nanˋ 擠，撞
toŋˋ nanˋ 相擠，相撞
naːnˋ 肉，身體
naːnˋ tunˊ 身上熱，發燒
məuˊ naːnˋ 閹過的豬＜肉豬
miːnˋ naːnˋ waːiˊ 棉被
ʐaːpˋ naːnˋ 洗身，沖涼
naːnˊ 麻木，無知覺
naːnˊ 茂蘭'本地'人，僮人
ʔaiˀ naːnˊ 茂蘭的'本地'人
maːkˋ naːnˊ 茂蘭(VII,3)
maːuˋ naːnˊ 茂蘭同上
naŋˊ 鼻子
naːuˋ naŋˊ 鼻梁
naŋˊ 有(I,1,13.II.1.2,III,1,…)
naːŋˊ 竹筍
maiˋ naːŋˊ jəuˋ 竹名
maiˋ naːŋˊ məuˊ 竹名
naːŋˋ 痘
finˊ naːŋˋ 出痘子
naːŋˊ
jəˋ naːŋˊ 也還(II,2)
naːŋˊ 仍然(IV,6)
daˊ naːŋˊ taˀ məˋ ʔaiˀ tanˊ 我們仍然打不得他們(VI,6)
napˊ 窄
napˊ 用鉗夾
napˊ
·tə napˊ niŋˀ 螢火蟲
natˊ 擠
natˊ ·tə matˊ 擠蚤
natˊ 痠麻，如腿立久
naːtˀ 參看 namˊ
nauˊ 何，什麼，哪(VIII,5)

koˊ nauˊ ʔdəːtˀ .səˊ ʔaːuˊ koˊ siˇ 哪棵響就要那棵(V,1)
ʔaiˀ nauˊ 誰，何人
·ʈi nauˊ 何處
veˇ nauˊ 如何，爲何，無論如何(II,5,III,2,IV,3,VI,1,4,VIII,6)
naːuˊ 米霉
tupˊ naːuˊ 米生霉
naːuˇ
naːuˇ naŋˊ 鼻梁
ʈaːuˀ naːuˇ 村名，在方村對面
naːuˊ 爛，腐爛
naːmˇ naːuˊ 肉爛
neˊ 薅秧
neˊ jaˊ 薅秧，除田中草
neˊ 倦，睏
neˊ suŋˊ ʈʻeiˊ 累得喘氣
neˊ nunˊ 瞌睡
neːuˊ 小兒陽具
neːuˊ 尿
nəiˇ 母親，禽獸之雌者；大拇指；物(？)(I,1,13)
nəiˇ miˊ 大拇指
nəiˇ tinˊ 大脚趾
maˊ nəiˇ 母狗
kaːiˊ nəiˇ 母雞
nəiˇ .kə maːŋˊ 什麼東西(I.8,III,3,4,5,V,8)
nənˊ 蛆
.tə nənˊ 蛆
niˊ
nokˊ niˊ 小鳥名
niˊ 河(V,7)
laˀ niˊ 河邊(IV,4)
·ni 語尾助詞
veˇ nauˊ ʔŋˊ pənˀ meˊ ʐukˊ ·ni 爲什麼你總不洗呢？(II,13)
saˊ ʔeˊ huːmˊ təŋˊ ·ni, siˇ ʔeˊ ʔaiˀ hoˀ, ʔeˊ meˊ naŋˊ ʐiːmˇ joŋˊ 如果我換給你呢，我〔是〕個窮人，我沒有錢用(II,10)
toˊ .tə təŋˊ ·ni, ʔeˊ taːuˊ……你的匹〔馬〕呢，我倒……(II,14)
niːmˊ 苦，受苦(VIII,4)
niːmˊ 與，共
niːnˊ 月
·ʈi niːnˊ 月亮
niːnˊ naːiˊ 本月
niŋˀ 依靠
niŋˀ .paːiˊ lunˊ 向後靠
niŋˀ 參看 napˊ
niŋˊ 與，共，給，爲(I,7,II,12,V,1,VIII,3)
noˀ 鼠
.tə noˀ 老鼠
kaˊ loŋˊ noˀ 腿肚子
nokˊ 鳥(III,1)
nokˊ niˊ 小鳥名
nokˊ mənˇ 鵪鶉
nokˊ waːŋˇ məiˇ 畫眉鳥
nokˊ naːkˇ mumˊ '打魚郎'，鸕鷀
nokˊ siːkˀ 喜鵲
nokˊ leˀ 麻雀
nokˊ ʂəuˊ komˀ 啄木鳥
nokˊ kanˀ '秧鷄'(III,1)
nokˊ kauˊ 斑鳩
nokˊ koˊ 鴿子
nokˊ kukˊ 野鷄
nokˊ kaːiˊ 一種野鷄
nokˊ ʔeːuˊ 燕子
nokˊ ʔeːpˀ '水鴨'
nokˊ .kə tjaːuˊ '土畫眉'

nom˥ 嫩
  mai˩ nom˥ 樹嫩
non˩
  ʔi:t˥ non˩ 伸懶腰
noŋ˧ 膿
  fin˧ noŋ˧ 生膿
noŋ˨ 渾，不清，濃
  nam˥ noŋ˨ 水渾
  noŋ˨ nut˨ 渾渾的，渾貌
  ·ʈi noŋ˨ noŋ˨ 粥濃
noŋ˨
  ·ʈi noŋ˨ 粥，稀飯
nui˨ 蟲
  .tɵ nui˨ 蟲子
  nui˨ kat˧ mai˩ 松樹蟲
  nui˨ va˧ 蠶(？)
nui˧ 雪
  tok˧ nui˧ 下雪
nui˧
  dun˧ nui˧ 有刺樹名
nuk˧ 外面(V,9)
  ·ʔbɵ nuk˧ 外面
  pa:i˧ nuk˧ 出外去，出去(1,15)
nun˨ 睡(1,6,II,4)
  nun˨ ɳi˧ hik˧ 側睡
  nun˨ ·tɵ kwam˥ 俯睡
  nun˨ ·tɵ ŋa:i˨ 仰睡
  nɵ˧ nun˨ 瞌睡
nun˩ 嗅，嗅
nun˧
  nun˧ nwa:i˩ 粉末細貌
nuŋ˩ 弟，妹(I,2,7,9)
nuŋ˧ 竹筒，升(容量)
  nuŋ˧ mai˩ ta˥ 竹筒
  nuŋ˧ ʔde:u˧ 一升
nut˨ 鬍鬚
nut˨ 參看 noŋ˨
nut˧ 踩
  nut˧ ·tɵ la˥ 踩地下

nj

njak˧ 參看 tɵi˥
njau˧ 參看 din˥

nw

nwa˧
  ɖa:u˧ nwa˧ 藤類植物名
nwa:i˩ 參看 nun˧

ɳ

ɳa˨ 捕魚籠的倒鬚，使能入不能出
  ɳa˨ ʐi:n˧ 捕魚籠的倒鬚
ɳa˧ 酒渣，糟
  ɳa˧ la:u˥ 酒渣
ɳa˧ 樹上的臭蟲名
  .tɵ ɳa˧ 樹上的臭蟲
ɳa:i˥ 咀嚼
  ɳa:i˥ ŋa:i˨ 嚼飯
ɳa:i˧ 參看 ɳum˧
ɳak˧ '蠓蟲'，咬人的小黑蟲
  .tɵ ɳak˧ '蠓蟲'
ɳak˧ 剜
  ɳak˧ na:n˩ 剜肉
ɳam˧ 又，多與 ʔe:ŋ˧ 合用
  nɵi˩ .ʔe˨ ɳam˧ me˨ ɳa:u˧ ʐa:n˧
    ʔe:ŋ˧ 我母親又沒在家！(I,13)
  ʔe˨ ɳam˧ .me˨ naŋ˧ ʐi:n˨ ʔe:ŋ˧
    我又沒有錢(II,10)
ɳam˧ 晚，晚上(I,15)
  ·tɵ ɳam˧ 晚上(VI,2,4,5)
  ɳam˧ ɳam˧ 晚晚(IX,2)
  ɳam˧ na:i˧ 今晚(I,14)

ɳam˧ 握拳，把
ɳam˧ ʈu:n˨ 握拳
ɳam˧ vei˧ 火把
ɳa:m˧ 嚼飯以餵小兒
ɳa:m˧ ŋa:i˨ 嚼飯
ɳan˧ 野貓
.tɵ ɳan˧野貓
ɳan˨ 銀子(I,13,16,II,6,7,14)
ɳan˨ ʈ'a˧ 耳環
ɳan˨ 推
ɳan˧ 癩瘡
fin˧ ɳan˧ 生癩
ɳan˧ ʐo˧ 乾癩
ɳan˧ na:u˧ 爛癩
ɳa:n˧ 瘡
fin˧ ɳa:n˧ 生瘡
ɳa:n˧ 銅鼓
ɳaŋ˧
ɳaŋ˧ ɳo:t˥ 亂山人不能入貌
ɳa:ŋ˨ (娘)嬸娘
ɳa:ŋ˧
ɳa:ŋ˧ ɳwa:u˧ 粉末粗貌
ɳap˧
ɳap˧ ɳɵu˥ 有縐紋
na˥ ɳap˧ ɳɵu˥ 臉有縐紋
ɳat˧ 髻
ʈu:n˥ ɳat˧ 挽髻
ɳau˥
mai˨ ɳau˥ vei˨ '羅拐木'，樹名
mai˨ ɳau˥ si˥ '麻栗樹'
ɳa:u˥ 拌，攪
toŋ˨ ɳa:u˥ 相拌
mai˨ ɳa:u˥ hɵu˥ 晒耙＜攪穀木
ɳa:u˧ 在，居在，住，從(…來)(I,12,16,II,7,IV,3,5,VII,1,2,3,6…)
ɳa:u˧ ʐa:n˧ 在家(I,1,13)
ʔda:i˧ ɳa:u˧ 舒服，安逸(V,16)
mɵ˨ ʔda:i˧ ɳa:u˧ 不舒服(病)(II,3)
ɳa:u˧ ʈɵi˧ 在遠遠(VI,5)
ɳa:u˧ sa:n˥ tuŋ˥ sa:n˥ si˥ ma˧ 從山東山西來(VII,1)
ɳɵ˥ 哭
ɳɵ:n˨ 參看 ja:ŋ˨
ɳɵ:n˥ (碾)碾子，碾米等
ɳɵ:n˥ ɳɵ:n˥ hɵu˥ 碾米的碾子
ɳɵi˧ 陰物，女陰(IX,1)
ɳɵi˨
·ʈi ɳɵi˨ 乞丐，叫化子
ʔai˥ ·ʈi ɳɵi˨ 一個叫化子
ɳɵi˧ 二(用於十二，二十，第二，初二等)，參看 ʐa˧
ʐip˨ ɳɵi˧ 十二
ɳɵi˧ ʐip˨ 二十
ɳɵi˧ ŋo˨ 二十五
la:k˨ ·ti ɳɵi˧ 二兒子，二女兒(II,2)
ɳɵu˧ 臭，有氣味
ɳɵu˧ ɖu˧ 腥臭
wa˧ ɳɵu˧ da:ŋ˧ 花香
ɳɵu˥ 參看 ɳap˧
ɳi˧
nun˨ ɳi˧ hik˧ 側睡
ɳin˧ 仍，再，又
.liu˨ tau˧ ɳin˧ son˧。ti:m˥ vɵi˧ ʐo˨ p'ɵ˧ mai˨ ʐa:u˨ 於是他們又打算。點火放在竹竿尖上(VI,5)
ɳin˧ 筋，靜脈
ɳi:ŋ˥ 草(V,2,6)
ɳi:ŋ˥ ma˨ 馬草(V,1)
ɳit˧ 冷
ɳo:t˥ 參看 ɳaŋ˧
ɳu˧ 蝦米
.tɵ ɳu˧ 蝦米

ɳum˧
.tə ɳum˧ ɳa:i˧ 毛蟲
ɳum˩ 染
ɳum˩ ʔi˧ 染布
ɳun˧ 搖動
ɳu:n˧ (願)願
mə˩ ɳu:n˧ 不願
ɳu:n˧ 累，疲倦
ʐəi˧ ɳu:n˧ liu˩ 坐倦了
ɳuŋ˩ 蚊子，蠅，蒼蠅
.tə ɳuŋ˩ 蒼蠅，蚊子(I,47)
ɳuŋ˩ ka˧ vu:ŋ˧ '高足蚊子'，蚊子
ɳuŋ˧
ɳuŋ˧ p'juŋ˧ 髮亂
ɳuŋ˧
van˧ ɳuŋ˧ 昨天
bə˧ ɳuŋ˧ 去年
ɳut˩ 芽

ɳw

ɳwa:u˧ 參看 ɳa:ŋ˧

ŋ

ŋa˧ 枝
ŋa˧ mai˩ 樹枝
ŋa˧ 芝麻
.lə ŋa˧ 芝麻
ŋa i˩ 早飯，飯
si:n˧ ŋa:i˩ 吃飯，吃早飯。
ŋa:i˩
nun˩ tə ŋa:i˩ 仰睡
ŋa:i˧ (礙)礙事
mə˩ ŋa:i˧ 不礙事，不要緊(II,11)
ŋak˧ 點頭
ŋak˧ ɬau˥ 點頭
ŋak˧ 參看 kau˩
ŋam˥ 差不多要死
ŋam˩ 老實，傻
ʔai˥ ŋam˩ 老實人
ŋam˧ 一口(量詞)
ɬom˥ ŋam˧ ʔde:u˧ 咬一口
ŋam˧ ŋa:i˩ 一口飯
ŋa:m˩ 夂縫
ŋa:m˩ mi˧ 手指縫
ŋan˧ 果子柄
ŋan˧ .lə ma:k˥ 李子柄
ŋa:n˥ 黃(VI,2)
ŋa:n˥ dja:m˧ 黃黃的
ŋa:n˥ ɬai˧ 蛋黃
ŋa:n˥ 以套捕鳥獸
ɬ'ui˩ ŋa:n˥ nok˩ 捕鳥套
ŋa:n˧ 鵝
.tə ŋa:n˧ 鵝
ŋa:n˧ ʔbən˧ 天鵝
həu˥ ŋa:n˧ ʔbən˧ '天鵝米'，米名
ŋa:ŋ˩ (昂)昂
ŋa:ŋ˩ na˥ 昂頭，仰面
ŋa:ŋ˧
vu:ŋ˧ ŋa:ŋ˧ 高高的
ŋa:t˩
t'au˧ ŋa:t˩ 豆芽
ŋau˧
mai˩ ŋau˧ 馬尾松
mai˩ ŋau˧ hiŋ˧ 樹名
ŋa:u˧ 撬
mai˩ ŋa:u˧ tui˩ 木棍撬石頭
ŋa:u˥ 喊，大叫(V,11)
ŋo˩ (午)午(地支)
van˧ ŋo˩ 馬場天，午日
ŋo˩ 五
ŋom˧
dau˥ ŋom˧ lom˧ 温熱

ŋui˨ 骨髓，腦髓
ŋui˩ 果，種子，仁；粒（量詞），朵，花的量詞
ŋui˩ mai˨ 果子
ŋui˩ kwa˩ 瓜子
ŋui˩ t'au˩ 一粒豆子
ŋui˩ həu˥ 一粒米
ŋui˩ wa˩ ʔde:u˩ 一朵花
ŋun˩ 抗在肩上(V,16)
ŋun˩
ʈau˥ ŋun˩ 枕頭

ŋw

ŋwa˨ (瓦)瓦
ŋwa:i˨ 麻子
na˥ ŋwa:i˨ 面麻
ŋwa:n˨
həu˥ ŋwa:n˨ '晏米'，米名
ŋwa:u˩ 參看 lap˩

p

pa˨ (杷)耙
pa˨ la:u˨ 大耙，耙田用的
pa˨ (杷)參看 p'əi˩
pa˩ 參看 ʈ'əu˥
pa˩ (杷)耙
pa:i˨ (牌)牌
ta˥ pa:i˨ 打牌
pa:i˨ (排)
pa:i˨ ʐəi˨ 隨時(III,2)
pa:i˩去，去到，了(I1,3,6,13,II,3,4,6,7,III,5,IV,1,4,5,7,V,1,2,3,4,6,…)
pa:i˩ loŋ˨ 瀉肚
tai˨ wit˨ .pa:i˩ tə ni˩ 拿〔他〕扔到河裏去(V,7)
da˩ hi:m˥ ba:n˩ .pa:i˩ 我們還是逃走(VI,6)
tjəu˩ .pa:i˩〔衣服〕破了(IV,7)
pak˩ 插(椿子)
pa:m˥
ɖik˩ pa:m˥ '陽塵'，掛灰
pan˩ 轉，旋轉；旋兒
pan˩ ʈau˥ 頭旋兒
pa:n˥ (板)板子
k'wa:i˩ pa:n˥ ʔde:u˩ 一塊板子
pa:n˥ 扁
tui˨ pa:n˥ 平石
pa:n˥ pe˩ 扁貌
pa:n˩ (辦)參看ʔa:n˩
paŋ˩ 塌，崩
pa:ŋ˩ (幫)
pa:ŋ˩ ja:i˩ 鞋幫兒
pa:t˥ 八
pau˩
pau˩ tin˩ 脚孤拐
pa:u˥ (包)包，擔保
ʔe˨ .se pa:u˥ ʔŋ˨ taŋ˩ nuk˩ 我就包你〔能〕來外面(V,9)
pa:u˥ (寶)寶，寶貝(II,8)
pe˨
ma˩ pe˨ 田中水草名
pe˩ 參看 pa:n˥
pe:k˥ (百)百
pe:k˥ ʔde:u˩ 一百
ʐa˩ pe:k˥ 二百
pe:ŋ˨ 壺，磁壺
pe:ŋ˨ sa˨ 茶壺，磁茶壺
pe:ŋ˩ 打鎗，射擊，扔擊
pe:ŋ˩ tui˨ ja:m˩ 打水漂兒
pe:u˩ (豹)
mum˨ pe:u˩ 豹
pe˩

wə:ŋ˧ pə˧ '圍腰'，圍裙

ˈpə

ˈpə luŋ˨ 舅父，母兄

ˈpə

ˈpə wəi˥ 地名，在荔波縣城南

ˈpə la˨ 時來卽羅家寨，在縣城東南

.pə hon˧ 播堯，地名，在荔波縣西境

.pə 卽 pa:i˧ 之輕聲(I,1,3,…)

pəi˨ 扇子；搧

pəi˨ lum˧ 搧風

pəi˨ pəi˨ həu˥ 簸米的風簸

pə:k˥ 芋頭

.lə pə:k˥ 芋頭

pən˨ (盆)盆

pən˨ məu˧ 餵豬的盆

pən˥ (本)本，本來，總，眞(II,13,14, III,1)

pən˥ ʨi:n˨ 本錢

jwa:i˨ pən˥ ʔdip˧ hin˧ na˧ 玉愛本來眞刁猾 (V,16)

ʔə˨ pən˥ mə˨ ʨuk˧ 我本不洗(II, 14)

pən˥ (本)參看 ʨə˨

pə:n˥ (搬)搬

pə:n˥ toŋ˧ sə˧ 搬東西(VI,7)

pət˧ 肺

pəu˨

.lə pəu˨ 葫蘆

pəu˨

ma˧ pəu˨ 蘿蔔菜

pəu˨ ʈai˧ 蘿蔔

pəu˨ 參看 hi:ŋ˧

pəu˥

jəu˧ pəu˥ 方村，地名，荔波縣西北境

pəu˧ 父親

pəu˧ 腫

tin˧ pəu˧ 脚腫

pin˥ 翻過來，翻轉

pin˥ taŋ˧ kau˥ 翻過來看

pin˧ (筆？)

pin˧ mak˨ 筆

pin˧ 爬，攀(I,10,IV,1,V,3)

pin˧ mai˨ 爬樹

pi:n˨ (II,13)

ʈʻaŋ˧ ʈə˥ tau˧ la:u˨ .pi:n˨ na:i˧ 他們一截屎這樣大(VI,3)

pi:n˧ (變)變化(I,17)

ja˨ pi:n˧ '變婆'，傳說中吃小孩的精怪，狀如老婦(I,1,2)

pi:n˧ (鞭)

mai˨ pi:n˧ 鞭子

pi:n˧ (編)辮子

piŋ˨ (平)平，平安，平靜(VIII,4,5,6)

piŋ˧ 螞蝗，水蛭

.tə piŋ˧ 水蛭(I,17)

pi:ŋ˨ 殼，莢

pi:ŋ˨ ʈai˧ 卵殼

pi:ŋ˨ tʻau˧ 已除去豆粒的豆莢

pi:ŋ˧

.lə pi:ŋ˧ 黃瓜

pit˨ 筐，籃子

pit˨ məu˨ 糞筐

pit˨ ʈo˨ la:n˨ 籃子

pit˨ lo˨ kʻwa:ŋ˥ 羅筐

pit˧ 摘果子

pit˧ .lə ma:k˥ 摘李子

pi:t˥ 挽袖等

pi:t˥ hin˧ 挽袖

piu˨

pok˨ piu˨ '浮漂'，浮萍

po˨ (鉢)參看 ka:ŋ˥

po˥ (補)補衣等
  po˥ ʈuk˧ 補衣服
po˧ '痒子'，淋巴腺腫
  fin˧ po˧ 生'痒子'
po˧
  po˧ siu˧ 口琴
  ʐɐp˩ po˧ siu˧ 吹口琴
po˧ 山坡(III,15)
  po˧ tui˩ 石山
  po˧ mai˩ ʔde:u˧ 一山樹
pok˩
  pok˩ piu˩ '浮漂'，浮萍
poŋ˥ 一堆
  tap˩ ve˩ poŋ˥ 堆成一堆
poŋ˧ 漲，凸出
  poŋ˧ ʔbup˧ 鼓嘴，凸嘴
po:p˥
  ma˧ po:p˥ nam˥ 水草名
po:p˥ 腦子
  fin˧ po:p˥ 生腦子
.pu˧ (不)參看 su˩
puk˩ 板壁
  tau˧ puk˩ 裝板壁(以隔房間)
puk˩
  .lɐ puk˩ 柚子
pu:n˧ (半)半
  pu:n˧ van˧ 中午
  pu:n˧ ʐa:n˧ 半夜(I,7,15)

pj

pja˥
  heu˥ pja˥ 包穀，玉蜀黍
pja˥ 雷，電
  ʐuŋ˧ pja˥ 打雷
  lɐ:n˥ pja˥ 閃電
pja˧ 岩
  pja˧ tui˩ 石岩
pja˧
  pja˧ joŋ˩ 佳榮，地名，荔波縣東境
pja:k˥
  na˥ pja:k˥ 額
pjam˧ 頭髮
pjan˩ 磨，磨利
  pjan˩ mit˩ 磨刀
pjoŋ˧ 有洞，通了
pjoŋ˧
  ʔai˥ ve˩ pjoŋ˧ 鬼師，巫

p'

p'a˧ 右
  mi˧ p'a˧ 右手
p'a˧ 劈
  p'a˧ dit˧ 劈柴
.p'a˧ 語尾助詞
  tai˩ tau˧ pa:i˧ ha:u˥ ʈi ni:n˩ .p'a˧
    拿他到月亮裏過罷(V,15)
p'a:i˥ 歪，
  ha˧ p'a:i˥ 腿瘸
p'a:i˧ 風箱
p'a:k˩ (雹)
  .lɐ p'a:k˩ 雹子
p'a:ŋ˩ 陣風或雨等
  vin˧ p'a:ŋ˩ ʔde:u˧ 一陣雨
  lum˧ p'a:ŋ˩ ʔde:u˧ 一陣風
p'a:u˧
  p'a:u˧ ʐa:u˩ ʔde:u˧ 一條縫(槽)
p'a:u˥
  p'a:u˥ lo˩ 一種鑼(當地客話借字)
p'a:u˧ (礮)炮，炮仗
  ʔde:t˥ p'a:u˧ 放炮
p'a:u˧ (鉋)鉋子；鉋平
  ʔbup˧ p'a:u˧ ʔde:u˧ 一把鉋子

pʻɵ˧ 尖兒，末梢，尖端
　pʻɵ˧ ma˨ 舌尖
　pʻɵ˧ sum˧ 針尖
pʻɵ˧ '一排'，兩臂伸平之長度約五尺
pʻɵi˧ 鋪，鋪平(II,5)
　pʻɵi˧ ʔbin˥ 鋪蓆子
pʻɵi˧ (枇)篦子
pʻɵi˧ 蜻蜓
　.tɵ pʻɵi˧ 蜻蜓
pʻɵi˧ (枇)
　ko˧ pʻɵi˧ pa˨ 枇杷樹
pʻiu˧ 滾動
　ʔdak˧ tui˨ pʻiu˧ 石頭滾
pʻo˩ 黃牛(IX,1)
　.tɵ pʻo˩ 黃牛，一隻黃牛
pʻu˨ (菩)
　pʻu˨ sa˥ 菩薩
pʻu:k˩ 白
　pʻu:k˩ jɵu˧ 白貌
　pu:k˩ ʈai˧ 卵白
　ma˧ pʻu:k˩ 白菜

pʻj

pʻjai˧ 近
　kʻun˧ pʻjai˧ 路近
pʻja:t˥ 血(I,7)
pʻjau˥ (標)
　pʻjau˥ ka:n˥ '標桿'，標槍
pʻja:u˧ 烤火，取暖
　pʻja:u˧ vɵi˧ 烤火
pʻja:u˧ 沸
　nam˥ pʻja:u˧ 水沸，開水(I,12)
pʻjɵu˧
　ʈuk˧ pʻjɵu˧ 單衣
pʻjoŋ˧ 串
　pʻjoŋ˧ ʔdɵ:u˧ 一串
pʻjuŋ˧
　ɳuŋ˧ pʻjuŋ˧ 髮亂，散亂貌

s

sa˧ 搶(VIII,1)
sa˧ 紙
　sa˧ pʻu:k˩ 白紙
sa˨ 如果，假如(II,10,14)
sa˨ (茶)
　jɵu˨ sa˨ 茶油
　ko˧ jɵu˨ sa˨ 茶油樹
　pɵ:ŋ˨ sa˨ 茶壺，磁茶壺
sa˨ (炸)炸
　ʐɵi˨ sa˨ 炸的粑粑
sa˥ (薩)
　pʻu˨ sa˥ 菩薩
sa˩ 粗疏
　lɵu˧ sa˩ 網孔稀，網粗
sa˧ 晒
　sa˧ ʈʻɵu˧ 晒乾
sa˧ 上去
　sa˧ .pa:i˧ ha:u˥ ʔdoŋ˧ 上山林裏去
sai˥ 禽類之雄者，參看 tak˨
　ka:i˧ sai˥ 雄雞
sa:i˧ 給，使，許可(I,14,II,3,4,V,15)
　mɵ˨ sa:i˧ la:k˩ tɵi˥ do˥ 不給小孩子看見(I,6)
　ʐun˩ sa:i˧ tɵŋ˨ 送給你
　ʈa:ŋ˥ sa:i˧ 告訴，告(V,4)
sa:i˥ 問(I,8,III,1)
sak˧ 一點兒，滴
　sak˧ ʔdɵ:u˧ 一點兒，一滴
sak˧ (塞)
　wa˧ sak˧ 塞子
　wa˧ sak˧ ʐi:n˧ 魚籠後的塞子
sa:k˥ 參看 toi˧

sa:k˥
  la˥ sa:k˥ 腋，腋下
sam˩ 早
  taŋ˩ sam˩ 來的早
sam˧˥
  sam˧˥ me:u˧˥ '躲瞎貓'，捉迷藏
sam˥ 蘸，如以粑粑蘸芝麻
sam˩ 納鞋底
  sam˩ ja:i˩ 納底子
sam˩ 沈沒
  ʐu:n˧˥ kwam˥ sam˩ 船翻沈了
  sam˩ mət˩ 沒入水中
sa:m˥ 走(VI,5)
  sa:m˥ k'un˩ 走路
sa:m˩ 三(II,1,2,3,4)
  sa:m˩ ʐip˧˥ 三十
  sa:m˩ ŋo˧˥ 三十五
  sa:m˩ ka˩ 三合，縣名，在荔波之北
san˩ 刀背
  san˩ mit˧˥ 刀背
san˩
  san˩ ka:i˩ 雞冠
sa:n˩
  həu˥ sa:n˩ 白米，舂過的米
sa:n˩ 編織籃子等
  duk˩ sa:n˩ toŋ˩ se˩ 篾子編東西
sa:n˥ (山)
  sa:n˥ tuŋ˥ 山東(VII,1)
  sa:n˥ si˥ 山西(VII,1)
sa:n˩ (傘)傘
  hai˩ sa:n˩ 打開傘
saŋ˩ '提網'，一種打魚的網
saŋ˩ 擤
  saŋ˩ muk˧˥ 擤鼻涕
saŋ˩ 刺，扎
  saŋ˩ ʈit˩ 刺痛
sap˩ 澀
sap˩ 捉(V,7,13)
sa:p˧˥ 切，割(II,6)
  sa:p˧˥ na:n˧˥ 切肉
sa:t˥ 搓
  sa:t˥ ʐa:k˥ 搓繩子
sau˩ (就)
  t'a:n˩ koŋ˩ ta˩ ʔŋ˧˥ naŋ˩ ʐi:n˧˥ te˧˥ joŋ˩, ʔe˧˥ sau˩ .sə hu:n˩ təŋ˧˥ 只要岳父你有錢給我用，我就換給你(II,10)
sau˧˥
  da˩ sau˧˥ 眉毛
sau˧˥ 酒刺，粉刺(臉上生的)
  fin˩ sau˧˥ 生酒刺
sau˥ 主人
  ʔai˥ sau˥ 主人
sau˥ (醜)醜，不好
  sau˥ kau˥ 醜，不好看
  və˧˥ sau˥ 作不好的事，作惡(VIII,3)
sau˥
  və˧˥ sau˥ 過陰
  ʔai˥ və˧˥ sau˥ 過陰婆
sau˧˥ 抓住
  sau˧˥ ɖin˩ 抓人
  sau˧˥ ʔa:u˩ 抓取
sau˩ 對，雙
  sau˩ ʔde:u˩ 一對，一雙
sa:u˥ (炒)炒
  sa:u˥ ma˩ 炒菜
sa:u˩ (竈)竈
  sa:u˩ tuŋ˩ ŋa:i˧˥ 煮飯的竈
se˩ (西)
  toŋ˩ se˩ 東西
se˥
  se˥ sa:n˩ 傘骨子

ʂɐ˥ 抖，顫
ʂɐ˥ (姊，姐)姐姐，姊
ʂɐ˩ 乳，奶，乳房；乳汁
ʂɐ˧ (世)世，代
kuŋ˩ ʂɐ˧ liu˩ 輩數多了，年代多了(VII,4)
ʂɐ˧ 騎(II,7)
ʂɐ˧ ma˩ 騎馬
ʂɐ:k˥ 吼，叫(III,5)
ʂɐ:ŋ˥ (省)省城，指貴陽
ha:u˥ ʂɐ:ŋ˥ 省裏，省城，貴陽
ʂɐ:t˥ 釣魚鈎
ʂɐ:u˧ 乾淨
mɐ˩ ʂɐ:u˧ 不乾淨，髒
ʂɐ:u˧ ʐɐ:ŋ˧ 乾淨貌
ʂɐ˩ (策)
ʈi˧ ʂɐ˩ 計策(VI,1,4)
ʂɐ˩ (值)值
ʂɐ˩ mɐ˩ ʔdai˥ 值不得(VI,6)
ʂɐ˩
ko˧ ʂɐ˩ ʔei˧ ʻ構皮樹
mai˩ ʂɐ˩ kwa˧ ʻ紅棵刺樹
hɐu˥ ʂɐ˩ ʐɐ˩ 一種糯米
ʂɐ˥ (子)子(地支)
van˧ ʂɐ˥ 鼠場天，子日
ʂɐ˥ (知)參看 su˩
ʂɐ˩ (時)
ɕa:ŋ˩ ʂɐ˩ 常時(V,16)
.ʂɐ 又讀 .si 就，也，都 (I, 6,7,8,9,15, 17,II, 2,10,12,III, 5,V,7,8,9,VIII, 6, ‥)
.liu˩ ˑtɐ ɳam˧ .ʂɐ sa:m˥ 於是晚上就走(VI,5)
ˑʈi .tɐ di˧ to˩ nok˩ ʔdɐ:u˧ .ʂɐ mɐ˩ naŋ˧ 我們那裏一隻鳥都(或也)沒有(III,1)

.ʂɐ
.ʂɐ ma˩ 董界，地名，荔波縣西南境
.ʂɐ 是(？)
lau˧ ˑli ʈa:ŋ˥ .ʂɐ ʔai˥ ɖin˧ (手)光滑末就說他是個人(I,5)
mɐ˩ .ʂɐ kʻui˧ ɳan˩ 不是櫃銀子(I, 16)
ʂɐi˥ 四(VII,1,2,4)
ʂɐi˧ (試)試，嚐(II,8)
ʂɐi˧ kau˥ 嚐嚐看，試看
ʂɐi˧
.ma ʂɐi˧ 陽鳳，地名，荔波縣西境
ma:k˩ ʂɐi˧ 同上(VII,3)
ʂɐn˧ 巢，穴
ʂɐn˧ nok˩ 鳥巢
ʂɐn˧ mum˩ 虎穴(IV,1)
ʂɐ:ŋ˧ (箱)箱子
ʂɐu˩
la˥ ʂɐu˩ 永康，地名，荔波縣東境
ʂɐu˥ (丑)丑(地支)
van˧ ʂɐu˥ 牛場天，丑日
ʂɐu˧ 壺
ʂɐu˧ nam˥ 水壺；一壺水(I,10)
ʂɐu˧ la:u˥ 酒壺
si˧ 你們(I,13,14,III,1,3)
ʐa˧ ʔai˥ si˧ pa:i˧ ˑʈi nau˧ 你們兩個去哪裏
si˧ 餵，飼
si˧ mɐu˧ 餵猪
si˧ ɳa:i˩ 餵飯(給小兒)
si˧(？)
ʔŋ˩ ve˩ tʻaŋ˧ si˧ mɐ˩ ʔda:i˧ 你那樣作不好(V,5)
si˥ 參看 ɳau˥
si˥ (西)參看 sa:n˥
si˩ 那；那(連接助詞)(I,15,16,II,14,IV,

3,4,5,6,7…)
·ti siˬ 那裏
saˬ ʔeˬ huːnˀ toŋˬ ·ni, siˬ ʔeˬ ʔaiˀ hoˀ, ʔeˬ ·meˬ naŋˀ ʐiːnˬ joŋˀ 如果我換給你呢，那我〔是〕窮人，我沒有錢用(II,10)
siˀ
siˀ waːiˀ 去棉子
·si 又讀 ·sɵ 就(I,11,II,5,10)
sikˀ (錫)錫
sikˀ (尺)尺子；尺(長度)
sikˀ ʔdeːuˀ 一尺
sikˀ 汗
taiˀ sikˀ 出汗，淌汗
siːkˀ 草鞋
siːkˀ (鵲)
nokˬ siːkˀ 喜鵲
simˀ (心？)'伙計'，好朋友
ʔaiˀ simˀ '伙計'，好朋友
veˬ simˀ '打伙計'，作好朋友
siːmˀ
siːmˀ kauˀ 窺看
siːmˀ (占)
hɵuˀ siːmˀ 占米
sinˀ (辛)
sinˀ hoˀ 辛苦(VIII,6)
sinˀ 是(？)
meˬ sinˀ 不是(VII,6)
sinˀ (申)申(地支)
vanˀ sinˀ 猴場天，申日
sinˀ (心)心
sinˀ (信)信，書信，信徒
siːnˀ (千)千
siːnˀ ʔdeːuˀ 一千
siːnˀ 熬
siːnˀ siuˀ 熬硝
siːnˀ 吃(I,1,8,9,II,6,V,2)
siːnˀ saˬ 吃茶
siːnˀ siːŋˀ 過年＜吃正月
siŋˀ 薑
siŋˀ (請)請
siŋˀ heːkˀ 請客
siŋˀ (姓)姓
siŋˀ miŋˬ 姓名(VII,3)
siːŋˀ (丈)丈(長度)
siːŋˀ (正)
niːnˬ siːŋˀ 正月
siːnˀ siːŋˀ 過年＜吃正月
sipˀ
sipˀ miˀ 戒指
sipˀ 蜈蚣
·tɵ sipˀ 蜈蚣
sipˀ (摺)摺起，疊起
sitˀ 七
siuˀ (硝)硝磺
siuˀ (消)消
meˬ siuˀ ʔaːuˀ 不消要(III,4)
siuˀ (簫)
poˀ siuˀ 口琴
siuˀ (少)少
siuˀ kuŋˬ 很少，太少(V,2)
siuˀ (椒)
·lɵ siuˀ 花椒
soˀ (初)初，月之前十日前面用之
soˀ ʔitˀ 初一
soˀ ɳɵiˀ 初二
soˬ (着)
swaːŋˀ soˬ 撞着，遇見(V,8)
sokˀ 舂(VI,2,VII,2)
maiˬ sokˀ liːnˀ 舂辣椒的棒
sokˀ (燭)
laːuˬ sokˀ 燭

son˩ 教
son˩ le˩ 教書
son˥ 薅旱地，除旱田的草
son˥ da:i˩ 薅地
son˩ (算)算，打算，想計(II,5,6,VI,1,5,7)
ʔai˧ son˩ miŋ˩ 算命先生
soŋ˩ (鬆)鬆
soŋ˩ ma˥ 馬鬆
su˥
ʔai˧ su˥ '後生'，年輕男子或女子
su˧ (主)
su˧ ji˩ 主意(II,6,VI,7)
su˥ (誰？，孰？)
su˥ .pu˧ sɵ˧ 誰知<誰不知(V,16)
sui˩ 蓑衣，棕製蓑衣
.ʔba˩ sui˩ 一件蓑衣(II,4)
sui˥ (棰)參看kui˩
sui˧ 水家，荔波的一種民族；水家話
ʔai˧ sui˧ 水家
sui˧(錐)
sum˩ sui˧ 錐子
sum˩ 針
ʈ'a˩ sum˩ 針鼻兒
sum˥ 洞孔
sum˥ swa:ŋ˧ 窗戶
sum˥ da˩ 眼睛
sum˥
ta:ŋ˥ sum˥ '蜂糖'，蜜
sum˧ 酸
sum˩
sum˩ swa˥ 鈸
sun˧ 蚊帳
sun˧ 接繩子
sun˧ ʐa:k˧ 接繩子
su:n˩ (穿)穿線
su:n˩ sum˩ 穿針
su:n˩ (磚)磚
su:n˩ (轉)轉
su:n˩ .pa:i˩ ·ʈi nau˩ 轉去哪裏
suŋ˧ (銃)槍，火槍
suŋ˩ (送)送出，放出
suŋ˩ ʈ'ɵi˩ 呼氣
suŋ˩ (盅)杯子
suŋ˩ sa˥ 茶杯
suŋ˩ ʔdiŋ˩ ɳan˥ 化銀杯
su·ŋ˩ 罈子
su:ŋ˩ 筷子
sup˩ 親嘴
sut˩ (戌)戌(地支)
van˩ sut˩ 狗場天，戌日
sut˩ 吸氣
sut˩ ʈ'ɵi˩ 吸氣

sw

swa˥ 參看 sum˩
swa˧ (鎖)項圈
swa:i˥ (僬)僬
ʔai˧ swa:i˥ 僬子
swan˩ 淋，澆(I,10,VI,2)
swa:ŋ˩ (撞)
swa:ŋ˩ so˥ 撞着，遇見(V,8)
swa:ŋ˧ (爽)爽快
swa:ŋ˧ (窗)
sum swa:ŋ˧ 窗戶
swa:p˧ '偷油婆'，蟲名
.tɵ swa:p˧ '偷油婆'
swa:p˧ sa:u˩ 竈螞
swit˩ 淡，無味

t

ta˩ (大)

ta˧ je˥ 大爺，伯父
ta˧ ma˩ 伯媽，大媽
ta˩
mai˥ ʔta˩ 竹子
ta˩ (打)打(VI,6,VIII,6)
da˧ ta˩ me˥ ʔdai˩ tau˧ 咱們打不得他們(VI,3)
ta˩ mi˧ 拍手
ta˩ pa:i˥ 打牌
ta˧ 中，中間
tuk˧ ta˧ 中間
la:k˥ ta˧ 中指
ta˧
ko˥ ta˧ 外祖父，岳父(II,3,4,6…)
ta˧ 鳥類之胃，肫
ta˧ ka:i˧ 雞肫
tai˥ 拿，帶(II,6,7,12,14。V,6,7,15…)
tai˧ 開裂
tai˧ 淌(汗，血等)
tai˧ p'ja:t˩ 淌血(I,7)
tai˧ sik˧ 出汗，淌汗
tai˧
dak˧ tai˧ 蟋蟀
tai˧ 死(I,12,17,IV,V,6)
ta:i˧ (待)參看 ʈa:u˩
ta:i˩
ko˧ ja˧ ta:i˩ 茅草
tak˥ 獸類之雄者，參看 sai˩
ma˧ tak˥ 公狗
tak˧
na˩ tak˧ 胸口
tak˧ 舀
ʔbe˧ tak˧ nam˩ 舀水瓢
tak˧ 木棍等斷，折
mai˥ tak˧ 木棍折，樹斷
tak˧
tak˧ ʈɔi˧ 掃箕
tam˩
tam˩ di:k˩ 織布
ta:m˧ 杷，柄
ta:m˧ mit˥ 刀杷兒
ta:m˧ 引(？)
.liu˥ tau˧ .sɤ ʐɔ˥ ʔbak˧ ʈe˩ .ʐɔ˥ ta:m˧ pa:i˧ jɔu˧ ʐa:n˧ 於是他就放梯子來引到房上去(V,3)
tan˩ 穿衣，戴帽
tan˩ ja:i˧ 穿鞋
tan˩ mau˧ 戴帽
taŋ˩ (等)等子；用等子稱
taŋ˩ taŋ˩ ɳan˥ 等子稱銀子
taŋ˩ 供祭
taŋ˩ ko˥ ja˥ 祭祖先
toŋ˥ taŋ˩ siŋ˧ miŋ˧ 共供'姓名'，即莫氏祖先(VII,4)
taŋ˧ (凳)凳子
taŋ˧ 邀，約會；告(II,3)
toŋ˥ taŋ˧ 相約
taŋ˧ 飽，醉
si:n˧ taŋ˧ 吃飽
taŋ˧ ŋa:i˥ 飽飯
taŋ˧ la:u˩ 醉酒
taŋ˧ (燈)燈
vɔi˧ taŋ˧ 燈
taŋ˧ 來，來到，…… ……起來，……了(I,6,7,10,11,12,16,II,7,8,IV,6, VIII,4)
ʔa:u˧ jwa:i˥ taŋ˧ ha˩ 拿玉愛來殺(V,13)
.tɔ mum˥ .si˥ ʐo˩ taŋ˧ 那老虎就知道了(IV,3)
ve˥ nau˧ jak˧ tin˧ ʔe˥ taŋ˧ 爲什麼我的脚濕起來(I,8)

ta:ŋ˩ (糖)糖，蜜蜂
.tə ta:ŋ˩ 蜜蜂
ta:ŋ˩ sum˩ 蜂糖
man˩ ta:ŋ˩ 紅薯
ta:ŋ˧ (當)當，當押
ta:ŋ˧ ja˧ 當田
ta:ŋ˧ (當)
ʔai˥ ta:ŋ˧ ʐai˧ 當事的人，作小官的(II,2)
ta:ŋ˧ (當？)擋
ta:ŋ˧ vin˧ 檔雨
tap˩ 堆，砌
tap˩ ʐiŋ˩ 砌牆
tap˩ 打米
tap˩ həu˥ 打米
tap˧ 鎖(I,12)
tap˧ to˧ 鎖門
tap˧ 肝
ta:p˥ 挑；挑子；一挑(I,15)
ta:p˥ ʔde:u˧ 一挑
tau˩ (頭)
ʔai˥ tau˩ 頭人，保甲長等
ʈau˥ ku:k˥ tau˩ 大鋤頭
tau˩ 歇店，過夜(I,13,14)
tau˩ ti:m˧ 歇店(I,13)
mə˩ tau˩ 不歇(客人)(I,13)
tau˧ (門)安裝木架等
tau˧ puk˩ 裝上板壁(以隔房間)
tau˧ 棱
tau˧ 他，他們(I,1,6,11,12,13,15,16,II,6,7,IV,5…)
ta:u˩ (挑)
.lə ta:u˩ 桃子
ko˧ .lə ta:u˩ 桃樹
ta:u˥ 燒(I,16,17)
ʔa:u˧ vəi˧ .ʐo˩ ta:u˥ 拿火來燒(I,16)
ta:u˧ 回，贖回
ta:u˧ ma˧ 回來
ta:u˧ ja˧ 贖回田
ta:u˧ 回，次
ta:u˧ ʔde:u˧ 一次，一回
ta:u˧ 床鋪(II,4)
·tə ta:u˧ 床鋪
ta:u˧ (倒？)反倒
ʔə˩ ta:u˧ tai˩ .pa:i˧ ʈə˧ liu˩ ʔe:ŋ˧ 我倒又拿去賣了(II,14)
tə˩ 給我，參看 ʔə˩ 我(II,11)
hu:n˧ .tə ma˩ ʔŋ˩ tə˩ 把你的馬換給我(II,9)
t'a:n˧ koŋ˧ ta˧ ʔŋ˩ naŋ˧ ʐi:n˩ tə˩ joŋ˧ 只要岳父你有錢給我用(II,10)
tə˧ 砍，伐
tə˧ mai˩ 砍樹
tə˧
ja˩ tə˧ 外祖母，岳母
tə·k˥
.kə tə:k˥ 母雞叫聲
ka:i˧ ʈai˧ .kə tə:k˥ 母雞叫卵
tə:m˥ 栽樹，包穀等
tə·m˥ mai˩ 栽樹
tə:ŋ˧ 菜盤
tə:ŋ˧ ʈa:ŋ˧ ʔa:m˥ 裝菜盤子
tə:ŋ˧ (釘)釘子
.tə 卽 to˩ '隻'之輕聲，多用動物名前，往往可以不譯
.tə ma˧ 狗
.tə mum˩ 老虎(IV,1,2,3,4,6)
.tə piŋ˧ 水蛭(I,17)
.tə ɳuŋ˩ 蚊子(I,17)
.tə ma˩ 馬(II,6,8,9,12,13,14,)
.tə 卽 to˩ '的'的輕聲

.tə di˨ 我們的，我們(III,2)
.tə si˨ 你們的(I,14,III,1,2)
.tə təŋ˩ 你的(II,14)
·tə 指示地方，地位，位置，時間的助詞
·tə k'a˥ 大家，一齊(II,4)
·tə ŋ̩am˨ 晚上(VI,2)
·tə k'un˨ 路，路上(VI,2)
·tə la˥ 地下(IV,3)
·tə ʐ̩iŋ˩ 城裏，荔波城
·tə ni˨ 河裏(V,7,8,12)
·tə ʐ̩au˨ məu˥ 猪籠裏(V,7)
·tə ʈ'e˩ 場，場上
·tə ta·u˨ 床鋪
·tə ʐ̩un˨ da˨ 咱們地方，我國(VIII,1)
·tə ljəu˩ 瑤慶，地名
nun˩ ·tə kwam˥ 俯睡
nun˩ ·tə ŋa:i˩ 仰睡
təi˥ 小
la:k˩ təi˥ 小孩子(I,1,5,6,7,II,4,5,III,1)
təi˥ njak˨ 小小的，小貌
təi˨ 解，解開衣服等
təi˨ ʈuk˨ 解衣
təi˨ tjəu˥ 裸體
.tək˨ 卽 .tuk˨
təŋ˩ 給你，你的，參看 ʔŋ˩ '你'
to˩ .tə təŋ˩ ·ni 你的匹〔馬〕呢(II,14)
hu:n˨ təŋ˩ 換給你(II,10)
ʔe˩ dik˨ mi˨ təŋ˩ kau˥ 我遞手給你看(I,4)
təu˨ 頭髮上的蝨子
.tə təu˨ 頭蝨
ti˥ (底)底兒
ti˥ ja:i˨ 鞋底
·ti (第)第
la:k˩ ·ti ŋ̩ei˨ 二兒子，二女兒(II,2)
la:k˩ ·ti sa:m˨ 三兒子，三女兒(II,2)
tik˨ 滿
ti:m˥ (點)點燈(I,10)
ti:m˥ vei˨ taŋ˨ 點燈
ti:m˨ (店)店
tau˩ ti:m˨ 歇店
tin˨ 脚(I,8)
tin˨ ma˩ 馬蹄
ti:n˩ (填)填
ti:n˩ sum˩ 填孔
tiŋ˩
tiŋ˩ jo˨ 厠所
tiŋ˥ 肏(IX,1)
tiŋ˨ (定)一定(II,11)
tiŋ˨ mə˩ tai˨ t'au˨ ʔə˩ 一定不該我死(I,17)
tiŋ˨ 阱
po˨ tiŋ˨ 坡阱
ti:ŋ˥ 着中
pe·ŋ˨ ti:ŋ˥ 打中
tip˨ 摘刀，割取糯米的小刀
tip˨ 縫，作衣服
tip˨ ʈuk˨ 縫衣服，作衣服
tip˨
.lə tip˨ 番茄
tiu˩ (條)條，根，長棍類的量詞；匹(布)
tiu˩ ʔi˨ ʔde·u˨ 一匹布
tiu˩ ʐ̩a·u˨ 柱子，一根柱子
tiu˨ (釣)釣魚
tiu˨ mum˨
to˩ 個，隻，動物的量詞，多讀輕聲如.tə

to˧ .tə təŋ˧ 你的匹〔馬〕(II,14)
.to˧ nok˧ ʔdeːu˧ 一隻鳥(III,1)
to˧ 的，普通多讀輕聲如 .tə
.to˧ mai˧ 新的
.to˧ kaːu˧ 舊的
to˥ (賭)賭
to˥ ʐiːn˧ 賭錢
to˧ 門
·ʔbə to˧ 門口(II,4)
hai˧ to˧ 開門(I,2,5)
to˧(多)多，更
suˇ .puˊ səˊ haːuˊ ·ʈi niːn˧ .sə ʔdaːi˧ ŋaːu˧ to˧ 誰知月亮裏才更舒服(V,16)
to˧
.tə to˧ ʈʻik˧ 多脚蟲
toi˧ (碓)碓
toi˧ saːkˊ həuˊ 舂米的碓
toi˧ (對)對，相見；次(早)
toi˧ ʔdaiˊ ʐa˧ laːkˇ təiˊ 對得兩個小女壻，有臉與他們相見(II,5)
toi˧ hit˧ 次早(II,7)
tok˧ 落，落下
tok˧ vin˧ 下雨
tok˧ kwan˧ tai˧ 嚇掉魂死
tokˇ 小木凳
toːkˊ 椎打
toːkˊ teːŋ˧ 釘釘子
tom˧ 二人抬(I,15)
ʐa˧ ʔaiˊ tom˧ 二人抬
ton˧ 榫頭脫出
ton˧ 閹
kaːi˧ ton˧ 閹過的雞，油雞
ton˧ kaːi˧ 閹雞
toŋˇ (同)同，相(VII,4,5,6…)
toŋˇ tʻiːtˇ 相遇
toŋˇ joˇ 相約(VII,6)
toŋˇ namˇ 相近，靠近
toŋ˧ (東)
toŋ˧ seˇ 東西(VI,7)
tuiˇ 石頭(V,6,IX,1)
tuiˇ deˇ 沙子
peˇ ŋ˧ tuiˇ jaˇ mˇ 打水漂兒
tuiˇ veiˇ 火石(火鐮上用)
tuiˇ 捶打
kuiˇ suiˇ tuiˇ litˇ 打鐵的椎子
tuk˧ 包起，裹起
.tuk˧
.tuk˧ ta˧ 中間
tumˇ
tumˇ saˇ 茶罐，瓦茶壺，參看peːŋˇ
tumˊ 田中用來打米的斗
tum˧ 炖
tum˧ naːnˇ 炖肉
tunˊ 棍的粗端，大頭
tunˊ ka˧ 大腿
tunˊ hin˧ 上臂
tun˧ 温熱
naːnˇ tun˧ 發燒，身上熱
tuŋˊ (東)參看 saːnˊ
tuŋ˧ 煮
tuŋ˧ ŋaːiˇ 煮飯
tuŋ˧
va˧ tuŋ˧ 包粽葉
tup˧ 生銹，霉等
tup˧ mon˧ 生霉
lit˧ tup˧ mjaiˇ 鐵生銹
tut˧ 屁
ʔuk˧ tut˧ 放屁

tj

tjaːu˧

nokˬ .kə tjaːuˀ 土畫眉
tjəuˀ 萎謝，枯萎
tjəuˀ 繩索斷，衣服破(IV,7)
tjuˀ 靯如和麵或泥成功時

t‘

t‘aˀ 過，渡過
t‘aˀ niˀ 過河
t‘aˀ səˀ 過這一世(VIII,5)
t‘aiˀ 口袋
t‘aiˀ gaːnˀ 麻袋
t‘aːiˀ 參看 maːkˬ
t‘aːnˀ (炭)炭
t‘aːnˀ (但)只要(II,11)
t‘aːnˀ ʔŋˬ saːiˀ diˀ tauˬ ɳamˀ naːiˀ 只要你許我們歇這晚(I,14)
t‘aːnˀ koŋˀ taˀ ʔŋˬ naŋˀ ʐiːnˬ təˬ joŋˀ, ʔəˬ sauˀ .sə huːnˀ təŋˬ 只要岳父你有錢給我用，我就換給你(II,10)
t‘aŋˀ
t‘aŋˀ naːiˀ waːiˀ .tə maˬ .ʔəˬ .liuˬ 這樣把我的馬弄壞了(II,14)
t‘aŋˀ siˬ .tə maˬ paːiˀ məˬ ʔaiˀ 那樣馬去不得(V,6)
ʔŋˬ vəˬ t‘aŋˀ siˀ məˬ ʔaːiˀ 你那樣作不好(V,5)
t‘auˬ 斗(容量)，斗(量器)
t‘auˬ ʔdəːuˀ 一斗
t‘auˀ 到(I,7,12,15,16,17,II,4,…)
t‘auˀ lunˬ 到後來(II,6,V,13)
t‘auˀ 欠
t‘auˀ ʐiːnˬ 欠債，欠錢
t‘auˀ 眼中白翳
daˀ tokˀ t‘auˀ 眼生翳
t‘auˀ 豆
.lə t‘auˀ 豆子
t‘auˀ ŋaːnˀ 黃豆
t‘auˀ namˀ 黑豆
t‘auˀ jəuˀ 綠豆
t‘auˀ lumˀ 花生
t‘auˀ ʐəˀ ʈukˀ ‘江豆’
t‘auˀ ʈaˬ ‘飯豆’
.lə t‘auˀ p‘uːkˬ 豆腐
t‘aːuˀ 舔
taiˬ maˬ taŋˀ t‘aːuˀ 以舌來舔
t‘əˀ (替)替代，當作
t‘əˀ ʈəˀ 替代屎(VII,2)
t‘əˀ 還，償還
t‘əˀ ʐiːnˬ 還錢，還債
t‘əˬ 嚇
t‘əˬ ɖinˀ 嚇人
t‘əiˀ 密
ləuˀ t‘əiˀ 網孔密
t‘əiˀ 墳山
ʔdanˀ t‘əiˀ 一座墳山
t‘əiˀ 參看 maːkˬ
t‘əŋˬ 手杖
maiˬ t‘əŋˬ 手杖
t‘ikˀ (踢)踢
t‘iːmˬ 晒穀等的蓆，晒蓆
t‘iːmˬ saˀ həuˀ 晒穀蓆
t‘iːnˀ 藍靛
t‘iːtˬ 遇見(IV,1,V,7)
toŋˬ t‘iːtˬ 相遇
t‘iuˀ 吐
t‘iuˀ ɖuiˀ 吐口水
t‘iuˀ (跳)跳
t‘iuˀ vuːŋˀ 跳高
t‘onˀ 慢
t‘oŋˀ
t‘oŋˀ ʈwaiˀ ‘犁柱’，犁之一部

t'oŋ˧ ʔoi˥ 甘蔗

t'oŋ˧

sa:m˧ t'oŋ˧ 三洞，地名，荔波縣東北境

t'oŋ˧ —種人(？)

ʔai˥ t'oŋ˧ 獨山縣基場的'本地'人(？)

t'o:t˥ (脫)脫

t'o:t˥ ʈuk˧ 脫衣(IV,5)

t'um˨ 水衝，淹

t'um˨ t'au˧ ·ʈi na:i˧ 水衝到這裏，淹到這裏

t'um˨ ja˧ 淹田

t'um˧

.lə t'um˧ 果名

ko˧ .lə t'um˧ 樹名

t'u:n˨ 尖兒禿了

t'u:t˥ 刮

t'u:t˥ ɖa˧ 刮皮

t'u:t˥ 退，脫皮

t'u:t˥ ɖa˧ (蛇)退皮

t'j

t'jan˧ 追趕

t'jan˧ ɖin˧ 趕人

ʈ

ʈa˨ 叢，把

ʈa˨ ja˧ ʔde:u˧ —叢草

ʈa˨ wa˧ ʔde:u˧ —把花

ta˨

t'au˧ ʈa˨ '飯豆'，豆名

ʈa˥ 等候

ʔe˨ pa:i˧ ʈa˥ ʔŋ˨ 我去等你

ʈa˥ (家)

mo˨ ʈa˥ 莫家(VII,5)

ʈa˧ 蛇退去的皮

ʈa˧ ʐui˨ 蛇退去的皮

ʈa˧ (嫁)嫁(II,2)

ʈa˧ .lə ʔbi:k˥ 嫁女兒

ʈai˧ 蛋，卵；母雞叫卵

pi:ŋ˨ ʈai˧ 卵殼

ŋa:n˥ ʈai˧ 卵黃

p'u:k˩ ʈai˧ 卵白

ka:i˧ ʈai˧ .kə te:k˥ 雞叫卵聲

ʈa:i˨ 話

van˨ ʈa:i˨ '擺門子'，談天

van˨ ʔdan˧ ʈa:i˨ ʔde:u˧ 說一句話

ʈa:i˧ 親家；爲子女訂婚

ʔai˥ ʈa:i˧ 親家

ʈa:i˧ la:k˩ '打親家'，爲子女訂婚

ve˨ ʈa:i˧ la:k˩ 通婚(VII,5)

ʈak˨ '脚馬'，下雨時綁在草鞋底的鐵掌，以防滑倒

ʈak˨ si:k˥ '脚馬'

ʈa:k˥ 打，擊火

ʈa:k˥ ve˧ 打火(用火鐮)

ʈam˥ 癢

ʈam˥ 咬(I,7,17,IV,3,4,6,7)

ʈam˥ lum˧ 咬不着，咬空了

ʐui˨ ʈam˥ ɖin˧ 蛇咬人

ʈam˧ 播堯等地之'本地'人，與普通'本地'人 ja:i˥ 不同，語言近似莫家；錦人，錦話

ʔai˥ ʈam˧ 錦人

ʈan˥ 雞啼

ka:i˧ ʈan˥ 雞啼

ʈan˧ (斤)斤(重量)

ʈan˧ ʔde:u˧ 一斤

ʈaŋ˧ 囚，關起來(V,7)

tai˨ pa:i˧ ʈaŋ˧ 拿去囚起

ʈa:ŋ˥ 說，講；話(I,2,5,II.10,11,V,2,5,6,9,…)

toŋˬ ʈa:ŋˀ 同說，相商
van˧ ʔdan˧ ʈa:ŋˀ 說一句話
.liuˬ tau˧ ʈa:ŋˀ sa:i˧ ʔaiˀ jwa:ŋˬ 於是他告訴王(V,4)
ʈa:ŋ˧ 亮
ʐa:n˧ ʈa:ŋ˧ 天亮
ʈa:ŋ˧ (裝)裝，放入
ʈapˬ 綁
ʈapˬ ʐɐ˧ 綁帶子
ʈap˧ 小盒子
ʈat˧ 魚鱗
ʈat˧ 瘡痂
ʈauˀ 頭，腦袋，端(I,7,VIII,2,3)
ʈauˀ kau˧ 膝蓋
ʈauˀ ku:n˧ 斧頭
ʈauˀ ku:kˀ 鋤頭
ʈau˧
maiˬ .lɔ ʈau˧ 桐子樹
ʈa:uˀ (交)
ʈa:uˀ ta:i˧ 交待，吩咐(I,1)
ʈɐˀ 屎，大糞(II,7,VI,2,3,VII,2)
ʈɐˀ
ʔbak˧ ʈɐˀ 梯子(V,3)
ʈɐ˧ 討，要；因爲(VIII,1,4,6)
ʈɐ˧ 老
koŋ˧ ʈɐ˧ 老人
ʈɐ˧ 賣(II,12,14)
ʈɐ˧ toŋ˧ sɐ˧ 賣東西
vɐˬ ʈɐ˧ daiˀ 作買賣
ʈɐ˧ koŋ˧ 爲人作工＜賣工
ʔaiˀ ʈɐ˧ koŋ˧ 幫工的，用人
ʈɛ:kˀ (刻)刻
ʈɛ:kˀ fin˧ ʐui˧ 刻成行
ʈɛ:n˧ 參看 ʈuk˧
ʈɛ:ŋ˧ 床單
ʈɛ:uˀ 綁腿
ʈɔi˧ 參看 ka:pˀ
ʈɔi˧ 遠
k'un˧ ʈɔi˧ 路遠
ʔdunˀ ɳa:u˧ ʈɔi˧ ɕaŋ˧ doˀ 人家在遠處望見(VI,5)
ʈɔi˧
tak˧ ʈɔi˧ 掃箕
ʈɔi˧ 黑痣
fin˧ ʈɔi˧ 生痣，有痣
ʈɔkˬ 參看 ʐan˧
ʈɔuˬ (求)求，哀求
ʈɔuˬ 棄，丟，擱(I.15,IV,5,VI,2)
ʈɔuˀ 九
ʈɔuˀ
ʈɔuˀ si:n˧ 九仟卽從善，地名，荔波縣東北境
ʈi˧ (計)
ʈi˧ sɔˬ 計策(VI,1,4)
ʈiˬ (鰭)鰭
ʈiˬ ga:i˧ namˀ 魚腮
ʈiˬ
ʈiˬ la:i˧ jiˬ ʔda:i˧ 不論如何都好(I,17)
ʈiˀ 秧，稻秧
ko˧ ʈiˀ 秧，一棵秧
ʈiˀ (幾)幾(I,1,IV,7,VI,7)
ʈiˀ be˧ 幾歲
·ʈi
·ʈi ʔda:ŋ˧ 掃巴，掃帚(II,7)
·ʈi ni:nˬ 月亮(V,14,15,16)
·ʈi nɔiˬ 叫化子，乞丐
·ʈi 裏，處，指地方的助詞
·ʈi na:i˧ 這裏(VI,6)
·ʈi ʔde:u˧ 一處(VII,6)
·ʈi .tɔ di˧ 我們地方(III,1)
·ʈi .tɔ da˧ 咱們地方，我國，中國

(VIII,2,3)
·ʈi .tə siˊ 你們地方(III,1,2)
·ʈi .tə ʔdunˀ 人家地方，外國(VII,6, VIII,1)
·ʈi kaːuˊ 原處(III,5)
doˊ tauˊ tʻauˊ ·ʈi witˌ jwaːiˌ paːiˊ ·tə niˊ siˌ 細他到扔玉愛到河裏的那地方(V,8)
ʈimˌ
.lə ʈimˌ '花紅'，沙果
koˊ .lə ʈimˌ '花紅樹'
ʈimˊ (金)金
ʈinˀ
ʈinˀ laˀ 地上滾(？)
ʈinˊ
ʈinˊ ʈʻaˊ 傾聽
ʈiːnˊ
mumˊ ʈiːnˊ 魚名
ʈiŋˌ 三角架，火塘上支物用
ʈiŋˊ 翻地
liˌ ʈiŋˊ daːiˊ 翻鍬翻地
ʈiːŋˊ
ʈiːŋˊ ʈwaiˊ '牛千金'，繫犁處，有一木棍，牛拉之以耕地
ʈipˊ 拾起
ʈipˊ 似，同
toŋˌ ʈipˊ 相似
ʈitˊ 痛，病
ʈitˊ 把
ʈitˊ houˀ 一把米
ʈitˊ ʔdaːŋˊ 掃把，掃帚
ʈiuˌ (橋)橋
ʈiuˌ
məuˊ ʈiuˌ 未閹過的公猪
ʈiuˀ 後跟
ʈiuˀ jaːiˊ 鞋後跟
ʈiuˀ tinˊ 脚後跟
ʈiuˀ 匙狀網
ʈiuˀ naːkˌ mumˊ 捕魚網如匙狀
ʈoˌ 參看 pitˌ
ʈpˊ
ʈoˊ vəiˊ '火子'，餘燼
ʈoŋˌ 桌子
ʈoŋˊ 大飯盌
ʈuˀ
ʔbupˊ ʈuˀ 翻鍬口或刃
ʈuˊ 咳嗽
ʈuˊ (鋸)鋸
ʔbupˊ ʈuˊ ʔdəːuˊ 一把鋸
ʈuˊ 笑
ʈuiˀ 大水溝，常有水流的田溝
ʈukˊ 衣服(IV,5,6)
ʈukˊ waːiˊ 棉衣
ʈukˊ tjəuˊ 衣服破了
ʔdatˊ ʈukˊ 一件衣服(IV,7)
ʈukˊ
ʐuiˌ ʈukˊ ʈəːnˊ 四脚蛇
ʈumˊ
ʈumˊ toiˊ 碓臼
ʈumˊ
ʈumˊ ʈwaːuˊ 蛛蜘網
ʈunˀ 扁擔的一頭
ʈunˊ '客家'，當地漢人以別於'本地'，水家等
ʈunˊ 拔
ʈunˊ kakˊ 拔樁子
ʈuːnˌ (拳)參看 ɳamˊ
ʈuːnˀ (捲)捲，盤起
ʈuːnˀ ɳatˊ 挽髻
ʈuŋˊ (共)共，與(VIII,2)
ʈuŋˊ 鼓
ʈuŋˊ 鬧，攪鬧，小兒不乖(I,9)

ʇup˧ 笠帽
ʇut˨
  mai˨ ʇut˨ 樹名

ʇw

ʇwa˧ 鹽
ʇwai˧ 犁；以犁耕
  ʇwai˧ ʇwai˧ ja˧ 犁耕田
  ʔbup˧ ʇwai˧ 犁口；一把犁
ʇwa:ŋ˨ (床)床
ʇwa·ŋ˦ 富
  ʔai˥ ʇwa:ŋ˧ 富人(II,2)
ʇwa:u˧ 蜘蛛
  .tə ʇwa:u˧ 蜘蛛
  ʇum˧ ʇwa:u˧ 蜘蛛網

ʇ'

ʇ'a˧ 耳，耳朵
  ʇ'a˧ sum˧ 針鼻子
ʇ'a˥ 藏起
  ʇ'a˥ me˨ sa.i˧ kau˥ 藏不使見
ʇ'a˧
  .lə ʇ'a˧ 絲瓜
  ko˧ .lə ʇ'a˧ 一棵絲瓜
ʇ'ai˨ 屯籮
  ʇ'ai˨ ʇa:ŋ˧ həu˥ 裝米的屯籮
ʇ'ai˧ 螃蟹
ʇ'a:i˧ 耙田
ʇ'a:i˧ '壁笆'，竹篾作的隔牆
ʇ'aŋ˧ 截，段
  ʇ'aŋ˧ ʇə˥ 一截屎
  ʇ'aŋ˧ mai˨ 一截木頭
ʇ'aŋ˧
  ʇ'aŋ˧ lo˧ 咳一聲，清理喉嚨
ʇ'au˧ 吠
  ma˧ ʇ'au˧ 狗吠

ʇ'ə˨ 場，集，街子（趕場日期依地支）(II,7)
  ·tə ʇ'ə˨ 場，場上
  ʇ'ə˨ sə˥ 鼠場
  ʇ'ə˨ səu˥ 牛場
  ʇ'ə˨ hin˨ 虎場
  ʇ'ə˨ ma:u˨ 兔場
  ʇ'ə˨ ʐin˨ 龍場
  ʇ'ə˨ ʐə˨ 蛇場
  ʇ'ə˨ ŋo˨ 馬場；恆豐，地名，荔波縣北境
  ʇ'ə˨ mei˧ 羊場；扯歐，地名
  ʇ'ə˨ sin˧ 猴場
  ʇ'ə˨ jəu˨ 雞場；基場獨山縣境
  ʇ'ə˨ sut˧ 狗場
  ʇ'ə˨ ha·i˥ 豬場，九仟的場
  ʔda u˥ ʇ'ə˨ 趕場
ʇ'əi˧ 梳子
ʇ'əi˧ (氣)氣；陣(風)
  suŋ˧ ʇ'əi˧ 呼氣
  ʇ'əi˧ lum˧ ʔde:u˧ 一陣風
ʇ'əu˥
  .lə ʇ'əu˥ 慈菇
  .tə ʇ'əu˥ pa˧ 百合
ʇ'əu˧ 乾，渴(I,17)
  ʇ'əu˧ ʔbup˧ taŋ˧ 口渴起來(IV,4)
  jəu˧ ʇ'əu˧ 乾地上，旱地上(I,17)
ʇ'i˧ (氣)生氣，恨
  ʇ'i˧ tau˧ 恨他
  ʇ'i˧ kuŋ˨ 很生氣(II,5)
ʇ'ik˧ 鍋
ʇ'ik˧
  .tə to˧ ʇ'ik˧ 多脚蟲
ʇ'i:m˧ 借
  ʇ'i:m˧ ʐi:n˨ 借錢
  ʇ'i:m˧ sa˧ 借紙

ʈʻiːn˧ 酒提子
ʈʻiːn˧ takˀ laːu˧ 打酒的提子
ʈʻiuˀ (轎)轎子
ʈʻiuˇ
ʈauˀ ʈʻiuˇ 蠶頭
ʈʻoŋ˧ 牽(II,12)
ʈʻoŋ˧ maˇ 牽馬(V,2)
ʈʻuiˀ 螺螄，蚌
.tɵ ʈʻuiˀ 螺絲，蚌
ʈʻuiˀ ʔduːnˀ 螺螄
ʈʻuiˀ paːn˧ 蚌
ʈʻuiˇ 捕鳥獸的套
ʈʻuiˇ ŋaːn˧ nokˇ 捕鳥套
ʈʻutˀ 熱，燙以火(V,14)

ʈʻw

ʈʻwaːm˧
maiˇ ʈʻwaːm˧ 秧耙，薅秧耙
ʈʻwaːuˀ 扯，拉(V,1)
ʈwaːuˀ maˀ pʻjaiˀ 扯近
tauˀ vɵˇ miˀ .ʐoˇ ʈʻwaːuˀ 他拿手來扯(草)(V,1)

v

va˧ 蛋
vaˀ 葉，紙張等的量詞
vaˀ maiˇ 樹葉
vaˀ saˀ ʔdeːuˀ 一張紙
koˀ vaˀ viːt˧ 芭蕉樹
vaˀ
vaˀ kaːiˀ 雞翅
vaˀ 糠
vaːiˇ 兄，姊
vaːiˇ nuŋˇ 兄弟，姊妹；同堂的人，同宗(I,7,VII,5)
vakˀ 豆荚(連豆在內)
vakˀ 刀鞘
vakˀ mitˇ 刀鞘
vakˀ 孵
vakˀ ʈaiˀ 孵蛋
vakˀ 冬瓜
.lɵ vakˀ 冬瓜
vanˀ 日子，白天，晏，遲(在上午)(IV 7,V,2,VI,7)
vanˀ vanˀ 天天(IX,1)
taŋˀ vanˀ 來晏，來遲
vanˀ naːiˀ 今天
vanˀ mu˧ 明天
vanˀ na˧ 後天
vanˀ ɳuŋˀ 昨天
vanˀ kunˀ 前天
vanˀ lunˇ 二天，日後(VI,6)
vanˀ 種子
vanˀ maˀ 菜種
vanˀ
.tɵ mumˀ vanˀ 鯉魚
vanˇ 說(III,5)
vanˇ ʈaːiˇ '擺門子'，談天
vaːnˀ '山羊'，一種野獸
vaːnˀ ʂɵˀ 麝獸
.tɵ vaːnˀ '山羊'(III,5)
naːkˇ vaːnˀ 獵'山羊'
vaːnˀ (萬)萬
vaːnˀ ʔdeːuˀ 一萬
vaŋˀ 浸濕
vaŋˀ nam˧ 浸濕水
vaŋ˧ 粽子
vaŋˀ
vaŋˀ ʐɵːnˀ 旁邊
vaːŋˀ 穀草，稻草
vaːp˧
vaːp˧ loŋˇ 腰，肋下兩旁腹部

va:t˥ 鞭打
  va:t˥ ma˩ 打馬
va:u˩ 參看 vok˩
vɐ˧水 壩
vɐ˩ 作(I,14,V,5,VII,5)
  vɐ˩ ʈɐ˧ dai˥ 作賣買，作生意
  vɐ˩ nau˧ 如何，爲何，無論如何(I,8,II,5,13, III,2, IV,3, VI,1,4, VIII,6…)
  vɐ˩ ʈau˧ 共一頭；聯合(I,7,VIII,2)
  tau˧ vɐ˩ mi˧ .ʐɔ˩ ʈ,wa:u˧ 他拿手來扯(草)(V,1)
ve:n˧ 絲瓜瓤
vɐi˧ 火(I,10,11,12,16,VI,5…)
  vɐi˧ taŋ˧ 燈
vɐi˩ 肥(IX,1)
vɐn˥ 灰塵
vɐn˥ 粉
vɐŋ˩
  .lɐ vɐŋ˩ 手指('本地'話)(I,9)
vin˧ 雨
  tok˧ vin˧ 下雨
vin˥ 飛
  nok˩ vin˥ 鳥飛
vin˧ 懸掛
  ʈ'ui˩ vi:n˧ '吊套'，懸起的套以捕'山羊'等
vi:n˥ 玩
  vɐ˩ vi:n˥ 玩耍
vi:n˧ 田埂，田野
  vi:n˧ ja˧ 田野
vi:ŋ˥
  hɐu˥ vi:ŋ˥ 小米
vi:t˥
  ko˧ va˧ vi:t˥ 芭蕉
vok˩ 泡子，沫
  nam˥ vok˩ va:u˩ 水起泡
vuk˧ 灰，炭灰
vu:ŋ˧ 高(VI,5)
  vu:ŋ˧ ŋa:ŋ˧ 高高的，高貌

w

wa˧ 雙生
  sau˧ .lɐ wa˧ 一對雙生子
wa˧ (花)花
  ŋui˧ wa˧ ʔde:u˧ 一朵花
  hai˧ wa˧ 開花
  wa˧ .'ɐ jut˧ 五倍子(IV,1)
wa˧ 蓋子
  wa˧ sak˧塞子
  wa˧ kup˩ ʈ'ik˧ 鍋蓋
wa˧ 褲子
  ʔdat˧ wa˧ ʔde:u˧ 一條褲子
wa:i˧ 棉花
wa:i˧ (壞)壞，破(II,14)
wa:i˧
  la˥ wa:i˧ '歪村'，地名
wa:k˥
  mai˩ wa:k˥ 杉木
wa:k˥ 讓，避讓
  wa:k˥ k'un˧ 讓路
wa:ŋ˧ (橫？)橫(豎的反面)
wa:ŋ˩
  nok˩ wa:ŋ˩ mɐi˩ 畫眉鳥
wap˩ 凹進去
  ʔbup˧ wap˩ 凹嘴，如無牙老人
wa:u˧
  .tɐ kau˧ wa:u˧ 蝙蝠
wa:u˥ 缺如兔唇
  ʔbnp˧ wa:u˥ 兔唇
we:ŋ˧
  we:ŋ˧ pɐ˧ '圍腰'，圍裙

wɔ:u˨ 參看 ʔbau˨
wɔi˩ 指，用手指
  wɔi˩ mi˨ 用手指，指
wɔi˥
  ·pɔ wɔi˥ 地名，在荔波縣城南
wɔi˨ (爲)爲，因爲
  wɔi˨ .jin˥ na:i˨ 因此(VIII,3,4)
  wɔi˨ ʈa:ŋ˥ ʔŋ˩ .ɔ ·lo 正爲是你嗎！(V,12)
wit˩ 扔，甩，棄(V,7,8,11,12)

ʐ

ʐa˨ 二，兩(單用)參看ɳɔi˨(I,7,II,4,5)
  ʐa˨ ʔai˥ di˨ 我們兩個
  ʐa˨ pɛ:k˥ 二百
ʐa˨
  ʐa˨ ʐa:u˥ 粗糙，不平滑
ʐa˩
  bɛ˨ ʐa˩ 明年
ʐa˩
  kum˩ ʐa˩ 火塘，屋中燒火取暖處
ʐa˩ 藥
  si:n˨ ʐa˩ 吃藥
  ʐa˩ suŋ˨ 火藥
ʐai˩ 篩子；篩米等
  ʐai˩ hɔu˥ 篩米
ʐai˩
  ɳi:ŋ˥ ʐai˩ 水草名
ʐai˨ (事)
  ʔai˥ ta:ŋ˨ ʐai˨ ʔdɛ:u˨ 一個當事的人，一個作小官的(II,2)
ʐa:i˨ 泥垢
ʐa:i˥ 腸子
  ʐa:i˥ ʔdwa˨ 肚臍，臍帶
ʐa:i˨
  .lɔ ʐa:i˨ 楊梅
  ko˨ .lɔ ʐa:i˨ 楊梅樹
ʐa:k˥ 繩子，繩索
ʐan˨ 重，不輕
  ʐan˨ ʈɔk˩ 重重的，重貌
ʐan˩ 蚯蚓
  .tɔ ʐan˩ 蚯蚓
ʐa:n˨ 夜
  pu:n˨ ʐa:n˨ 半夜(I,7,15)
  fin˨ ʐa:n˨ 作夢
ʐa:n˨ 房子，家(I,1,4,10,II,7…)
  mɔ˩ ɳa:u˨ ʐa:n˨ 不在家(I,13)
  ʐa:n˨ ʈa:ŋ˨ 天亮
ʐaŋ˩ 直
  ʐaŋ˩ djo:t˥ 直直的，直貌
ʐaŋ˩ 曾，曾經
  jwa:i˩ mɔ˩ ʐaŋ˩ tai˨ ʔɛ:ŋ˨ 玉愛還未曾死(V,12)
ʐa:ŋ˩ 養
  ʐaŋ˩ hɔi˨ 養水牛
  ʐa:ŋ˩ ka:i˨ 養雞
  ʐa:ŋ˩ mɔu˨ 養猪
ʐa:ŋ˨ 匠；會，善於
  ʐa:ŋ˨ mai˩ 木匠
  ʐa:ŋ˨ van˩ 會說，善於言詞
ʐa:p˥ '紮'，以拇指及中指或食指量之長度，約五寸
  ʐa:p˥ ʔdɛ:u˨ 一紮
  ʐa:p˥ nɔi˩ ʔdɛ:u˨ 一小紮(以拇指與食指量)
  ʐa:p˥ la:u˩ ʔdɛ:u˨ 一大紮(以拇指與中指量)
ʐa:p˩ 洗，沖
  ʐa:p˩ na:n˩ 洗身，沖涼
ʐau˨ 籠子(V,9)
  ʐau˨ nok˩ 鳥籠
  ʐau˨ mɔu˨ 猪籠(V,7)

ʐauˋ
.ɔ ʐauˋ '刺梨'，一種野薔薇果
ʐauˊ
heuˊ ʐauˊ 早米
ʐauˋ 參看 joŋˋ
ʐa:uˋ 柱子
tiuˋ ʐa:uˋ 柱子，一根柱子
ʐa:uˋ
manˋ ʐa:uˋ 山藥
ʐa:uˋ 縫，槽，溝
p'a:uˋ ʐa:uˋ ʔde:uˋ 一條縫
ʐa:uˊ 參看 ʐaˋ
ʐa:uˇ 竿，竹竿
maiˇ ʐa:uˇ 竹竿(VI,5)
ʐa:uˇ 燒火，升火
ʐa:uˇ veiˋ 升火
ʐa:uˇ
.lɔ ʐa:uˇ 女壻(II,4,14)
ʐa:uˇ 才，纔(V,13,14,VII,2,VII,4,5)
.liuˇ tauˋ bjanˋ ʈiˊ vanˋ, ʐa:uˇ ʔdaiˊ kaiˋ ɳi:ŋˊ ʔde:uˋ 於是他扯了幾天，才得了一點兒草(V,2)
ʐa:uˋ
maiˇ ʐa:uˋ '馬桑樹'，樹名
ʐɔˋ 帶子
ʐɔˊ 左
miˋ ʐɔˊ 左手
ʐɔˋ
t'auˋ ʐɔˋ ʈukˋ '江豆'，豆名
ʐe:nˋ
vaŋˋ ʐe:nˋ 旁邊，邊沿
ʐe:nˋ 箭猪
.tɔ ʐe:nˋ 箭猪
ʐe:ŋˋ 參看 se:uˋ
ʐɔˇ (日)
ʐɔˇ pɔnˊ 日本(VIII,6)
ʐɔˇ
heuˊ sɔˇ ʐɔˇ 糯米名
ʐɔˇ (巳)巳(地支)
vanˋ ʐɔˇ 蛇場天，巳日
ʐɔiˇ (鰓)耙耙，鰓耙
ʐɔiˇ (時)時，時候
ʐɔiˇ na:iˋ 現在(VII,4,5,VIII,1,5,)
ʐɔiˇ kunˋ 從前(II,1,VI,1)
pa:iˇ ʐɔiˇ 隨時(III,2)
ʐɔiˋ 坐(I,6,IX,2)
ʐɔiˋ taŋˋ laˊ 坐下來
ʐɔiˋ 只，獨，光(IX,2)
.liuˇ ʔaiˊ hiuˋ ʐɔiˋ luˋ 於是苗人只是怕(VI,3)
ʐɔiˋ luˋ paːiˋ haːuˊ .ʈi niːnˇ ɔ ʐaːuˇ ʈ'utˋ 只怕去月亮裏那才熱(V,14)
ʐɔnˋ (潤)潮，潤
·tɔ laˊ ʐɔnˋ 地潮
ʐɔ:ŋˊ 涮
ʐɔ:ŋˊ ʔu:nˊ 涮碗
ʐɔpˇ 吹
ʐɔpˇ vɔiˋ 吹火(I,12)
ʐɔtˋ 又音 ʐutˋ 尾巴
ʐɔtˋ hɔiˇ 水牛尾巴
ʐɔuˇ 願，肯(II,10)
ʐiˇ 罵(II,4)
ʐiˇ (匙)
miˋ ʐiˇ 鑰匙
ʔdatˋ miˋ ʐiˇ 一把鑰匙
ʐimˇ
ʐunˋ ʐimˇ 周覃，地名，荔波縣北境
ʐinˇ (辰)辰(地支)
vanˋ ʐinˇ 龍場天，辰日
ʐiːnˇ (錢)錢，銀錢；錢(重量)；寸(長

度)(II,12)
naŋ˧ ʐi:n˩ 有錢(II,2,10,11)
ʐi:n˩ ʔde:u˧ 一錢重，一寸
ʐi:n˧ 捕魚籠
ɳa˩ ʐi:n˧ 捕魚籠內的倒鬚
ʐi:n˧ 麻木
ʐi:n˧ tin˧ 脚麻
ʐi:n˧ (賤)賤；便宜
ʐiŋ˧ 力量
naŋ˧ ʐiŋ˧ 有力
ʐiŋ˩ (城)城；牆
·tə ʐiŋ˩ 城裏；荔波城
la˥ ʐiŋ˩ '寨脚'，村邊(IX,2)
ʔbup˧ ʐiŋ˩ 門樓
ʐiŋ˩ ʔde:u˧ 一堵牆
ʐa˧ ʐiŋ˩ 兩堵牆
ʐiŋ˩ 參看 joŋ˧
ʐiŋ˥
mai˩ va˧ ʐiŋ˥ 棕樹
ʐi:ŋ˥
mai˩ ʐi:ŋ˥ 白楊
ʐi:ŋ˩ 炕乾
pit˩ ʐi:ŋ˩ li:n˧ 炕辣椒的籃子，普通懸在火塘上
ɖiŋ˧ ʐi:ŋ˩ həu˥ 炕米蘿
ʐip˩ 十
ʐip˩ ʔit˧ 十一
ʐip˩ ɳəi˧ 十二
ɳəi˧ ʐip˩ 二十
ʐip˧ 指甲
ʐip˧ mi˧ 手指甲
ʐip˧ tin˧ 脚指甲
ʐit˩
mum˧ ʐit˩ '土魚'，魚名
ʐiu˥ '牛扒索'，拉犁的索子
ʐo˧ 乾
ɳan˧ ʐo˧ 乾癩
ʐo˥ 知道，懂(II,5,IV,3,V,8,VI,1,4)
ʐo˩ 放，着，澆(菜)，'點'種(如包穀)；助詞，'好'，'來'，'着'(I,5,10,12,16,II,6,III,3,4,5,IV,1,V,3,7,9,VI,1,2,…)
ʐo˩ ʐa˩ ʐo˩ mum˧ 放藥去鬧魚，毒魚
tai˩ na˧m˥ pa:i˧ ʐo˩ 拿水去澆
ʐo˩ həu˥ pja˥ '點包穀'，種包穀
sok˧ ʐo˩ tai˩ .pa:i˧ ·tə k'un˧ ʈəu˩ 舂好拿去放在路上(VI,2)
ʔa:u˧ luŋ˥ .ʐo˩ tap˧ k'ui˧ 拿鎖來鎖櫃子(I,12)
p'əi˧ ta:u˧ ʔda:i˧ .ʐo˩ ʐa˧ la:k˩ təi˥ nun˩ 鋪好的床鋪來給兩個小女壻睡(II,4)
.liu˩ tau˧ .sə ʈ'oŋ˥ ma˩ .ʐo˩ pin˧ .pa:i˧ jəu˧ ʐa:n˧ 於是他就牽着馬爬上房去(V,3)
ʐo˩ 倉
ʐo˩ ʈa:ŋ˧ həu˥ 裝米倉
ʐok˩ (熟)熟
ʐok˧ 田中野草
ʐui˧ 行
ʈe:k˥ fin˧ ʐui˧ 刻成行
ʐui˩ 蛇
.tə ʐui˩ 蛇
mum˧ ʐui˩ 魚名
ʐuk˧ 洗衣，臉等(II,13,14)
ʐuk˧ ʈuk˧ 洗衣服
ʐuk˧ na˥ 洗臉
ʐuk˧ se:u˧ 擦乾淨
ʐum˥ 飲
ʐum˥ nam˥ 飲水
ʐum˧ 討，要

ʐum˧ ŋa:i˧ 討飯
ʐun˧ 地方
ʐun˧ na:i˧ 這地方(VII,2,6)
·tə ʐun˧ da˧ 咱們地方(VIII,1)
ʐun˧ ʐim˨ 周覃，地名，荔波北境
ʐun˧ 毛
ʐun˨ 送，送給
ʐun˨ le˨ 送禮
ʐun˧ 院子，街道等清潔
ʐun˧
ʐun˧ ne˧ 休息
·ʈi ʔdam˧ ʐun˧ ne˧ 蔭涼地休息
ʐu:n˨ (船)船
ʐu:n˨ 黃鱔
.tə ʐu:n˨ 黃鱔
ʐuŋ˨ 織布機
ʐuŋ˧ 牛牢
la˥ ʐuŋ˧ 牛牢
ʐuŋ˧
ʐuŋ˧ pja˥ 打雷
ʐup˧
mai˨ ʐup˧ '泡桐樹'，樹名
ʐut˧ 又音 ʐət˧
fin˧ ʐut˧ 生有尾巴(I,6)

ʐw

ʐwa˨ 羊
.tə ʐwa˨ 羊
ʐwa˨ 筷子
ʐwe˧
ʐwe˧ wa:i˧ 棉花捲兒，紡紗用的棉花捲兒
ʐwin˥ 搓成一團
ʐwin˥ sa˧ 團紙

ʔ

ʔa˧ 鴉，烏鴉
ʔa˧ nam˧ 黑老鴉(頸部不白者)
·a 語尾助詞
hai˧ to˧ ·a, nuŋ˨! 開門阿，小弟！(I,2)
ʔai˥ ɖin˧ la:u˨ ·a! 人大阿!(VI,3,6)
ʔai˥ 個，個人，人的量詞 (I, 13, II, 1, 2,…)
ʔai˥ ɖin˧ 一個人，人(I,5,…)
ʔai˥ ho˥ 窮的，窮人(II,4)
ʔai˥ me˨ naŋ˧ ʐi:n˨ ʔde:u˧ 一個沒有錢的人(II,2)
ʔak˧
mai˨ ʔak˧ '水楊柳'，樹名
ʔam˧ 背，負於背上
ʔa:m˥ 菜，作好的菜(魚肉包括在內)，參看 ma˧
ʔa:m˥ sum˥ 酸菜
ʔa:n˧ (案)
pa:n˧ ʔa:n˧ 辦案；送給法警辦案的費用
ʔa:n˧ (鞍)鞍子
ʔa:n˧ ma˨ 馬鞍
ʔau˧
la˥ ʔau˧ 駕歐，地名，在荔波縣西南境
ʔa:u˧ 取，拿，要 (I,5,6,12,13,14,III,3,4,5,V,1,VIII,4,5…)
ʔa:u˥ 緞子
ʈuk˧ ʔa:u˥ 緞子衣服
ʔe˨ 我(I,3,4,8,11,13,17,II,8,10,V,11,…)
ʔe˧ 雞膝子；甲狀腺腫
fin˧ ʔe˧ 長大脖子，甲狀腺腫
·e 語尾助詞
si˧ pən˥ me˨ na:k˨ ·e? 你們總不打阿？(III,1)
ʔe:k˥ 軛

ʔeːk˥ hɔi˩ 牛軛
ʔeːn˧ (燕)
nok˩ ʔeːn˧ 燕子
ʔeːŋ˧ 又，更，還，用法如貴州南部的'摻'廣州的'添'等(I,13,II,14,V,15,…)
ʔe˩ ɳam˧ mɔ naŋ˧ ʐiːn˩ ʔeːŋ˧ 我又沒有錢(II,10)
jwaːi˨ mɔ˨ ʐaŋ˩ tai˧ ʔeːŋ˧ 玉愛還未曾死(V,12)
ʔeːp˥ 鴨子
.tɔ ʔeːp˥ 鴨子
nok˩ ʔeːp˥ '水鴨子'，野鴨
·ɔ 語尾助詞
.tɔ ma˨ ʔe˩ ma˨ ʔdaːi˧ ·ɔ, koŋ˧ 我匹馬〔是〕好馬阿，公！(II,8)
ʐɔi˧ luː paːi˧ haːu˥ ·ʈi niːn˩ ·ɔ ʐaːu˨ ʈʻut˧ 只怕去到月亮裏那才熱(V,14)
wɔi˧ ʈaːŋ˥ ʔŋ˩ ·ɔ ·lo 正爲是你嗎！(V,12)
ʔɔi˧ 參看 sɔ˩
ʔi˧ 布
ʔiːk˥ 餓
ʔiːk˥ loŋ˩ 餓肚子，肚餓
ʔin˥ 摺，摘，剝
ʔin˥ wa˧ 摺花
ʔin˥ ɖa˧ 剝皮
ʔiːn˧ (煙)煙，煙草
ʔiːn˧ va˧ 葉煙
ʔiːn˧ lum˧ 鴉片煙
ʔit˧
.lɔ ʔit˧ 葡萄
koː˧ .lɔ ʔit˧ 葡萄樹
ʔit˧ 一，用於十一，第一，初一等；參看 ʔdeːu˧
ʐip˩ ʔit˧ 十一
soː˧ ʔit˧ 初一
ʔiːt˥ 伸
ʔiːt˥ non˨ 伸懶腰
ʔo˧
ʔo˧ ɳit˧ 發冷
·o 語尾助詞
ʔŋ˩ .pɔ (<paːi˧) kʻui˧ ·o, ja˨! 你去櫃裏去阿，婆！(I,11)
ʔoi˥
tʻoŋ˧ ʔoi˥ 甘蔗
ʔoːk˨ 吐嘔
ʔoŋ˧
.lɔ ʔoŋ˧ 果名
ʔuk˧ 出，放出，放(屁)，出(恭)，生出
ʔuk˧ tut˧ 放屁
ʔuk˧ ɳan˩ 拉銀子(II,14)
hɔu˥ ʔuk˧ bjaːŋ˧ 稻生穗了
ʔum˥ 抱
ʔum˧ 燜
ŋiːi˩ ʔum˧ 燜的飯
ʔuːn˥ 碗；合(容量)
ʔuːn˥ ʔdeːu˧ 一合
ʔup˧ 掩門
ʔup˧ to˧ 掩門
ʔuːt˥ 拭，擦
ʔuːt˥ sik˧ 擦汗
ʔŋ˩ 你(I,8,9,11,II,8,9,10…)